叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 果园和葡萄园(orchard And Vineyard) 000001

2. 果园和葡萄园(orchard And Vineyard) 000002

3. 果园和葡萄园(orchard And Vineyard) 000003

4. 果园和葡萄园(orchard And Vineyard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

果园和葡萄园(Orchard and Vineyard)
第1/4页

['ɔ:rtʃərd]	[ænd; ənd]	['vɪnjərd]
ORCHARD	**AND**	**VINEYARD**
果园	和	葡萄园

果园和葡萄园

[baɪ][ðə; ðɪ]	[seɪm]	['ɔ:θər]
BY **THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过 这	相同的	作者

同一作者的作品

['poʊəmz][ʌv; əv]	[west]	[ænd; ənd]	[i:st]
POEMS	**OF**	**WEST**	**AND**	**EAST**
诗歌	的	西方	和	东方

西方与东方的诗歌

[ðə; ðɪ]	['bɔdlɪ]	[hed]
THE	**BODLEY**	**HEAD**
这	博德利	头

博德利出版社

['ɔ:rtʃərd]
ORCHARD
果园

果园

[ænd; ənd]	['vɪnjərd]
AND	**VINEYARD**
和	葡萄园

和葡萄园

[vi:] .	['sækvɪl]	-	[west]
V **.**	**SACKVILLE**	**-**	**WEST**
V .	萨克维尔	-	西方

V. 萨克维尔-韦斯特

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[dʒɑ:n]	[leɪn]	[ðə; ðɪ]	['bɔdlɪ]	[hed]	['limitid] .	, ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][ˌes 'ti:] .	, ['dʌbljuː] .
JOHN	**LANE**	**THE**	**BODLEY**	**HEAD**	**LTD**	**. ,**	**VIGO**	**ST**	**. ,**	**W**	**.**
约翰	车道	这	博德利	头	有限公司	. ,	维戈	英石	. ,	W	.

约翰·莱恩 博德利出版社有限公司，维戈街，W.

[nu:]	[jɔ:k]	: [dʒɑ:n]	[leɪn]	['kʌmpəni]	-
NEW	**YORK**	**:** **JOHN**	**LANE**	**COMPANY**	**MCMXXI**
新的	约克	: 约翰	车道	公司	-

纽约：约翰·莱恩公司 1921

[tu:; tə] — —
TO **— —**
到 — —

到 -

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['tɜ꞉n˛bʊl] & [spiə] , ['edɪnbərə]
by Turnbull & Spears , Edinburgh
经过 特恩布尔 & 长矛 , 爱丁堡

由爱丁堡的 Turnbull & Spears 出版

['kɑ꞉ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hju꞉'mænitiz] :
HUMANITIES :
人文科学 :

人文科学:

[peɪdʒ]
Page
页

页

[˛mæri'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ꞉rθ] [naɪn]
MARIANA IN THE NORTH 9
玛丽安娜 在 这 北 9

北部的马里亚纳 9

['sɑ꞉roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ꞉rtʃər] -
SORROW OF DEPARTURE 10
悲哀 的 离开 -

离别之殇 10

[skɔ꞉rn] -
SCORN 13
轻蔑 -

SCORN 13

['dɪsənəns] -
DISSONANCE 14
不和谐 -

不和谐音 14

[ɑ꞉n][ðə; ði] ['stætʃu꞉] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜ꞉rdʒɪn][baɪ]['toʊmə] - -
ON THE STATUE OF A VESTAL VIRGIN BY TOMA ROSANDIĆ 15
在 这 雕像 的 一个 贞女 处女 经过 托马 - -

托马·罗桑迪奇的《维斯塔贞女雕像》15

['tri꞉oʊ] -
TRIO 18
三人组 -

TRIO 18

[˛æri'æn] -
ARIANE 19
阿丽亚娜 -

阿丽亚娜19号

[bɪ'fɔ꞉r] [ænd; ənd] ['æftər] -
BEFORE AND AFTER 20
前 和 后 -

20年前后

[ɪˈrʌpʃn] -
IRRUPTION **21**
爆发 -

腐败 21

[tuː; tə] [iːv] -
TO **EVE** **23**
到 前夕 -

致 EVE 23

[mæd] -
MAD **24**
疯狂的 -

MAD 24

[ɪˈskeɪp] -
ESCAPE **25**
逃脱 -

逃脱25

[tuː; tə] [iːv] [ɪn] [terz] -
TO **EVE** **IN** **TEARS** **26**
到 前夕 在 眼泪 -

致泪中的夏娃 26

[ˈbɪtərnəs] -
BITTERNESS **27**
苦味 -

苦味 27

[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈsoʊldʒər] -
A **FALLEN** **SOLDIER** **29**
一个 倒下 士兵 -

一名阵亡士兵 29

[ˈfɔːlən] [juːθ] -
FALLEN **YOUTH** **30**
倒下 青年 -

堕落的青年 30

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] -
INSURRECTION **35**
起义 -

叛乱 35

[hoʊm] :
HOME **:**
家 :

家:

[naɪt] -
NIGHT **43**
夜晚 -

第43夜

[ə; eɪ] [ˈsæksn] [sɔːŋ] -
A **SAXON** **SONG** **46**
一个 撒克逊人 歌曲 -

撒克逊歌曲 46

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaɪəri] -
A **PAGE** **FROM** **A** **DIARY** **47**
一个 页 从 一个 日记 -

日记摘录 47

['bitʃˌwʊd] [æt; ət] [noʊl] -
BEECHWOODS AT KNOLE 49
山毛榉木 在 诺尔 -

诺尔山毛榉林 49

['lepədz] [æt; ət] [noʊl] -
LEOPARDS AT KNOLE 50
豹子 在 诺尔 -

诺尔山的豹子 50

['eɪprəl] -
APRIL 51
四月 -

4月51日

['ɑːkədi] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
ARCADY IN ENGLAND 52
拱廊 在 英格兰 -

英国的阿卡迪 52

['testəmənt] -
TESTAMENT 54
遗嘱 -

遗嘱第54条

['sɑːnɪt] -
SONNET 55
十四行诗 -

十四行诗第55首

[fʊl] [muːn] -
FULL MOON 56
满的 月亮 -

满月 56

[æd] ['æstrə] -
AD ASTRA 59
广告 阿斯特拉 -

星际探索 59

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [juːθ] ” -
FROM “ A MASQUE OF YOUTH ” 65
从 “ 一个 面具 的 青年 ” -

选自《青春假面舞会》第65页

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] :
SONGS OF FANCY :
歌曲 的 想要 :

奇幻之歌:

[aɪ] . [jʊr; jər] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz] ['luːsli] [muəd] -
I . YOUR CARAVEL WAS LOOSELY MOORED 75
我 . 你的 卡拉维尔帆船 曾是 松散地 系泊 -

一、你的卡拉维尔帆船系泊不牢 75

[iː] .
II .
二 .

二、

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] -
SING OF ENCHANTED PALACES 77
唱歌 的 迷人的 宫殿 -

歌颂迷人的宫殿 77

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	:
三、	.

三、

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]

WAS	IT
曾是	它

是吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rændəm] [bɜːrd] -

BUT	A	RANDOM	BIRD	78
但	一个	随机的	鸟	-

但一只随机的鸟 78

[swiːt] [taɪm] -

SWEET	TIME	79
甜的	时间	-

甜蜜时光 79

[ə; eɪ] ['saɪprəs] ['ævənuː] -

A	CYPRESS	AVENUE	80
一个	柏	大街	-

柏树大道80号

[məˈrɑːʒ] -

MIRAGE	81
海市蜃楼	-

幻影81

[ˌʃiːnwɑːzəˈriː] -

CHINOISERIE	90
中国风	-

中国风 90

['kʌlər] -

COLOUR	92
颜色	-

颜色 92

['seɪlɪŋ] :

SAILING	:
帆船	:

帆船运动:

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] -

SAILING	SHIPS	95
帆船	船舶	-

帆船 95

['fæntəm] -

PHANTOM	98
幻影	-

幻影98

[ˌdʒenəuˈiːz] ['mɜːtʃənts] -

GENOESE	MERCHANTS	99
热那亚人	商人	-

热那亚商人 99

['iːvnɪŋ] -

EVENING	101
晚上	-

晚间101

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði]

Some	of	these	poems	have	already	appeared	in	The	London	Mercury	,	The
一些	的	这些	诗歌	有	已经	出现	在	这	伦敦	汞	,	这

[əb'zɜːrvər] ,

Observer	,
观察员	,

这些诗歌中有些已经发表在《伦敦水星报》和《观察家报》上。

['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['liːdər] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [rɪ'vjuː] ;

Country	Life	,	The	Woman's	Leader	,	The	Anglo	-	French	Review	;
国家	生活	,	这	女性的	领导者	,	这	盎格鲁	-	法语	审查	;

乡村生活，妇女领袖，英法评论；

[tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ] .

to	the	editors	of	these	papers	I	am	indebted	for	permission	to	republish	.
到	这	编辑	的	这些	文件	我	是	负债累累	为了	允许	到	重新发布	.

感谢这些论文的编辑允许我转载。

[viː] . [es] . - ['dʌbljuː] .

V	.	S	.	-	W	.
V	.	S	.	-	W	.

VS-W。

[hjuː'mænitiz]

HUMANITIES
人文科学

人文科学

[ˌmæri'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

MARIANA	IN	THE	NORTH
玛丽安娜	在	这	北

北部的马里亚纳

[ɔːl] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ['aʊtwɔːrn] ,

ALL	her	youth	is	gone	,	her	beautiful	youth	outworn	,
全部	她	青年	是	已消失	,	她	美丽的	青年	过时的	,

她所有的青春都已逝去，她美丽的青春也已凋零。

['dɔːtər] [ʌv; əv][tɑːrn][ænd; ənd][tɔːr] , [ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][hɜːr; hər] [hoʊm]

Daughter	of	tarn	and	tor	,	the	moors	that	were	once	her	home
女儿	的	山涧	和	托尔	,	这	沼泽地	那	是	一次	她	家

她是山丘和山峰的女儿，那片荒原曾是她的家园。

[noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [hɜːr; hər][step][ɑːn][ðə; ði]['ʌplənd] [træks] [fər'lɔːrn]

No	longer	know	her	step	on	the	upland	tracks	forlorn
不	更长	知道	她	步	在	这	高地	轨道	绝望

不再记得她孤寂地走在山间小路上的脚步声

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][roʊm] .

Where	she	was	wont	to	roam	.
在哪里	她	曾是	惯于	到	漫游	.

她常去的地方。

[ɔːl][hɜːr; hər] [haʊndz] [ɑːr; ər] [ded] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊndz] [ɑːr; ər] [ded] ,

All	her	hounds	are	dead	,	her	beautiful	hounds	are	dead	,
全部	她	猎犬	是	死的	,	她	美丽的	猎犬	是	死的	,

她的猎犬全都死了，她那些漂亮的猎犬全都死了。

[ðæt] [peɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [hɔːrs] ,

That	paced	beside	the	hoofs	of	her	high	and	nimble	horse	,
那	踱步	旁	这	蹄子	的	她	高的	和	灵活	马	,

那东西在她高大矫健的骏马蹄边踱步，

[ɔːr] [striːkt] [ɪn] [liːn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [her] [ðæt] [fled]

Or	streaked	in	lean	pursuit	of	the	tawny	hare	that	fled
或者	条纹	在	倾斜	追逐	的	这	黄褐色	野兔	那	逃亡

或者，它像一道闪电般追赶着逃跑的黄褐色野兔

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gɔːrs] .

Out	of	the	yellow	gorse	.
出去	的	这	黄色的	金雀花	.

从金雀花丛中。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [hæv; həv] [pæst] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlʌvəz] [hæv; həv] [pæst] ,

All	her	lovers	have	passed	,	her	beautiful	lovers	have	passed	,
全部	她	恋人	有	通过了	,	她	美丽的	恋人	有	通过了	,

她所有的爱人都已离去，她那些英俊的爱人都已离去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [men] [ðæt] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈærəgənt] [hænd] ,

The	young	and	eager	men	that	fought	for	her	arrogant	hand	,
这	年轻的	和	渴望的	男人	那	战斗	为了	她	傲慢的	手	,

那些年轻气盛、争相迎娶她傲慢妻子的男子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [inˈdjuəz] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

And	the	only	voice	which	endures	to	mourn	for	her	at	the	last
和	这	仅有的	嗓音	哪个	持续	到	哀悼	为了	她	在	这	最后的

而唯一在最后时刻仍为她哀悼的声音

[ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [lænd] .

Is	the	voice	of	the	lonely	land	.
是	这	嗓音	的	这	孤独	土地	.

这是孤独土地的声音。

[ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .

SORROW	OF	DEPARTURE	.
悲哀	的	离开	.

离别的悲伤。

[fɔːr; fər] [diː] .

For	D	.
为了	D	.

对于D。

[hiː; hi] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [lɔːst] ,

HE	sat	among	the	shadows	lost	,
他	卫星	之中	这	阴影	丢失的	,

他迷失在阴影中，静静地坐着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkerləs] [vɔɪs] [spiːk] [ɑːn]

And	heard	the	careless	voice	speak	on
和	听到	这	粗心	嗓音	说话	在

我听到那漫不经心的声音继续说道

[ʌv; əv] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Of	life	when	he	was	gone	from	home	,
的	生活	什么时候	他	曾是	已消失	从	家	,

他离家在外时的生活，

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Of	days	that	he	had	made	his	own	,
的	天	那	他	有	制成	他的	自己的	,

他自己掌控的那些日子，

[fəˈmɪliər] [skiːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ,

Familiar	schemes	that	he	had	known	,
熟悉的	方案	那	他	有	已知	,

他熟知的那些伎俩，

[ænd; ənd] [deɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [moʊst]
And **dates** **that** **he** **had** **cherished** **most**
和 日期 那 他 有 珍爱 最多

以及他最珍视的那些日子

[æz; əz][stɑːr] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] ,
As **star** **-** **points** **in** **the** **year** **to** **come** **,**
作为 星星 - 积分 在 这 年 到 来 ,

作为来年的亮点，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'loʊn] ,
And **he** **was** **suddenly** **alone** **,**
和 他 曾是 突然 独自的 ,

他突然间孤身一人。

['θɪŋkɪŋ] ([nɑːt] ['bɪtərli] ,
Thinking **(** **not** **bitterly** **,**
思维 (不是 苦涩地 ,

思考（并非怨恨地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'gret]) [ðæt] [hiː; hi]
But **with** **a** **grave** **regret** **)** **that** **he**
但 和 一个 严重 后悔) 那 他

但遗憾的是，他

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ] [goʊst] .
Was **in** **that** **room** **a** **ghost** **.**
曾是 在 那 房间 一个 鬼 .

那个房间里有鬼。

[hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'pɑːrt] ,
He **sat** **among** **the** **shades** **apart** **,**
他 卫星 之中 这 色调 除 ,

他独自坐在树荫下，

[ðə; ði] ['kerləs] [vɔɪs] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] .
The **careless** **voice** **he** **scarcely** **heard** **.**
这 粗心 嗓音 他 几乎 听到 .

他几乎没听到那漫不经心的声音。

[ɪn] [ðæt] [ə'restɪd] ['aʊər][ðer; ðər] [stɜːrd]
In **that** **arrested** **hour** **there** **stirred**
在 那 被捕 小时 那里 搅拌

在那令人窒息的时刻，骚动

[ʃaɪ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Shy **birds** **of** **beauty** **in** **his** **heart** **.**
害羞的 鸟类 的 美丽 在 他的 心 .

他心中藏着一群羞涩而美丽的鸟儿。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː]
The **clouds** **of** **March** **he** **would** **not** **see**
这 云 的 行进 他 会 不是 看

他看不到三月的云。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [reɪs] ['rɔɪəli] ,
Across **the** **sky** **race** **royally** **,**
穿过 这 天空 种族 皇家 ,

横跨天空，王者竞速，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['dæfədɪl]
Nor **yet** **the** **drift** **of** **daffodil**
也不 然而 这 漂移 的 水仙花

水仙花的飘落尚未到来

[hiː; hi][plaːntid][wɪð; wɪθ][soʊ][glæd][ə; eɪ][hænd] ,

He	planted	with	so	glad	a	hand	,
他	已种植	和	所以	高兴的	一个	手	,

他兴高采烈地种下了种子。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [hiː; hi] [plænd]

Nor	yet	the	loveliness	he	planned
也不	然而	这	可爱	他	计划

他计划的美好还未实现

[fɔːr; fər] ['sʌmɚz] ['siːkwəns] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

For	summer's	sequence	to	fulfil	,
为了	夏季	顺序	到	实现	,

为了完成夏季的序列，

[nɔːr] [treɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

Nor	trace	upon	the	hill
也不	痕迹	之上	这	爬坡道

山上也找不到任何痕迹

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	annual	waking	of	the	land	,
这	年度的	醒来	的	这	土地	,

大地一年一度的苏醒，

[nɔːr] ['medɪteɪtɪv] [stænd]

Nor	meditative	stand
也不	冥想	站立

既非冥想立场

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

To	watch	the	turning	of	the	mill	.
到	手表	这	转弯	的	这	磨	.

观看磨坊的转动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːld]

He	would	not	pause	above	the	Weald
他	会	不是	暂停	多于	这	威尔德

他不会在韦尔德上空停留。

[wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [dɪm] ,

With	twilight	falling	dim	,
和	暮	坠落	暗淡	,

暮色渐浓，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [fiːld] ,

And	mark	the	chequer	-	board	of	field	,
和	标记	这	棋盘	-	木板	的	场地	,

并在田野的棋盘格上做标记，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

The	water	gleaming	like	a	shield	,
这	水	闪闪发光	喜欢	一个	盾	,

水面波光粼粼，宛如一面盾牌。

[ðə; ði][oʊst] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz] [kən'siːld] ,

The	oast	-	house	in	the	elms	concealed	,
这	烤面包	-	房子	在	这	榆树	暗	,

榆树丛中隐藏着一座烘房，

[nɔːr] [siː] , [frʌm; frəm] ['hɛvənz] ['tʃælɪs] - [rɪm] ,

Nor	see	,	from	heaven's	chalice	-	rim	,
也不	看	,	从	天	圣杯	-	轮缘	,

从天堂的圣杯边缘也看不见，

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['sʌnset] [brɪm] ,

The	vintaged	sunset	brim	,
这	复古	日落	帽檐	,

复古日落色帽檐，

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [haɪ] , [sə'spendɪd] [stɑ:r]

Nor	yet	the	high	,	suspended	star
也不	然而	这	高的	,	暂停	星星

还不是那颗高悬的星

['hæŋɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'fɑ:r] .

Hanging	eternally	afar	.
绞刑	永恒	远方	.

永远悬在远方。

[ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

These	things	would	be	,	but	not	for	him	.
这些	事物	会	是	,	但	不是	为了	他	.

这些事本来是这样的，但对他来说并非如此。

[æt; ət] ['sʌmər] [nu:n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪ]

At	summer	noon	he	would	not	lie
在	夏天	中午	他	会	不是	说谎

夏日正午，他不会说谎

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtərz] [raɪz][ænd; ənd][dɪp] ,

One	with	his	cutter's	rise	and	dip	,
一	和	他的	切割机	上升	和	蘸	,

一个与他的切割器上升和下降同步，

[fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Free	with	the	wind	and	sea	and	sky	,
自由的	和	这	风	和	海	和	天空	,

自由自在地与风、海、天空同在，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [weɪvz] [goʊ][baɪ] ,

And	watch	the	dappled	waves	go	by	,
和	手表	这	斑驳的	波浪	去	经过	,

看着斑驳的波浪缓缓流过，

[ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [skri:m] [ænd; ənd][slɪp] ;

The	sea	-	gulls	scream	and	slip	;
这	海	-	海鸥	尖叫	和	滑	;

海鸥尖叫着滑落；

[waɪt] [seɪlz] , [waɪt] [bɜ:rdz] , [waɪt] [klaʊdz] , [waɪt] [foʊm] ,

White	sails	,	white	birds	,	white	clouds	,	white	foam	,
白色的	帆	,	白色的	鸟类	,	白色的	云	,	白色的	泡沫	,

白色船帆，白色飞鸟，白色云朵，白色浪花

[waɪt] [klɪfs] [ðæt] [kɜ:rld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm]

White	cliffs	that	curled	the	love	of	home
白色的	悬崖	那	卷曲	这	爱	的	家

白色悬崖，勾勒出对家乡的爱

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] . . . .

Around	him	like	a	whip	.	.	.	.
大约	他	喜欢	一个	鞭	.	.	.	.

像鞭子一样缠绕着他.....

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] ['sʌmər] [nu:n]

He	would	not	see	that	summer	noon
他	会	不是	看	那	夏天	中午

他没能看到那个夏日的正午。

[feɪd] ['ɪntuː] [dʌsk] [frʌm; frəm] [laɪt] ,
Fade **into** **dusk** **from** **light** **,**
褪色 进入 黄昏 从 光 ,

渐渐隐入暮色，光芒不再闪耀。

[waɪl] [hiː; hi] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] ['wɔːtərz] [braɪt]
While **he** **on** **shifting** **waters** **bright**
尽管 他 在 转变 水 明亮的

当他身处变幻莫测的水域时，明亮

[seɪld] ['aɪdli] [ɑːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [muːn]
Sailed **idly** **on** **,** **beneath** **the** **moon**
航行 闲散地 在 , 下面 这 月亮

在月光下，悠然航行。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [naɪt] .
Climbing **the** **dome** **of** **night** **.**
攀登 这 穹顶 的 夜晚 .

攀登夜幕的穹顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɪŋz]
This **was** **his** **dream** **of** **happy** **things**
这 曾是 他的 梦 的 快乐的 事物

这是他梦想中的幸福生活。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [θruː] ['meni] [sprɪŋz] ,
That **he** **had** **loved** **through** **many** **springs** **,**
那 他 有 喜爱 通过 许多 弹簧 ,

他曾爱过许多个春天，

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [maɪt] [noʊ] .
And **never** **more** **might** **know** **.**
和 绝不 更多的 可能 知道 .

或许永远不会有人知道了。

[bʌt; bət] [mæn] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ðɪ] ['ʃraʊdɪd] [geɪt]
But **man** **must** **pass** **the** **shrouded** **gate**
但 男人 必须 经过 这 被遮蔽的 门

但人必须穿过那道神秘的大门。

[kəm'pænjən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [feɪt] ,
Companioned **by** **his** **secret** **fate** **,**
陪伴 经过 他的 秘密 命运 ,

与他神秘的命运相伴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['loʊnli] [goʊ] ,
And **he** **must** **lonely** **go** **,**
和 他 必须 孤独 去 ,

他必须独自离去，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [help] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] ,
And **none** **can** **help** **or** **understand** **,**
和 没有任何 能 帮助 或者 理解 ,

而且没有人能够提供帮助或理解。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [meɪ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
For **other** **men** **may** **touch** **his** **hand** **,**
为了 其他 男人 可能 触碰 他的 手 ,

因为其他人可能会触摸他的手，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [soʊl] [bɪ'loʊ] .
But **none** **the** **soul** **below** **.**
但 没有任何 这 灵魂 以下 .

但下方的灵魂却无一幸免。

[skɔːrn]
SCORN
轻蔑

轻蔑

[ðeɪ] [roʊl] , [klæn][baɪ][klæn] , [kɪn][baɪ][kɪn] , [ɑːn][waɪd] ['ɔːrdərli] [roʊdz] ,
THEY roll , clan by clan , kin by kin , on wide orderly roads ,
他们 卷 , 氏族 经过 氏族 , 亲属 经过 亲属 , 在 宽的 秩序 道路 ,

他们一行人，一个家族，一个家族，沿着宽阔有序的道路行进。

['bəːgəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,
Burghers and citizens all , in a stately procession ,
市民 和 公民 全部 , 在 一个 庄严 游行 ,

市民和市民们，全体列队，庄严地行进着。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃn] ,
Driving before them the wealth of their worldly possession ,
驾驶 前 他们 这 财富 的 他们的 世俗 拥有 ,

他们驾车将自己世俗的财富开在前面，

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [pæk] - [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['loʊdz] .
Cattle , and horses , and pack - mules with sumptuous loads .
牛 , 和 马匹 , 和 盒 - 骡子 和 豪华 负载 .

牛、马和驮着丰盛货物的骡子。

[ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr][ænd; ənd][fæt] [pɜːrlz] , — [rɪtʃ] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ʃiːn] ,
In velvet and fur and fat pearls , — rich lustre and sheen ,
在 天鹅绒 和 毛皮 和 胖的 珍珠 , — 富有的 光泽 和 光泽 ,

天鹅绒、皮草和肥硕的珍珠，——散发着浓郁的光泽和光彩，

[pɔːntʃiz] [ænd; ənd] ['plenti] , [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['vɔɪsɪz] [kən'tentɪd]
Paunches and plenty , and fatuous voices contented
大肚子 和 很多 , 和 昏庸 声音 满足

大腹便便，富足安逸，还有那自鸣得意的傻笑

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər][geɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['sentɪd]
Counting their gain , and their women all jewelled and scented
计数 他们的 获得 , 和 他们的 女性 全部 珠宝 和 香味

他们清点着所得，他们的女人个个珠光宝气，香气袭人。

['smaɪlɪŋ] [fɔːls] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ɪn] [bɪ'twiːn] .
Smiling false smiles with the little sharp word in between .
微笑 错误的 微笑 和 这 小的 锋利的 单词 在 之间 .

脸上挂着虚假的笑容，中间夹杂着一句尖刻的话。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [pæðz] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] , [stɑːr] - ['geɪzərz] , [ðeɪ] ,
But those in the by - paths of vagrancy , star - gazers , they ,
但 那些 在 这 经过 - 路径 的 流浪 , 星星 - 凝视者 , 他们 ,

但那些游荡在偏僻道路上的人，那些仰望星空的人，他们，

['rægɪd] [ænd; ənd] ['fekləs] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,
Ragged and feckless and young , with no thought but their singing ,
破烂不堪 和 不负责任的 和 年轻的 , 和 不 想法 但 他们的 歌唱 ,

衣衫褴褛、游手好闲、年轻无能，心中只有歌声。

[dɪ'raɪsɪv] [ʌv; əv][geɪn] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts] ['wɪŋɪŋ] ,
Derisive of gain , and light as the bird in its winging ,
嘲讽的 的 获得 , 和 光 作为 这 鸟 在 它是 翅膀 ,

嘲笑利益，轻盈如鸟儿展翅，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ɔːr][tuː; tə]['frɑːlɪk] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] ,
Stopping to kiss or to frolic , the simple and gay ,
停止 到 吻 或者 到 嬉戏 , 这 简单的 和 同性恋 ,

停下来亲吻或嬉戏，简单而快乐，

['gɑːdz] [fuːlz] , — [ðə; ði] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

God's	**fools**	**,**	**—**	**the**	**belovèd**	**of**	**God**	**who**	**made**	**them**	**and**	**the**	**wind**	**,**
神的	傻瓜	,	—	这	心爱	的	上帝	WHO	制成	他们	和	这	风	,

上帝的愚人——祂所爱的造物主，祂创造了他们和风。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['weɪstrəlz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Gipsies	**and**	**wastrels**	**of**	**life**	**,**	**the**	**heedless**	**of**	**warning**	**,**
吉普赛人	和	流浪者	的	生活	,	这	鲁莽	的	警告	,

吉普赛人和游手好闲之徒，对警告充耳不闻的人，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Chasing	**the**	**butterfly**	**now**	**on**	**the**	**breeze**	**of**	**the**	**morning**	**,**
追逐	这	蝴蝶	现在	在	这	微风	的	这	早晨	,

此刻，我正乘着晨风追逐着蝴蝶。

[læf] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

Laugh	**at**	**the**	**passing**	**procession**	**that**	**leaves**	**them**	**behind**	**.**
笑	在	这	通过	游行	那	树叶	他们	在后面	.

嘲笑那些将他们远远甩在身后的过路人。

['dɪsənəns]

DISSONANCE

不和谐

不和谐

['klæmər] [hæz; həz] ['rɪvn] [ˌjuː 'es] , ['klæmər] [ænd; ənd][dɪn] .

CLAMOUR	**has**	**riven**	**us**	**,**	**clamour**	**and**	**din**	**.**
叫嚣	有	裂隙	我们	,	叫嚣	和	din	.

喧嚣撕裂了我们，喧嚣和嘈杂。

[maɪ][hænd] ['riːtʃɪz] ['blaɪndli][aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn]

My	**hand**	**reaches**	**blindly**	**out**	**for**	**your**	**hand**	**,**	**but**	**within**
我的	手	到达	盲目地	出去	为了	你的	手	,	但	之内

我的手盲目地伸出去想你的手，但在……之内

[maɪ][maɪnd]['kænɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd][dɪn] .

My	**mind**	**cannot**	**reach**	**to**	**your**	**mind**	**,**	**because**	**of**	**the**	**clamour**	**and**	**din**	**.**
我的	头脑	不能	抵达	到	你的	头脑	,	因为	的	这	叫嚣	和	din	.

由于周围喧嚣嘈杂，我的思绪无法与你的思绪相连。

[klæŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [bræs] , [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siːs] .

Clang	**as**	**of**	**brass**	**,**	**an**	**uproar**	**that**	**will**	**not**	**cease**	**.**
铿	作为	的	黄铜	,	一个	骚动	那	将要	不是	停止	.

如同铜管乐器般的铿锵声，喧闹声不绝于耳。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒɪst][gɑːd][ɔːr]['dev(ə)l][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [piːs] .

I	**would**	**take**	**from**	**the**	**strangest**	**god**	**or**	**devil**	**the**	**gift**	**of**	**peace**	**.**
我	会	拿	从	这	最奇怪的	上帝	或者	魔鬼	这	礼物	的	和平	.

我愿意接受最古怪的神或魔鬼赐予的和平。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [di'vaidz] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] [ænd; ənd] [wʊd] [siːs]

If	**the**	**strife**	**that**	**divides**	**us**	**were**	**suddenly**	**stilled**	**and**	**would**	**cease**
如果	这	冲突	那	分割	我们	是	突然	静止	和	会	停止

如果分裂我们的纷争突然停止，一切就都结束了。

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] ['ʌndər] [wɑːʃt] [vɔɪd] [skaɪz] ,

I	**could**	**come**	**to**	**you**	**,**	**come**	**under**	**washed**	**void**	**skies**	**,**
我	可以	来	到	你	,	来	在下面	洗过	空白	天空	,

我可以来到你身边，来到那片苍穹之下，

[maɪ] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːt] [ɪm'breɪst] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz]

My	**thought**	**in**	**your**	**thought**	**embraced**	**,**	**my**	**eyes**	**and**	**your**	**eyes**
我的	想法	在	你的	想法	拥抱	,	我的	眼睛	和	你的	眼睛

我的思绪融入你的思绪，我的双眼与你的双眼交融。

['levəli] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['fɔːltərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] .

Levelly	**meeting**	**without**	**the**	**quick**	**faltering**	**of**	**disguise**	**.**
水平	会议	没有	这	快的	摇摇欲坠	的	伪装	.

坦诚相待，不轻易流露出伪装的痕迹。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ræk] [wer] [ɪn][veɪn]

But	**all**	**is**	**a**	**harshness**	**and**	**rack**	**where**	**in**	**vain**
但	全部	是	一个	严厉	和	架子	在哪里	在	徒劳

但一切都是残酷和折磨，徒劳无功。

[wiː; wi] [straɪv] [θruː] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'gen] ,

We	**strive**	**through**	**the**	**grossness**	**of**	**flesh**	**to**	**discover**	**our**	**souls**	**again**	**,**
我们	努力	通过	这	恶心	的	肉	到	发现	我们的	灵魂	再次	,

我们努力克服肉体的丑陋，重新找回我们的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi][klæsp][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] [rɪ'meɪn] .

And	**the**	**closer**	**we**	**clasp**	**one**	**another**	**,**	**the**	**further**	**apart**	**remain**	**.**
和	这	更近	我们	搭扣	一	其他	,	这	更远	除	保持	.

我们越是紧紧相拥，彼此之间的距离反而越远。

[ɑːn][ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn][baɪ]['toʊmə] -

ON	**THE**	**STATUE**	**OF**	**A**	**VESTAL**	**VIRGIN**	**BY**	**TOMA**	**ROSANDIĆ**
在	这	雕像	的	一个	贞女	处女	经过	托马	-

托马·罗桑迪奇的《维斯塔贞女雕像》

[haʊ] ['slendər] , ['sɪmp(ə)l] , [ʃaɪ] , [dɪ'vaɪnli] [tʃeɪst] ,

HOW	**slender**	**,**	**simple**	**,**	**shy**	**,**	**divinely**	**chaste**	**,**
如何	苗条	,	简单的	,	害羞的	,	神圣地	贞洁	,

多么纤细、朴素、羞涩、纯洁无瑕啊！

[ʃiː; ʃi] ['wɪltɪŋ] [stʊd] ,

She	**wilting**	**stood**	**,**
她	枯萎	站立	,

她耷拉着身子站着，

[hɜːr; hər] ['sʌplnəs] [æt; ət] [pɔːz] , [baɪ] ['liːʒər] ['greɪst] ,

Her	**suppleness**	**at**	**pause**	**,**	**by**	**leisure**	**graced**	**,**
她	柔韧性	在	暂停	,	经过	闲暇	恩赐	,

她停顿的柔韧性，因闲暇而显得优雅，

[ɪn] [roʊbz] [ɑːr'keɪɪk][baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [wʊd] ,

In	**robes**	**archaic**	**by**	**the**	**chisel**	**woo'd**	**,**
在	长袍	古老的	经过	这	凿	木头	,

身着凿刻而成的古老长袍，

[ðæt] ['smuːðli] [floʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]

That	**smoothly**	**flowed**	**around**	**her**	**waist**
那	顺利	流动	大约	她	腰部

那条裙子顺滑地垂落在她的腰间。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [treɪst] ,

And	**all**	**her**	**figure**	**traced**	**,**
和	全部	她	数字	追踪	,

她整个身形都被描绘出来，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['fluːɪd] ['rɪpəlz] [broʊk] ;

And	**at**	**her**	**feet**	**in**	**fluid**	**ripples**	**broke**	**;**
和	在	她	脚	在	体液	涟漪	打破	;

她脚下泛起了层层涟漪；

[ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn] !

A	**Vestal**	**virgin**	**!**
一个	维斯塔尔	处女	!

一位维斯塔贞女！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ræðər] [si:md]
but **she** **rather** **seemed**
但 她 相当 似乎

但她似乎

[ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd][ʌv; əv][ðə; ði]['skʌlptɪd] [oʊk]
The **Hamadryad** **of** **the** **sculpted** **oak**
这 狒 的 这 雕刻的 橡木

雕刻橡树的哈玛德律阿德

[sɪns] [ɪn] [ðæt] ['oʊkən] ['reɪmənt][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər]['evər] [dri:md] .
Since **in** **that** **oaken** **raiment** **she** **for** **ever** **dreamed** **.**
自从 在 那 橡木 服饰 她 为了 曾经 梦见 .

因为她永远都穿着那件橡木衣裳做梦。

[wʌn]['fɪŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ʃi:; ʃi] [reɪzd] ,
One **finger** **to** **her** **lips** **she** **raised** **,**
一 手指 到 她 嘴唇 她 提高 ,

她抬起一根手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['du:biəs] [glɑ:nsiz] [waɪd]
And **turned** **her** **dubious** **glances** **wide**
和 转向 她 可疑 眼神 宽的

她转过头，露出怀疑的目光。

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] [geɪzd] ,
As **one** **who** **forward** **to** **the** **future** **gazed** **,**
作为 一 WHO 向前 到 这 未来 凝视 ,

作为一个展望未来的人，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktənt] ['bɑ:di] [swə:vd] [ə'weɪ]
But **her** **reluctant** **body** **swerved** **away**
但 她 不情愿的 身体 急转弯 离开

但她不情愿的身体却扭头躲开了。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [held][hɜ:r; hər] ['baʊnti] [bæk] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
As **one** **who** **held** **her** **bounty** **back** **with** **pride** **.**
作为 一 WHO 握住 她 赏金 后退 和 自豪 .

她骄傲地将自己的财富藏了起来。

“ [fɔ:r'ber] !
“ **Forbear** **!**
“ 忍耐 !

“忍耐！”

” [hɜ:r; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
” **her** **hesitation** **seemed** **to** **say** **,**
” 她 犹豫 似乎 到 说 ,

她的犹豫似乎在说：

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ɪg'zʌltɪŋ] [soʊl][fɔ:r; fər]['ɪnstənt] ['kæptʃər] [kraɪd] .
While **her** **exulting** **soul** **for** **instant** **capture** **cried** **.**
尽管 她 欣喜若狂 灵魂 为了 立即的 捕获 哭 .

她欣喜若狂的灵魂渴望瞬间俘获她，并为此哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdʒləs] ; ['li:ʒər] [ˌʌnpər'tɜ:rbd]
And **she** **was** **ageless** **;** **leisure** **unperturbed**
和 她 曾是 永葆青春 ; 闲暇 镇定自若

她仿佛永葆青春，悠闲自在。

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ]
Lay **like** **a** **light** **across** **her** **brow**
莱 喜欢 一个 光 穿过 她 眉头

像一束光一样洒在她的额头上。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɜːr; hər] [vaʊ] ;

And	sanctified	her	vow	;
和	圣化	她	发誓	;

并使她的誓言神圣化;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][frʌm; frəm][ɪts] [ɔː'sterəti]

But	that	uplifted	hand	from	its	austerity
但	那	提升	手	从	它是	紧缩政策

但那只从严酷中抬起的手

[ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [stɜːrd] ,

Another	spirit	stirred	,
其他	精神	搅拌	,

另一个灵魂苏醒了,

['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] , ['spɪrɪt][ʌv; əv]['fæntəsi] ,

Spirit	of	grace	,	spirit	of	fantasy	,
精神	的	优雅	,	精神	的	幻想	,

优雅的精神，幻想的精神，

[ðə; ði] ['weɪwərd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [triː] .

The	wayward	spirit	of	the	pagan	tree	.
这	任性的	精神	的	这	异教徒	树	.

异教之树的桀骜不驯的灵魂。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['driːmiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [vɜːrdʒ] ,

Had	she	stood	dreaming	by	the	water's	verge	,
有	她	站立	做梦	经过	这	水的	边缘	,

她是否曾站在水边做梦?

[hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [puːl]

Her	branches	mirrored	in	the	forest	pool
她	分支	镜像	在	这	森林	水池

她的枝干倒映在森林水池中。

[wer] [plæʃ] ['sʌnlaɪt] ['flikəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kuːl] ?

Where	plashing	sunlight	flickered	and	was	cool	?
在哪里	飞溅	阳光	闪烁	和	曾是	凉爽的	?

阳光斑驳闪烁，凉爽宜人的地方?

[dɪd][ʃiː; ʃi][soʊ][stænd]

Did	she	so	stand
做过	她	所以	站立

她真的如此吗?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][hænd]

Before	the	sculptor	with	his	mortal	hand
前	这	雕塑家	和	他的	凡人	手

在雕塑家用他凡人的手之前

['sʌmənd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ?

Summoned	the	mortal	maiden	to	emerge	?
被召唤	这	凡人	少女	到	出现	?

召唤凡间少女现身?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs]

And	did	she	open	eyes	upon	a	place
和	做过	她	打开	眼睛	之上	一个	地方

她是否睁开了双眼，看到了某个地方?

[ɔːl] [paɪd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [waɪld] ,

All	pied	and	jewelled	with	the	flowers	wild	,
全部	馅饼	和	珠宝	和	这	花朵	荒野	,

到处都是五彩斑斓、点缀着野花的宝石,

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['deɪzi] [maɪld] ,

With	king	-	cups	and	the	pretty	daisy	mild	,
和	国王	-	杯子	和	这	漂亮的	雏菊	温和的	,

伴着金杯花和美丽的雏菊，

[wɪð; wɪθ] ['periwɪŋkl] ['sʌlkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

With	periwinkle	sulking	like	a	child	,
和	长春花	生闷气	喜欢	一个	孩子	,

长春花像个孩子一样闷闷不乐，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kis] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [feɪs] ,

And	little	orchis	with	his	puckered	face	,
和	小的	兰花	和	他的	皱巴巴的	脸	,

还有他那皱着脸的小兰花，

[ænd; ənd] ['kæmpiən] [tu:] ?

And	campion	too	?
和	坎皮恩	也	?

还有坎皮恩?

[dɪd] [ði:z] , [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [reɪs]

Did	these	,	when	first	they	saw	her	,	race
做过	这些	, 什么时候		第一的	他们	锯	她	,	种族

他们第一次见到她时，是否也曾赛跑过?

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ?

Around	her	feet	like	tiny	rivulets	?
大约	她	脚	喜欢	微小的	小溪	?

她脚边像细小的溪流一样?

[ðə; ði] ['blu:belz] [ʃeɪk] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ?

The	bluebells	shake	for	joy	?
这	蓝铃花	摇	为了	喜悦	?

蓝铃花因喜悦而摇曳?

[ðə; ði] ['vaiəlits] ,

the	violets	,
这	紫罗兰	,

紫罗兰，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['vɜ:rdʒɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs]

Thinking	that	other	Virgin	full	of	grace
思维	那	其他	处女	满的	的	优雅

想着另一位充满恩典的圣母

[wʌz; wəz] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [blʌʃ] [ə; eɪ] [di:pər] [blu:] ?

Was	come	amongst	them	,	blush	a	deeper	blue	?
曾是	来	在	他们	,	脸红	一个	更深	蓝色的	?

是否曾出现在他们中间，脸颊泛起更深的蓝色?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] ,

Was	this	her	birth	upon	a	world	of	men	,
曾是	这	她	出生	之上	一个	世界	的	男人	,

这就是她降生于男儿之国的命运吗?

[wer] ['eni] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['aʊər] ,

Where	any	painter	might	have	seized	his	hour	,
在哪里	任何	画家	可能	有	查获	他的	小时	,

任何画家都可能抓住属于自己的时光，

['bri:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] [ðen] ,

Breathing	her	swiftly	on	the	canvas	then	,
呼吸	她	迅速地	在	这	帆布	然后	,

然后，她迅速地将气息倾泻在画布上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] ['flaʊərz] [ə; eɪ]['tɔːlər] ['flaʊər] ?

Among	**the**	**lowly**	**flowers**	**a**	**taller**	**flower**	**?**
之中	这	卑微的	花朵	一个	更高	花	?

在一簇簇低矮的花朵中，有一朵更高的花?

[ɔːr]['eni] ['skʌlptər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [lɪm]

Or	**any**	**sculptor**	**on**	**the**	**marble**	**limn**
或者	任何	雕塑家	在	这	大理石	limn

或者任何一位大理石雕塑家

[hɜːr; hər] ['slendərnəs] [sə'riːn] , [hɜːr; hər] ['bjuːtiz] ['daʊər] ,

Her	**slenderness**	**serene**	**,**	**her**	**beauty's**	**dower**	**,**
她	苗条	安详	,	她	美的	嫁妆	,

她纤细宁静，她的美貌是财富的象征。

[hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [hænd] , [hɜːr; hər] [smuːð] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [lɪm] ,

Her	**lifted**	**hand**	**,**	**her**	**smooth**	**and**	**fragile**	**limb**	**,**
她	抬起	手	,	她	光滑的	和	脆弱的	肢	,

她抬起的手，她光滑而纤细的肢体，

['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Learning	**a**	**greater**	**art**	**from**	**her**	**than**	**she**	**from**	**him**	**?**
学习	一个	更大的	艺术	从	她	比	她	从	他	?

她从他身上学到的技艺，比她从他身上学到的还要高明?

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp]

So	**in**	**the**	**prison**	**of**	**her**	**perfect**	**shape**
所以	在	这	监狱	的	她	完美的	形状

所以，在她完美身形的牢笼里。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [fɔːr; fər]['evər]['vɜːrdʒɪnl] , [ə'dɔrd] ,

She	**dwelt**	**for**	**ever**	**virginal**	**,**	**adored**	**,**
她	居住	为了	曾经	处女	,	受人喜爱	,

她永远保持贞洁，受人爱戴，

[wens] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Whence	**she**	**might**	**never**	**know**	**escape**	**,**
何处	她	可能	绝不	知道	逃脱	,

她或许永远也无法逃脱。

[maɪt] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪstəri] [leɪ] [stɔːrd]

Might	**never**	**know**	**what**	**mystery**	**lay**	**stored**
可能	绝不	知道	什么	神秘	躺	存储

或许永远不会知道隐藏着怎样的秘密。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [pæs] ,

Beyond	**the**	**threshold**	**she**	**might**	**never**	**pass**	**,**
超过	这	临界点	她	可能	绝不	经过	,

在她可能永远无法跨越的那道门槛之外，

[bʌt; bət] [wer] [fɔːr; fər]['evər] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	**where**	**for**	**ever**	**poised**	**and**	**wavering**	**she**	**was**	**,**
但	在哪里	为了	曾经	准备	和	摇摆不定	她	曾是	,

但她始终保持着一种既沉着又摇摆不定的姿态，

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [juːθ] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Threshold	**of**	**waking**	**youth**	**,**	**as**	**bright**	**and**	**narrow**	**as**	**a**	**sword**	**.**
临界点	的	醒来	青年	,	作为	明亮的	和	狭窄的	作为	一个	剑	.

青春觉醒的门槛，像一把锋利而狭窄的剑。

['triːoʊ]

TRIO
三人组

三重奏

[soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] !

SO	well	she	knew	them	both	!
所以	出色地	她	知道	他们	两个都	！

她对他们俩都非常了解！

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

yet	as	she	came
然而	作为	她	来了

然而，当她来的时候

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [spiːtʃ]

Into	the	room	,	and	heard	their	speech
进入	这	房间	,	和	听到	他们的	演讲

走进房间，听他们讲话。

[ʌv; əv]['trædʒɪk] [meʃiz] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Of	tragic	meshes	knotted	with	her	name	,
的	悲惨	网格	打结的	和	她	姓名	,

与她的名字交织在一起的悲剧，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] , [foʊz] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

And	saw	them	,	foes	,	but	meeting	each	with	each
和	锯	他们	,	敌人	,	但	会议	每个	和	每个

他们看见了敌人，但却以牙还牙，互相迎战。

['kloʊzər][ðæn; ðən] [frendz] , [soʊlz] ['bɛrd] [θruː] ['enməti] ,

Closer	than	friends	,	souls	bared	through	enmity	,
更近	比	朋友们	,	灵魂	裸露	通过	敌意	,

比朋友更亲近，在仇恨中袒露心扉

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Beneath	their	startled	gaze	she	thought	that	she
下面	他们的	惊慌	目光	她	想法	那	她

在他们惊愕的目光下，她心想她

[broʊk] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ,

Broke	as	the	stranger	on	their	conference	,
打破	作为	这	陌生人	在	他们的	会议	,

像会议上的陌生人一样一贫如洗

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'bæʃt] [frʌm; frəm] [ðens] .

And	left	them	as	she	stole	abashed	from	thence	.
和	左边	他们	作为	她	偷窃	羞愧	从	因此	.

然后她羞愧地从那里溜走了。

[ˌæri'æn]

ARIANE

阿丽亚娜

阿丽亚娜

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['feɪθləs] , [wen] [wɪ'ðɪn]

I	wish	you	thought	me	faithless	,	when	within
我	希望	你	想法	我	不忠	,	什么时候	之内

我希望你认为我不忠，即使我内心深处

[maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm][sɪn] .

My	heart	I	knew	my	innocence	from	sin	.
我的	心	我	知道	我的	无辜	从	罪	.

我内心深处知道，我与罪恶无关，纯洁无瑕。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['feiblz] [blaɪð]

I	wish	that	I	might	tell	you	fables	blithe
我	希望	那	我	可能	告诉	你	寓言	快乐的

我希望我能给你讲些轻松愉快的寓言故事。

[ʌv; əv][maɪ] [mɪsdiːzd] , [ænd; ənd][smaɪl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪð] .

Of	my	misdeeds	,	and	smile	to	see	you	writhe	.
的	我的	不当行为	,	和	微笑	到	看	你	翻腾	.

看到你痛苦挣扎，我便会微笑，并谴责我的罪行。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ]

This	I	could	bear	;	I	cannot	bear	that	you
这	我	可以	熊	;	我	不能	熊	那	你

这件事我可以忍受；但我无法忍受你

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['feɪθf(ə)l] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'truː] .

Should	think	me	faithful	,	when	I	am	untrue	.
应该	思考	我	忠实	,	什么时候	我	是	不属实	.

即使我不忠，你也应该认为我忠诚。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər]

BEFORE	AND	AFTER
前	和	后

前后对比

[bɪ'fɔːr]

BEFORE
前

前

[aɪ] [weɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

I	wait	your	coming	as	a	miracle	,
我	等待	你的	未来	作为	一个	奇迹	,

我期待你的到来如同奇迹一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spektənt] ['mɔːrnɪŋ] [weɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

And	the	expectant	morning	waits	with	me	;
和	这	怀孕	早晨	等待	和	我	;

而充满期待的清晨正与我一同等待；

[taɪm] [hæŋz] [sə'spendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [bel]

Time	hangs	suspended	as	a	quiet	bell
时间	悬挂	暂停	作为	一个	安静的	钟

时间仿佛凝固，如同静默的钟声。

[ðæt] [wʌns][dɪd] [straɪk] [ðə; ði]['aʊərz] [sək'sesɪvli] ,

That	once	did	strike	the	hours	successively	,
那	一次	做过	罢工	这	小时	依次	,

那东西曾经连续敲响过几个小时。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz][ə; eɪ] [spel] ,

For	over	all	the	country	lies	a	spell	,
为了	超过	全部	这	国家	谎言	一个	拼写	,

整个国家都笼罩着一层魔法，

[ə; eɪ] [hʌʃ] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['stɪlnəs] , [wer] [aɪ] [siː]

A	hush	,	a	painted	stillness	,	where	I	see
一个	嘘	,	一个	绘	寂静	,	在哪里	我	看

一片寂静，一种如画般的静谧，我看见

([æz; əz][kɑːm][æz; əz][skaɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel])

(	As	calm	as	skies	reflected	in	a	well	)
(	作为	冷静的	作为	天空	反映	在	一个	出色地	)

（平静得如同井中倒映的天空）

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn'tʃæntɪd] , ['weɪtɪŋ] ['saɪləntli] .

The	fields	enchanted	,	waiting	silently	.
这	字段	迷人的	,	等待	默默	.

田野仿佛被施了魔法，静静地等待着。

['æftər]
AFTER
后

后

[oʊ] , [hɑːrt] !
OH , heart !
哦 , 心 !

哦，我的心！

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɪnd] - [swept] [her]
the beauty of your wind - swept hair
这 美丽 的 你的 风 - 扫荡 头发

你被风吹乱的头发真美

[bloʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] [æz; əz][juː; jʊ] ['swɪftli] [keɪm] !
Blown from your temples as you swiftly came !
吹 从 你的 寺庙 作为 你 迅速地 来了 !

你来得如此之快，太阳穴都被吹走了！

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['peɪgən] [greɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
For all the pagan grace of you was there ,
为了 全部 这 异教徒 优雅 的 你 曾是 那里 ,

你们身上那份异教徒般的优雅，

[rɪ'membər] , ['ɑːrd(ə)nt] , ['æftər] [mʌnθs] [ðə; ði] [seɪm] .
Remembered , ardent , after months the same .
记得 , 热心 , 后 几个月 这 相同的 .

几个月过去了，依然记忆犹新，热情似火。

[ðə; ði] ['iːgər] ['mʌslz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ber] ,
The eager muscles of your throat were bare ,
这 渴望的 肌肉 的 你的 喉 是 裸 ,

你喉咙里紧绷的肌肉裸露在外，渴望地舒展着。

[ðə; ði]['kændɪd] ['pæʃ(ə)n] [lɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
The candid passion lit you like a flame ,
这 坦率 热情 点燃 你 喜欢 一个 火焰 ,

那份坦率的热情像火焰般点燃了你。

[æz; əz] , ['straɪvɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntɝɪŋ, 'kaʊnɝɪŋ] [er] ,
As , striving on against the countering air ,
作为 , 努力 在 反对 这 反击 空气 ,

奋力对抗着逆风，

[juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['feɪlɪŋ] , ['briːðɪŋ] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .
You reached me , failing , breathing out my name .
你 达到 我 , 失败 , 呼吸 出去 我的 姓名 .

你终于找到了我，却已无力回天，只能无声地呼喊着我的名字。

[ɪ'rʌpʃn]
IRRUPTION
爆发

腐败

[wel] - [g'riːvd] ; ['lɔːrdliɪst] [ə'triːˌaɪdiːz] ;
WELL - GREAVED Achaians ; lordliest Atreides ;
出色地 - 带骨骨 阿凯亚人 ; 最尊贵的 阿特雷德斯 ;

身披铠甲的阿开亚人；最尊贵的阿特雷德斯家族；

[greɪt] - ['hɑrtɪd] ['frendʃɪp] , [foʊz][noʊ] ['lesər] - ['hɑrtɪd] ;
Great - hearted friendship , foes no lesser - hearted ;
伟大的 - 心地 友谊 , 敌人 不 较少 - 心地 ;

友谊伟大，敌人也同样冷酷无情；

['mɜːrmər][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn]['dɪstənt] - ; [kuː]
Murmur of leaves on distant Latmos ; coo
低语 的 树叶 在 遥远 - ; 酷

远处拉特莫斯树叶沙沙作响；咕咕

[ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][ɑːn] ['θizbi] ; ['pæstʃər] - [lænd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
Of doves on Thisbe ; pasture - land of horses ,
的 鸽子 在 提斯比 ; 牧场 - 土地 的 马匹 ,

提斯柏山上的鸽子；马匹的牧场，

['ɑːgɔs] !
Argos !
阿尔戈斯 !

阿尔戈斯！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['wɪndi] - [biːtʃt] - ;
and thou , the windy - beached Enispe ;
和 你 , 这 刮风 - 搁浅 - ;

还有你，饱受风吹日晒的埃尼斯佩岛；

[ə'kaiən] [fliːt] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌn'vɪntɪdʒd] [siː] ,
Achaian fleet on that unvintaged sea ,
阿凯亚人 舰队 在 那 未加年份的 海 ,

阿凯亚舰队在那片未开发的海洋上，

['ves(ə)lz][ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] , [biːkt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Vessels of bronze and scarlet , beaked with gold ,
船只 的 青铜 和 猩红 , 有喙的 和 金子 ,

铜器和朱红色器皿，器口镶金，

[ɪn] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [trɔɪ] - [wɔːrdz] , ['reɪndʒɪŋ][waɪd]
In great procession Troy - wards , ranging wide
在 伟大的 游行 特洛伊 - 病房 , 范围 宽的

浩浩荡荡地向特洛伊进发，队伍宽广。

['oʊvər][waɪd]['wɔːtərz] , ['berɪŋ] ['maɪti] ['kæptɪnz] ,
Over wide waters , bearing mighty captains ,
超过 宽的 水 , 轴承 强大的 队长 ,

在广阔的水面上，载着强大的船长们，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði]['fɔːstərlɪŋ; 'fɑːstərlɪŋ][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
Sons of the gods , the fosterlings of Zeus ,
儿子们 的 这 神 , 这 寄养儿童 的 宙斯 ,

众神之子，宙斯的养子，

['kæstɝz] [ʌv; əv] [spɪr] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [fliːt] - ['fʊtɪd]
Casters of spear and javelin , fleet - footed
脚轮 的 矛 和 标枪 , 舰队 - 有脚的

投掷长矛和标枪的战士，身手敏捷

[ɔːr] [waɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['floʊɪŋ] - ['herd] ,
Or wise in council , flowing - haired Achaians ,
或者 明智的 在 理事会 , 流动 - 头发 阿凯亚人 ,

或者，长发飘飘的阿开亚人，他们善于谋划，

— [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['epɪk][ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] .
— This was my epic and my company .
— 这 曾是 我的 史诗 和 我的 公司 .

——这是我的史诗，也是我的公司。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɪn'tædʒəl] [pɪnəkld] [ɑːn] ['rɑːks]
For you , Tintagel pinnacled on rocks
为了 你 , 廷塔杰尔 巅峰 在 岩石

对你而言，廷塔杰尔耸立于岩石之上

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['desələt] ['kɔrdz] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [muːd]

Emerged	from	desolate	chords	,	until	your	mood
出现	从	荒凉	和弦	,	直到	你的	情绪

从凄凉的旋律中浮现，直到你的情绪

['wɪrid] [ʌv; əv]['sɑːgə] ; [meltid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk]

Wearied	of	saga	;	melted	to	the	dusk
疲惫	的	传奇	;	融化	到	这	黄昏

厌倦了传奇；融入了黄昏

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

Falling	on	Spanish	cities	,	when	the	shutters
坠落	在	西班牙语	城市	,	什么时候	这	百叶窗

西班牙城市上空，百叶窗缓缓落下

['oʊpən] [ə'gen] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt]

Open	again	on	evening	,	and	the	flute
打开	再次	在	晚上	,	和	这	长笛

晚上再次开放，还有长笛

[ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] ['pæsɪŋ] [goʊt] - [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Of	some	stray	passing	goat	-	herd	down	the	street
的	一些	流浪	通过	山羊	-	一群	向下	这	街道

街上某个迷路的牧羊人

[paɪps] ['aɪdli] , [ɔːr][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [geɪ] [gɪ'tɑːr]

Pipes	idly	,	or	the	strident	gay	guitar
管道	闲散地	,	或者	这	刺耳的	同性恋	吉他

悠闲的笛声，或是刺耳的欢快吉他声

[bɪ'frendz] [ðə; ði] ['lʌvɝz] ['wɪspər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Befriends	the	lover's	whisper	at	the	window	;
交朋友	这	恋人的	耳语	在	这	窗户	;

聆听窗外恋人的低语；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][sæt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [rəumd]

For	you	sat	playing	,	and	your	fingers	roamed
为了	你	卫星	玩耍	,	和	你的	手指	漫游

你坐着玩耍，手指在琴键上游走。

[tuː; tə] ['rʌʃə] , [wer] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

To	Russia	,	where	the	simple	is	the	blessed	,
到	俄罗斯	,	在哪里	这	简单的	是	这	蒙福	,

对俄罗斯而言，简单即是幸福。

[ænd; ənd] [woʊk] [bəuθ] ['meləŋkɑːli] [pɑːmp][ænd; ənd] ['fɑːli] ,

And	woke	both	melancholy	pomp	and	folly	,
和	觉醒	两个都	忧郁	盛大场面	和	蠢事	,

唤醒了忧郁的盛大和愚蠢，

[ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] [tuː; tə] ['fæntəsi] [ðæt] [ɪz]

And	passed	again	to	fantasy	that	is
和	通过了	再次	到	幻想	那	是

然后又回到了幻想世界。

['hoʊmləs] , [ænd; ənd] [ʃaiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

Homeless	,	and	shies	away	from	thoughts	of	home	.
无家可归者	,	和	害羞	离开	从	想法	的	家	.

无家可归，并且不愿想起家。

[aɪ] [riːd] ; [juː; jʊ] [pleɪd] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

I	read	;	you	played	;	we	had	no	need	of	speech	.
我	读	;	你	玩	;	我们	有	不	需要	的	演讲	.

我读书，你玩耍，我们无需言语。

[ðeɪ] [keɪm] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [wel] - ['miːnɪŋ] ; [ðeɪ]
They came , noisy and shrill , well - meaning ; they
他们 来了 , 嘈杂 和 尖锐 , 出色地 - 意义 ; 他们

他们来了，喧闹而尖锐，出发点是好的；他们

[spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Spoke to us first of wealth and then of love ,
辐 到 我们 第一的 的 财富 和 然后 的 爱 ,

他先跟我们谈财富，然后谈爱情。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['neglɪdʒəntli] [ʃruːd]
The love of others , negligently shrewd
这 爱 的 其他的 , 疏忽地 精明

对别人的爱，疏忽而精明

[ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃætər] .
And empty in their chatter .
和 空的 在 他们的 喋喋不休 .

他们的闲聊空洞无物。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] ,
Then they spoke ,
然后 他们 辐 ,

然后他们交谈起来，

[waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
Wise and judicious , and we answered them ,
明智的 和 明智的 , 和 我们 回答 他们 ,

我们明智而审慎地回答了他们。

[dʒuː'dɪʃəs] ['laɪkwaɪz] , ['flætərɪŋ] [ðer; ðər] [muːd] .
Judicious likewise , flattering their mood .
明智的 同样地 , 奉承 他们的 情绪 .

同样地，要懂得讨好他们，让他们心情愉悦。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel]
But our eyes found each other , and we fell
但 我们的 眼睛 成立 每个 其他 , 和 我们 跌倒

但我们的目光相遇了，我们坠入了爱河。

['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [kɔːt] [ɪn] ['tretʃəri] ,
Suddenly silent , caught in treachery ,
突然 沉默的 , 捕捉 在 背信弃义 ,

突然沉默，身陷背叛之中，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [praʊd] [wɜːrld] [wer'ɪn] [wiː; wi] [dwelt] ['ɜːrstwaɪl] .
Remembering that proud world wherein we dwelt erstwhile .
记住 那 自豪的 世界 其中 我们 居住 昔日 .

怀念我们曾经居住的那个辉煌世界。

[tuː; tə] [iːv]
TO EVE
到 前夕

致夏娃

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['fɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm]
BECAUSE I knew you fickle as the flame
因为 我 知道 你 反复无常 作为 这 火焰

因为我知道你像火焰一样善变

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
And sweet as music irresponsible ,
和 甜的 作为 音乐 不负责任 ,

甜美如音乐，却又不负责任，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [noʊ] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [teɪm]
Because **I** **knew** **no** **walls** **could** **tame**
因为 我 知道 不 墙壁 可以 驯服

因为我知道没有任何墙壁能够驯服它

[jʊr; jər] ['veɪgrənsi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)n] [ʃel] ,
Your **vagrancy** **within** **their** **certain** **shell** **,**
你的 流浪 之内 他们的 肯定 壳 ,

你在他们的特定外壳内游荡，

[aɪ] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pæləs] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl]
I **raised** **for** **you** **a** **palace** **on** **a** **hill**
我 提高 为了 你 一个 宫殿 在 一个 爬坡道

我在山丘上为你建造了一座宫殿

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fri:]
Where **all** **the** **spirits** **generous** **and** **free**
在哪里 全部 这 烈酒 慷慨的 和 自由的

那里所有的灵魂都慷慨而自由

[maɪt] [drɪft] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'hɪdn] [wɪl] ,
Might **drift** **at** **their** **unchidden** **will** **,**
可能 漂移 在 他们的 未受责备 将要 ,

或许会任由他们不受管教地漂泊，

[ɔ:r] ['tæri] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] ['kerləsli] .
Or **tarry** **to** **salute** **you** **carelessly** **.**
或者 焦油 到 礼炮 你 粗心大意 .

或者漫不经心地向你敬礼。

[ə; eɪ] ['wɪndi] ['pæləs] [moʊst][fæn'tæstɪkəl] ,
A **windy** **palace** **most** **fantastical** **,**
一个 刮风 宫殿 最多 奇幻 ,

一座风光旖旎、奇幻无比的宫殿，

[hu:z] [hɔ:lz] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['rezənəns] ,
Whose **halls** **stood** **full** **of** **light** **and** **resonance** **,**
谁 大厅 站立 满的 的 光 和 谐振 ,

它的大厅里充满了光芒和回响，

[wer] ['slendər] ['fauntinz] ['lɪrɪkl]
Where **slender** **fountains** **lyrical**
在哪里 苗条 喷泉 抒情的

纤细的喷泉抒情

[spɪld] ['wɔ:tər][laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [braɪt] ['roʊmæns] ,
Spilled **water** **like** **a** **stream** **of** **bright** **romance** **,**
洒了 水 喜欢 一个 溪流 的 明亮的 浪漫 ,

倾泻而下的水，宛如一股明媚浪漫的溪流。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] [spaɪəz] , [aɪ] [hʌŋ]
And **,** **high** **above** **the** **many** **spires** **,** **I** **hung**
和 , 高的 多于 这 许多 尖塔 , 我 悬挂

在高耸入云的尖塔之上，我悬挂着。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['belz] ; [wɪð; wɪθ]['wɑ:ntən][hændz]
A **company** **of** **bells** **;** **with** **wanton** **hands**
一个 公司 的 铃铛 ; 和 放肆 双手

一群钟；带着放荡的手

[ðə; ði] ['hæpi] [wɪnd] [ʃʊk] [aʊt][ænd; ənd] [swʌŋ]
The **happy** **wind** **shook** **out** **and** **swung**
这 快乐的 风 摇晃 出去 和 摇摆

欢快的风吹拂着，摇摆起来。

[ðer; ðər] ['dɪmplɪŋ] ['mjuːzɪk]['oʊvər]['levə)l][lændz] .
Their **dimpling** **music** **over** **level** **lands** **.**
他们的 凹陷 音乐 超过 等级 土地 .

它们在平坦的土地上奏出轻柔的乐曲。

[mæd]
MAD
疯狂的

疯狂的

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['jeloʊ] ['nekərtʃiːf] ,
“ I'll take my yellow neckerchief ,
“ 患病的 拿 我的 黄色的 围巾 ,

“我要我的黄色领巾,

[maɪ]['kɔːrəl] [biːdz] [aɪl] [wer] ;
My coral beads I'll wear ;
我的 珊瑚 珠子 患病的 穿 ;

我会佩戴我的珊瑚珠子;

[griːn] ['aɪvi] - [tʃeɪnz] [ʃæl; ʃəl] [luːp] [maɪ] [dres] ,
Green ivy - chains shall loop my dress ,
绿色的 常春藤 - 链条 将 环形 我的 裙子 ,

绿色的常春藤链将环绕我的裙子,

[ænd; ənd] ['aɪvi] - [tʃeɪnz] [ʃæl; ʃəl] [luːp] [maɪ] [her] .
And ivy - chains shall loop my hair .
和 常春藤 - 链条 将 环形 我的 头发 .

常春藤链将缠绕我的头发。

“ [wʌt] ['prɪti] [dʒaɪv] , [sʌtʃ] ['prɪti] [dʒaɪv] !
“ What pretty gyves , such pretty gyves !
“ 什么 漂亮的 手镯 , 这样的 漂亮的 手镯 !

“多么漂亮的脚镣，多么漂亮的脚镣啊！”

[siː] [haʊ] [wɪð; wɪθ]['tendrəl] [twɪsts]
See how with tendril twists
看 如何 和 卷须 曲折

看看卷须是如何扭曲的

[ðeɪ] [twaɪn] [ə; eɪ]['hɔːltər] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt]
They twine a halter round my throat
他们 缠绕 一个 缰绳 圆形的 我的 喉

他们用绳子勒住我的脖子。

[ænd; ənd] [meɪk] [sɔːft] ['kæptivz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪsts] .
And make soft captives of my wrists .
和 制作 柔软的 俘虏 的 我的 手腕 .

让我的手腕成为温柔的俘虏。

“ [aɪl] [liːv] [maɪ] [ʃuːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
“ I'll leave my shoes beside the stream ,
“ 患病的 离开 我的 鞋 旁 这 溪流 ,

“我会把鞋子留在溪边,

[ænd; ənd] [kriːp] [ɑːn] ['nɔɪzləs] [fiːt]
And creep on noiseless feet
和 潜行者 在 无声 脚

悄无声息地蹑手蹑脚

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɔːl] [ə'mʌŋ]
Between the willows all among
之间 这 柳树 全部 之中

在柳树丛间

[ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] .
The iris and the meadow - sweet .
这 鸢尾花 和 这 草地 - 甜的 .

鸢尾花和绣线菊。

" [ʃiː; ʃi][slɪps][frʌm; frəm] ['wɪloʊ] - [triː] [tuː; tə] [triː] ,
" She slips from willow - tree to tree ,
" 她 滑倒 从 柳 - 树 到 树 ,

她从一棵柳树滑到另一棵树上，

['hoʊldɪŋ] [wʌn]['fɪŋgər] [prest]
Holding one finger pressed
保持 一 手指 按下

按住一根手指

[ə'genst] [hɜːr; hər][lɪps] ; [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd]
Against her lips ; her other hand
反对 她 嘴唇 ; 她 其他 手

贴着她的嘴唇；她的另一只手

[laɪz] ['laɪtli] ['məʊldɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
Lies lightly moulded on her breast ,
谎言 轻轻 模制 在 她 胸部 ,

轻轻地贴在她的胸前，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] , ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
And peeping , laughing all the day ,
和 偷窥 , 笑 全部 这 天 ,

整天偷窥、大笑，

[ʃiː; ʃi]['ræmbəlz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She rambles up and down ,
她 漫谈 向上 和 向下 ,

她来回踱步，

[bʌt; bət][aɪ] , [ˌʌn'siːn] , [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ]
But I , unseen , have seen her go
但 我 , 看不见 , 有 已见 她 去

但我，虽然看不见，却已看到她离去。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [slʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [gaʊn] .
With ivy slung about her gown .
和 常春藤 吊着 关于 她 袍 .

常春藤缠绕在她的长裙上。

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [maɪ]['kɑːmræd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [den]
COME , shall we go , my comrade , from this den
来 , 将 我们 去 , 我的 同志 , 从 这 丹

来吧，我的同志，我们离开这个巢穴吧。

[wer] ['fɔːlshʊd] [reɪn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['dælɪd] [lɔːŋ] ?
Where falsehood reigns and we have dallied long ?
在哪里 谬误 统治 和 我们 有 拖延 长的 ?

谎言横行，而我们却迟迟未能摆脱?

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vænitiz] [ʌv; əv][men]
Exchange the curious vanities of men
交换 这 好奇的 虚荣心 的 男人

交换男人的奇特虚荣心

[fɔːr; fər] [roʊdz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?

For	roads	of	freedom	and	for	ships	of	song	?
为了	道路	的	自由	和	为了	船舶	的	歌曲	?

为了自由之路和歌唱之船?

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] , [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] ,

We	came	as	strangers	,	came	to	learn	and	look	,
我们	来了	作为	陌生人	,	来了	到	学习	和	看	,

我们以陌生人的身份而来，前来学习和观察，

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] , [drɪŋk] [ðə; ðiː] [waɪn] [ðeɪ] [geɪv] .

To	hear	their	music	,	drink	the	wine	they	gave	.
到	听到	他们的	音乐	,	喝	这	葡萄酒	他们	给予	.

想听他们的音乐，就喝他们送的酒。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hens] [ə'gen] ; [ðə; ðiː] ['hæpi] [brʊk]

Now	let	us	hence	again	;	the	happy	brook
现在	让	我们	因此	再次	;	这	快乐的	溪

现在让我们再次启程；快乐的小溪

[ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] , ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] [biː; bi] [ðə; ðiː] [weɪv] .

Shall	quench	our	thirst	,	our	music	be	the	wave	.
将	淬火	我们的	口渴	,	我们的	音乐	是	这	海浪	.

它将解我们的渴，我们的音乐将成为浪潮。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [stiːl] [ə'weɪ] .

they	are	feasting	,	let	us	steal	away	.
他们	是	盛宴	,	让	我们	偷	离开	.

他们正在享用盛宴，我们偷偷溜走吧。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [dɔːz] [ðə; ðiː] [naɪt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] , [swiːt] .

Beyond	the	doors	the	night	awaits	us	,	sweet	.
超过	这	门	这	夜晚	等待	我们	,	甜的	.

门外，是美好的夜色在等待着我们。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðiː] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

To	-	morrow	we	shall	see	the	break	of	day	,
到	-	明天	我们	将	看	这	休息	的	天	,

明天我们将迎来黎明。

[ænd; ənd] [goʊt] - [hɜːdz] - [paɪps] [ʃæl; ʃəl] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['roʊmɪŋ] [fiːt] .

And	goat	-	herds	'	pipes	shall	lead	our	roaming	feet	.
和	山羊	-	畜群	-	管道	将	带领	我们的	漫游	脚	.

牧羊人的笛声将引领我们漫游的脚步。

[tuː; tə] [iːv] [ɪn] [terz]

TO	EVE	IN	TEARS
到	前夕	在	眼泪

泪流满面的夏娃

[juː; jʊ] [læft] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [iːst]

YOU	laughed	,	and	all	the	fountains	of	the	East
你	笑了	,	和	全部	这	喷泉	的	这	东方

你笑了，东方所有的喷泉也都笑了。

[lept] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['daɪmənd] [reɪn]

Leapt	up	to	Heaven	with	their	diamond	rain
跳跃	向上	到	天堂	和	他们的	钻石	雨

带着他们的钻石雨跃向天堂

[tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['læftər] ['siːst]

To	hang	in	light	,	and	when	your	laughter	ceased
到	悬挂	在	光	,	和	什么时候	你的	笑声	停止

悬挂在光芒中，当你的笑声停止时

[drɑːpt] ['ʃivəd] ['ærəus][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

Dropped	shivered	arrows	to	the	ground	again	.
掉落	瑟瑟发抖	箭头	到	这	地面	再次	.

颤抖的箭矢再次掉落在地。

[juː; jʊ] [læft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

You	laughed	,	and	from	the	belfries	of	the	earth
你	笑了	,	和	从	这	钟楼	的	这	地球

你笑了，从大地的钟楼上传来笑声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['rɪpld] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [puːl] ;

The	music	rippled	like	a	shaken	pool	;
这	音乐	涟漪	喜欢	一个	摇晃	水池	;

音乐像被搅动过的池水般泛起涟漪；

[ænd; ənd] ['lɪstləs] ['bænərz] [æt; ət][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][mɜːrθ]

And	listless	banners	at	the	breeze	of	mirth
和	蔫	横幅	在	这	微风	的	欢笑

以及在欢乐的微风中无精打采的旗帜

[wɜːr; wər] [stɜːrd] [ɪn] ['hɑːrbər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [kuːl] .

Were	stirred	in	harbours	suddenly	made	cool	.
是	搅拌	在	港口	突然	制成	凉爽的	.

港口突然变冷，海水被搅动起来。

[juː; jʊ] [wept] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

You	wept	,	and	all	the	music	of	the	air
你	哭泣	,	和	全部	这	音乐	的	这	空气

你哭了，空气中所有的音乐也都哭了。

— [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][hænd][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bel] —

—	As	when	a	hand	is	laid	upon	a	bell	—
—	作为	什么时候	一个	手	是	铺设	之上	一个	钟	—

就像一只手放在铃铛上一样

[wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd]['draɪˌædz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [her]

Was	stilled	,	and	Dryads	of	the	tossing	hair
曾是	静止	,	和	树精	的	这	抛掷	头发

静止了，还有那些飘动头发的树精。

[krept] [bæk] [ə'bæʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['siːkrət] [del] .

Crept	back	abashed	within	the	secret	dell	.
悄悄地爬	后退	羞愧	之内	这	秘密	戴尔	.

羞愧地溜回了隐秘的山谷。

['bɪtərnəs]

BITTERNESS
苦味

苦味

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪk'siːdɪŋli] ; [moʊst][maɪld]

YES	,	they	were	kind	exceedingly	;	most	mild
是的	,	他们	是	种类	非常	;	最多	温和的

是的，他们非常友善，极其温和。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd]

Even	in	indignation	,	taking	by	the	hand
甚至	在	愤慨	,	采取	经过	这	手

即使在愤慨之中，也要牵着手

[wʌn] [ðæt] [əu'beid] [ðem; ðəm] ['mju:tli] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

One	that	obeyed	them	mutely	,	as	a	child
一	那	服从	他们	默默地	,	作为	一个	孩子

一个从小就默默服从他们的人

[səb'mɪsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndə'stænd] .

Submissive	to	a	law	he	does	not	understand	.
顺从者	到	一个	法律	他	做	不是	理解	.

他服从自己不理解的法律。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][sɪnz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rɔ:t] .

They	would	not	blame	the	sins	his	passion	wrought	.
他们	会	不是	责备	这	罪孽	他的	热情	锻	.

他们不会责怪他因激情而犯下的罪行。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tɑ:lərənt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['seɪɪŋ] , “ [wi:; wi]

No	,	they	were	tolerant	and	Christian	,	saying	,	“	We
不	,	他们	是	宽容	和	基督教	,	说	,	“	我们

不，他们宽容且信奉基督教，他们说：“我们

['oʊnli] [dɪ'plɔ:r] . . . ” ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:t]

Only	deplore	.	.	.	”	saying	they	only	sought
仅有的	遗憾	.	.	.	”	说	他们	仅有的	寻求

只是表示遗憾……”，说他们只是寻求

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [lʌv] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

To	help	him	,	strengthen	him	,	to	show	him	love	;	but	he
到	帮助	他	,	加强	他	,	到	展示	他	爱	;	但	他

帮助他，鼓励他，向他表达爱；但他

['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'kælsɪtrənt] [tred] ,

Following	them	with	unrecalcitrant	tread	,
下列的	他们	和	顽固不化的	踏	,

紧随其后，步履坚定，

['kwaɪət] , [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [taʊn] [ʌv; əv][kaɪnd] ['kæptɪvətiz] ,

Quiet	,	towards	their	town	of	kind	captivities	,
安静的	,	向	他们的	镇	的	种类	囚禁	,

静静地，朝着他们那充满善意的囚禁之地走去，

['hævɪŋ] [sleɪn] [rɪ'beljən] , ['evər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Having	slain	rebellion	,	ever	turned	his	head
拥有	被杀	叛乱	,	曾经	转向	他的	头

镇压叛乱之后，他从未转过头去。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['si:kɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz]

Over	his	shoulder	,	seeking	still	with	his	poor	eyes
超过	他的	肩膀	,	寻求	仍然	和	他的	贫穷的	眼睛

他回头望去，用他那双可怜的眼睛依然望着前方。

[hɜ:r; hər] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Her	motionless	figure	on	the	road	.
她	静止不动	数字	在	这	路	.

她一动不动地躺在路上。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ]

The	song
这	歌曲

这首歌

[ræŋ] [stɪl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['vaɪbrənt] [bel] [tu:; tə] ['ænsər] [bel] ,

Rang	still	between	them	,	vibrant	bell	to	answering	bell	,
响铃	仍然	之间	他们	,	充满活力	钟	到	回答	钟	,

他们之间依然回荡着铃声，清脆的铃声与应答的铃声交相辉映。

[fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['glɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ]['bju:gl] ; [strɔ:ŋ] ;
Full of young glory as a bugle ; strong ;
满的 的 年轻的 荣耀 作为 一个 号角 ; 强的 ;

充满活力，如号角般嘹亮；强壮；

[stɪl] [breɪv] ; [naʊ] ['breɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - ['bɜ:dz][kraɪ] “ [ˌfer'wel] !
Still brave ; now breaking like a sea - bird's cry “ Farewell !
仍然 勇敢的 ; 现在 打破 喜欢 一个 海 - 鸟类 哭 “ 告别 !

依然勇敢；如今却像海鸟的叫声一样破碎：“再见！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðeɪ] ['wɪspəd] ['kaɪndli][tu:; tə][hɪm; ɪm] “ [kʌm] !
” And they , they whispered kindly to him “ Come !
” 和 他们 , 他们 低声说道 亲切地 到 他 “ 来 !

他们和蔼地低声对他说：“来吧！”

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv]['reskju:d][ju:; jʊ] .
Now we have rescued you .
现在 我们 有 获救 你 .

现在我们已经救出你了。

[let] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hi:l] .
Let your heart heal .
让 你的 心 愈合 .

让你的心痊愈。

[fər'get] !
Forget !
忘记 !

忘记!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['deɪndʒər][ænd; ənd][jʊr; jər]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .
She was your danger and your evil spirit .
她 曾是 你的 危险 和 你的 邪恶的 精神 .

她就是你的危险，你的邪灵。

” [dʌm] ,
” Dumb ,
” 哑的 ,

“哑的，

[hi:; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌækwi'es(ə)nt] .
He listened , and they thought him acquiescent .
他 听着 , 和 他们 想法 他 默许 .

他听了，他们以为他默许了。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

(['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd])
(Knowing the while that they were very kind)
(会心 这 尽管 那 他们 是 非常 种类)

（当时就知道他们非常友善）

[rɪ'membrəns] ['klæmər] [ɪn][hɪm; ɪm] : “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [fri:] ,
Remembrance clamoured in him : “ She was wild and free ,
纪念 喧闹 在 他 : “ 她 曾是 荒野 和 自由的 ,

回忆在他心中翻腾：“她自由奔放，无拘无束。”

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['gɪvɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd]
Magnificent in giving ; she was blind
壮丽 在 给予 ; 她 曾是 瞎的

她慷慨大方；她双目失明。

[tuː; tə][geɪn][ɔːr] [lɔːs] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] , [lʌvd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , — [bʌt; bət][ˌem 'iː] !

To	gain	or	loss	,	and	,	loving	,	loved	but	me	,	—	but	me	!
到	获得	或者	损失	,	和	,	爱	,	喜爱	但	我	,	—	但	我	!

得失，以及爱，被爱，但只有我，——但只有我!

“ ['væliənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kɑːmrædli] , [ænd; ənd][boʊld] ;

“	Valiant	she	was	,	and	comradely	,	and	bold	;
“	英勇	她	曾是	,	和	同志	,	和	大胆的	;

她英勇无畏，待人友善，胆识过人;

[haɪ] - ['metəld] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [laɪk] [geɪ] [ʃɪps]

High	-	mettled	;	all	her	thoughts	a	challenge	,	like	gay	ships
高的	-	磨砺	;	全部	她	想法	一个	挑战	,	喜欢	同性恋	船舶

她意志坚定；她所有的想法都充满挑战，就像一艘艘欢快的船只。

[ædˈventʃərəs] , [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Adventurous	,	with	treasure	in	the	hold	.
冒险的	,	和	宝藏	在	这	抓住	.

充满冒险精神，船舱里藏着宝藏。

[aɪ][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n][pʊt]['ɪntuː][maɪ][lɪps] ,

I	met	her	with	the	lesson	put	into	my	lips	,
我	遇见	她	和	这	课	放	进入	我的	嘴唇	,

我带着早已准备好的教诲去见了她。

“ [spoʊk] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	Spoke	reason	to	her	,	and	she	bowed	her	head	,
“	辐	原因	到	她	,	和	她	鞠躬	她	头	,

“我跟她讲道理，她就低下了头。”

['hævɪŋ] [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][straɪf] .

Having	no	argument	,	and	giving	up	the	strife	.
拥有	不	争论	,	和	给予	向上	这	冲突	.

没有争辩，放弃了斗争。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] .

She	said	I	should	be	free	.
她	说	我	应该	是	自由的	.

她说我应该获得自由。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed]

I	think	she	said
我	思考	她	说

我想她说过

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

That	,	for	the	asking	,	she	would	give	me	all	her	life	.
那	,	为了	这	问	,	她	会	给	我	全部	她	生活	.

只要我开口，她愿意把她的一生都给我。

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]

”	And	still	they	led	him	onwards	,	and	he	still
”	和	仍然	他们	引领	他	开始	,	和	他	仍然

“他们还是领着他往前走，他仍然

[lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

Looked	back	towards	her	standing	there	;	and
看起来	后退	向	她	常设	那里	;	和

她回头望向站在那里的她;

[ðeɪ] , ['kɑːntent] ,

they	,	content	,
他们	,	内容	,

他们，内容，

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] [wɪl] .

Cheered	**him**	**and**	**praised**	**him**	**that**	**he**	**did**	**their**	**will**	**.**
欢呼	他	和	赞扬	他	那	他	做过	他们的	将要	.

他们为他欢呼，称赞他遵从了他们的意愿。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['dɪstəns] [hɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] .

The	**gradual**	**distance**	**hid**	**them**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**,**	**and**	**went**	**.**
这	逐渐地	距离	隐藏	他们	,	和	她	转向	,	和	去	.

逐渐拉开的距离将他们遮蔽起来，她转身离开了。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['soʊldʒər]

A	**FALLEN**	**SOLDIER**
一个	倒下	士兵

一名阵亡士兵

[hoʊp] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

HOPE	**held**	**his**	**hand**	**and**	**ran**	**with**	**him**	**together**	**.**
希望	握住	他的	手	和	跑	和	他	一起	.

希望牵着他的手，和他一起奔跑。

[dɪ'sper] , [ðə; ði] ['kaʊərd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [fled] .

Despair	**,**	**the**	**coward**	**,**	**at**	**their**	**coming**	**fled**	**.**
绝望	,	这	懦夫	,	在	他们的	未来	逃亡	.

绝望，懦夫，在他们到来时逃走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ræm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [hed] ,

Like	**a**	**young**	**ram**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**hornèd**	**head**	**,**
喜欢	一个	年轻的	内存	,	他	摇晃	他的	-	头	,

他像只小公羊一样摇了摇头，

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] ['teðər] .

And	**broke**	**away**	**from**	**his**	**restraining**	**tether**	**.**
和	打破	离开	从	他的	限制	系绳	.

他挣脱了束缚他的绳索。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [fleɪm] ;

He	**loved**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**loved**	**the**	**cleansing**	**flame**	**;**
他	喜爱	这	海	,	他	喜爱	这	清洁	火焰	;

他热爱大海，他热爱净化的火焰；

[noʊ] ['wʊmən] [jet] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] ;

No	**woman**	**yet**	**,**	**his**	**heart**	**was**	**all**	**too**	**young**	**;**
不	女士	然而	,	他的	心	曾是	全部	也	年轻的	;

当时他还没有女朋友，他的心还太年轻；

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][laɪf][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ,

Over	**the**	**plain**	**of**	**life**	**his**	**heart**	**was**	**flung**	**,**
超过	这	清楚的	的	生活	他的	心	曾是	扔	,

他的心被抛向了人生的平原，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɛpərdiz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪm] .

Seeking	**for**	**jeopardies**	**that**	**he**	**might**	**tame**	**.**
寻求	为了	危险	那	他	可能	驯服	.

他正在寻找可以驯服的危险。

[hiː; hi] [kləukt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ]

He	**cloaked**	**his**	**faith**	**with**	**laughter**	**,**	**but**	**his**	**faith**
他	隐蔽的	他的	信仰	和	笑声	,	但	他的	信仰

他用笑声掩盖了自己的信仰，但他的信仰

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [geɪ] ,

Was	**certain**	**,**	**as**	**his**	**confidence**	**was**	**gay**	**,**
曾是	肯定	,	作为	他的	信心	曾是	同性恋	,

他确信无疑，因为他的自信是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [went] [hi:; hi] , [tɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ]

And	laughing	went	he	,	till	on	his	last	day
和	笑	去	他	，直到	在	他的	最后的	天	

他一路笑着，直到生命的最后一天。

[hɪz; ɪz] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [laɪf] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [baɪ] [deθ] .

His	hands	stretched	out	to	life	were	clasped	by	death	.
他的	双手	拉伸	出去	到	生活	是	紧握	经过	死亡	.

他伸出的双手本应拥抱生命，却被死亡紧紧攫住。

['fɔ:lən] [ju:θ]

FALLEN	YOUTH
倒下	青年

堕落的青春

[oʊ] ['redələnt] [θɪŋz] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə] [ju:θ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

O	redolent	things	most	dear	to	Youth	on	earth	,
哦	芬芳的	事物	最多	亲爱的	到	青年	在	地球	,

哦，世间最令青春喜爱的芬芳事物啊！

['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hɔ:rn] ;

Friendship	of	other	men	;	the	hunter's	horn	;
友谊	的	其他	男人	;	这	猎人的	喇叭	;

其他人的友谊；猎人的号角；

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['præktɪst] [lɪmz] ; [ðə; ði] [mɜ:rθ]

The	strong	fatigue	of	practised	limbs	;	the	mirth
这	强的	疲劳	的	已实践	四肢	;	这	欢笑

练习过度带来的肢体疲劳；欢乐

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ɪn] ['kɑ:pɪs] [ænd; ənd] [kɔ:rn] ;

Of	little	birds	in	coppices	and	corn	;
的	小的	鸟类	在	矮林	和	玉米	;

灌木丛和玉米地里的小鸟；

['wɝ:ks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; ['li:ʒərz] [blænd] [dɪ'laɪt] ;

Work's	satisfaction	;	leisure's	bland	delight	;
作品	满意	;	休闲的	平淡	喜	;

工作的满足感；休闲的乏味乐趣；

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ;

The	grateful	sinking	into	sleep	at	night	;
这	感激的	下沉	进入	睡觉	在	夜晚	;

夜里，带着感激之情沉入梦乡；

[spi:d] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] [hi:lz] ,

Speed	,	with	the	winds	of	heaven	at	your	heels	,
速度	,	和	这	风	的	天堂	在	你的	高跟鞋	,

速度，仿佛天堂之风在你身后呼啸，

[ænd; ənd] ['graɪmi] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['brɪlɪənt] [wʌnz]

And	grimy	Power	,	and	all	you	brilliant	ones
和	肮脏的	力量	,	和	全部	你	杰出的	一个

还有肮脏的权力，以及你们所有聪明人

[ðæt] [li:p] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)l] - [mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [wi:lz] ,

That	leap	and	sparkle	'	mid	the	din	of	wheels	,
那	飞跃	和	火花	-	中	这	din	的	车轮	,

在车轮的喧嚣中，那一跃和闪光，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ;

A	thousand	little	stars	and	little	suns	;
一个	千	小的	明星	和	小的	太阳	;

一千颗小星星和一千个小太阳；

[ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	streets	of	cities	threatening	the	sky	;
和	街道	的	城市	威胁	这	天空	;

城市街道直插云霄;

[kreinz] , [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn] ['biləuz] ['hæŋɪŋ] [haɪ] ;

Cranes	,	wharves	,	and	smoke	in	billows	hanging	high	;
起重机	,	码头	,	和	抽烟	在	波澜	绞刑	高的	;

起重机、码头和高耸入云的滚滚浓烟;

[oʊ] ['steɪtli] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ɑːrtʃɪŋ] [freɪm] ,

O	stately	Bridge	,	the	country's	arching	frame	,
哦	庄严	桥	,	这	该国的	拱形	框架	,

哦，雄伟的桥梁，国家的拱形框架，

[ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði]['rɪvər] [θruː] ;

A	needle's	eye	to	thread	the	river	through	;
一个	针头	眼睛	到	线	这	河	通过	;

用针眼穿过河流;

[friː] [ʃɪps] , [ðæt] [roʊv][ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [feɪm] ;

Free	ships	,	that	rove	and	perish	without	fame	;
自由的	船舶	,	那	漫游	和	沦	没有	名声	;

自由的船只，漂泊不定，最终默默无闻地消亡;

[rɪtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [gruː]

Rich	days	of	idleness	,	and	soul	that	grew
富有的	天	的	懒惰	,	和	灵魂	那	生长

悠闲自在的美好时光，以及逐渐成熟的灵魂

['sʌd(ə)nli] ['sɜːrt(ə)n]['æftər] ['daʊtɪŋ] ['jɪrz] ,

Suddenly	certain	after	doubting	years	,
突然	肯定	后	怀疑	年	,

多年怀疑之后，突然确信无疑

[ænd; ənd] [wʌn] [θruː] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [lɔːst] [θruː] [terz] ;

And	won	through	joy	the	wisdom	lost	through	tears	;
和	韩元	通过	喜悦	这	智慧	丢失的	通过	眼泪	;

用喜悦赢回了因泪水而失去的智慧;

[oʊ] [daʊnz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ['floʊɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [kliːn]

O	Downs	of	Sussex	,	flowing	swift	and	clean
哦	唐斯	的	苏塞克斯	,	流动	迅速	和	干净的

哦，苏塞克斯的丘陵，水流湍急，清澈见底。

[laɪk] - [dɔːgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] ,

Like	stretchèd	dogs	along	the	English	shore	,
喜欢	-	狗	沿着	这	英语	支撑	,

就像英国海岸边伸展开来的狗一样，

[wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] [ʌv; əv] ['æθliːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn]

With	cleanliness	of	athletes	,	and	the	lean
和	清洁	的	运动员	,	和	这	倾斜

运动员的清洁度，以及瘦身

[braʊn] [flæŋks] [ðæt] [kɔːrs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [her] - [beld] [flɔːr] ;

Brown	flanks	that	course	above	the	hare	-	belled	floor	;
棕色的	侧翼	那	课程	多于	这	野兔	-	铃铛	地面	;

棕色的侧翼在铺满野兔肚皮的地面上方延伸;

[oʊ]['waɪndz] , [ðæt] ['dʒæŋgl][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['belz] ,

O	winds	,	that	jangle	all	those	little	bells	,
哦	风	,	那	争吵	全部	那些	小的	铃铛	,

哦，风啊，你吹响了所有那些小铃铛，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɪn]['hɪd(ə)n] [delz] ;

And	tangle	hair	of	nymphs	in	hidden	dells	;
和	纠纷	头发	的	若虫	在	隐	戴尔斯	;

并将隐秘山谷中仙女的头发缠绕在一起;

[oʊ] ['wɑːndərɪŋ] [roʊd] , ['streɪndʒər][ænd; ənd]['ɪnstənt] [frend] , —

O	wandering	Road	,	stranger	and	instant	friend	,	—
哦	漫游	路	,	陌生人	和	立即的	朋友	,	—

哦，漂泊的路，陌生人，瞬间的朋友，——

[fɔːr; fər] [juːθ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi]['evər][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] , —

For	Youth	a	gipsy	ever	was	at	heart	,	—
为了	青年	一个	吉普赛人	曾经	曾是	在	心	,	—

对于年轻人来说，他内心深处始终怀揣着吉普赛人的梦想。

['haɪweɪ] [ænd; ənd] [pæk'weɪ] , [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bend]

Highway	and	packway	,	path	with	many	a	bend
公路	和	包装路	,	小路	和	许多	一个	弯曲

公路和商道，以及蜿蜒曲折的小路

[ðæt] [kiːp] [jʊr; jər] ['mɪstəri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

That	keep	your	mystery	a	thing	of	art	;
那	保持	你的	神秘	一个	事物	的	艺术	;

这样才能让你的神秘感成为一种艺术;

[oʊ] [puːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['wɔːtər] ; ['lɪt(ə)l]['lɪnz] ;

O	pools	of	friendly	water	;	little	lins	;
哦	游泳池	的	友好的	水	;	小的	林斯	;

哦，友善的水池；小鱼;

[oʊ] ['sʌd(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ; ['weɪsaɪd] [ɪnz] ;

O	sudden	views	of	country	;	wayside	inns	;
哦	突然	浏览	的	国家	;	路边	旅馆	;

突然出现的乡村景色；路边客栈;

['leɪbər] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] ; ['saɪdər] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Labour	of	harvest	;	cider	sweet	and	good	;
劳动	的	收成	;	苹果酒	甜的	和	好的	;

丰收的劳作；苹果酒香甜可口;

['kæʒuəl] [frendz] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['træv(ə)l][fɑːr] ;

Casual	friends	with	tales	of	travel	far	;
随意的	朋友们	和	故事	的	旅行	远的	;

和一些有远行经历的普通朋友聊天;

['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ;

Beauty	of	women	;	sunlight	through	a	wood	;
美丽	的	女性	;	阳光	通过	一个	木头	;

女性之美；阳光透过树林;

[kəm'pænjənəbl] [biːsts] ; [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

Companionable	beasts	;	all	things	which	are	,
友善的	野兽	;	全部	事物	哪个	是	,

伴侣动物；所有存在的事物,

[wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Weep	for	him	!
哭泣	为了	他	!

为他哭泣吧!

[wiːp] [fɔːr; fər] [juːθ] [ðæt] [læft] [soʊ] [braɪt] ,

weep	for	Youth	that	laughed	so	bright	,
哭泣	为了	青年	那	笑了	所以	明亮的	,

为那些笑容灿烂的青春而哭泣,

[ɪk'strævəgəntli] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Extravagantly	**fallen**	**in**	**the**	**fight**	**.**
奢侈地	倒下	在	这	斗争	.

在战斗中惨遭击倒。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

INSURRECTION
起义

起义

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

INSURRECTION	**.**
起义	.

起义。

[tu:; tə][ə; eɪ] .

To	**A**	**.**
到	一个	.

致A。

[aɪ]

I
我

我

[pʊr] [soʊl] !

POOR	**soul**	**!**
贫穷的	灵魂	!

可怜的人儿!

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs]

a	**captive**	**in**	**a**	**prison**	**-**	**house**
一个	俘虏	在	一个	监狱	-	房子

监狱里的俘虏

['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz] , [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪd]

Dreaming	**of**	**pastures**	**,**	**is**	**not**	**more**	**degraded**
做梦	的	牧场	,	是	不是	更多的	退化的

梦想着牧场，并不比这更堕落。

[θru:] [rægz][ænd; ənd] ['ʃæklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [laʊs] ,

Through	**rags**	**and**	**shackles**	**and**	**the**	**insidious**	**louse**	**,**
通过	破布	和	镣铐	和	这	阴险	虱	,

透过破烂的衣衫、镣铐和阴险的虱子，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['feɪdɪd] ,

And	**naked**	**splendour**	**of**	**the**	**body**	**faded**	**,**
和	裸	辉煌	的	这	身体	褪色	,

身体赤裸的美丽渐渐消逝，

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'i:zi] ['spɪrɪt] , ['dɪmli] ['hɔ:ntɪd]

Than	**our**	**uneasy**	**spirit**	**,**	**dimly**	**haunted**
比	我们的	不安	精神	,	依稀	闹鬼的

比我们不安的灵魂更甚，隐隐约约地萦绕着

[baɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [steɪt] , [sʌm; səm]['wɪzdəm] [hoʊl] ;

By	**vision**	**of**	**some**	**state**	**,**	**some**	**wisdom**	**whole**	**;**
经过	想象	的	一些	状态	,	一些	智慧	所有的	;

通过对某种状态、某种智慧的洞察；

[prə'fetɪk] [daʊn] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['dɪstəns] ; ['tɔ:ntɪd] ;

Prophetic	**down**	**unhoped**	**-**	**for**	**distance**	**;**	**taunted**	**;**
预言	向下	未曾预料到的	-	为了	距离	;	嘲讽	;

预言般地下降到意想不到的距离；被嘲讽；

[di'senʃənt] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [gest] , [ðə; ði][soʊl] .

Dissentient	**and**	**disquiet**	**guest**	**,**	**the**	**soul**	**.**
持不同意见者	和	忧虑	客人	,	这	灵魂	.

心怀异议、不安分的客人，灵魂。

[iː]

II

二

二

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [ɔːr] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Would	**I**	**were**	**done**	**with**	**flesh**	**,**	**or**	**flesh**	**with**	**me**	**,**
会	我	是	完毕	和	肉	,	或者	肉	和	我	,

我愿与血肉之躯断绝关系，还是血肉之躯与我断绝关系？

— ['freɪlti] [frʌm; frəm] ['freɪlti] ['siːkɪŋ] [prɑːp][ænd; ənd] [steɪ] ! —

—	**Frailty**	**from**	**frailty**	**seeking**	**prop**	**and**	**stay**	**!**	**—**
—	虚弱	从	虚弱	寻求	支柱	和	停留	!	—

——脆弱源于脆弱，它需要支撑和依靠！——

[wʊd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [t'ræməlz] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] ,

Would	**that**	**from**	**all**	**such**	**trammels**	**I**	**were**	**free**	**,**
会	那	从	全部	这样的	束缚	我	是	自由的	,

但愿我能摆脱所有这些束缚，

['hindəd] [noʊ] [mɔːr] [baɪ]['kwægˌmaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,

Hindered	**no**	**more**	**by**	**quagmires**	**of**	**the**	**clay**	**,**
受阻	不	更多的	经过	泥潭	的	这	黏土	,

不再受泥沼的阻碍，

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [kən'troʊld] [ænd; ənd] [fɪrs]

Then	**with**	**an**	**energy**	**controlled**	**and**	**fierce**
然后	和	一个	活力	受控	和	凶猛的

然后，他以一种受控而猛烈的能量爆发出来。

[maɪt] [aɪ][ɑːn] ['greɪtər] ['siːkrɪts] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [faɪt]

Might	**I**	**on**	**greater**	**secrets**	**turn**	**,**	**and**	**fight**
可能	我	在	更大的	秘密	转动	,	和	斗争

我或许会转身面对更大的秘密，并与之战斗

[θruː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sweɪðd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['wepən] ; [pɪrs]

Through	**with**	**unswathed**	**and**	**polished**	**weapon**	**;**	**pierce**
通过	和	未加包裹的	和	抛光	武器	;	刺穿

用未经修饰且锋利的武器刺穿；刺穿

[θruː] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɪzdəm] , [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪk] [ʌv; əv] [laɪt] .

Through	**to**	**some**	**wisdom**	**,**	**to**	**some**	**lake**	**of**	**light**	**.**
通过	到	一些	智慧	,	到	一些	湖	的	光	.

通往智慧，通往光明之湖。

[ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['spɪrɪt] , ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [liːn] ,

A	**sinewy**	**spirit**	**,**	**muscular**	**and**	**lean**	**,**
一个	筋骨	精神	,	肌肉发达的	和	倾斜	,

精瘦结实，肌肉发达，体格精干。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] ['kæptɪn] , [straidɪŋ] ['evər][ɑːn]

Should	**be**	**my**	**captain**	**,**	**striding**	**ever**	**on**
应该	是	我的	队长	,	大步走	曾经	在

应该是我的船长，大步向前走去

['oʊvər] [hɑːrʃ] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [kiːn] ,

Over	**harsh**	**mountains**	**where**	**the**	**wind**	**blew**	**keen**	**,**
超过	残酷的	山脉	在哪里	这	风	吹	敏锐的	,

在狂风呼啸的险峻山峦之上，

[piːk] ['æftər] [piːk] ， [tɪl] [ðə; ði][læst] [piːk] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Peak after peak , till the last peak was won .
顶峰 后 顶峰 ，直到 这 最后的 顶峰 曾是 韩元 .

一个又一个山峰，直到征服最后一个山峰。

['æŋgri] [aɪ] [straɪv] ， ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [aɪ] [heɪt] ，
Angry I strive , loving the world I hate ,
生气的 我 努力 ， 爱 这 世界 我 恨 ，

我愤怒地奋斗，爱着我憎恨的世界，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [aɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
Hating the flesh I love ; but all in vain .
憎恨 这 肉 我 爱 ； 但 全部 在 徒劳 .

我恨我所爱的肉体；但这一切都是徒劳。

[friːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ， [ðen] ， ['fɔːlən][frʌm; frəm] ['goʊstli] [steɪt] ，
Freed for an hour , then , fall'n from ghostly state ,
弗里德 为了 一个 小时 ， 然后 ， 坠落 从 幽灵般的 状态 ，

获得自由一个小时后，便从幽灵状态中坠落。

[sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv]['saɪrən] [foʊz] [ə'gen] .
Sink to the clasp of siren foes again .
下沉 到 这 搭扣 的 警笛 敌人 再次 .

再次落入妖魔鬼怪的魔爪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

([jet] [mʌtʃ] [ɪz] ['meri] [ɪn][menz] [mudz] [daɪ'vɜːrs] .
(Yet much is merry in men's moods diverse .
(然而 很多 是 欢乐 在 男士 情绪 各种各样的 .

（然而，男人的情绪千差万别，其中也充满了欢乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['mɪstɪk] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ]
I am no mystic , I , that I should preach
我 是 不 神秘 ， 我 ， 那 我 应该 布道

我并非神秘主义者，我怎会去布道呢？

[wɪð; wɪθ][lɪps] [strɪŋ] - [drɔːn] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['maɪzərz] [pɜːrs] ，
With lips string - drawn as tight as miser's purse ,
和 嘴唇 细绳 - 绘制 作为 紧的 作为 守财奴的 钱包 ，

嘴唇紧紧抿着，像守财奴的钱包一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

果园和葡萄园(Orchard and Vineyard)
第2/4页

[dɪ'spens] [θɪn] ['wɪzdəm] [baɪ] [maɪ] ['skrænl] [spiːtʃ] ;
Dispense thin wisdom by my scrannel speech ;
分配 薄的 智慧 经过 我的 斯克兰内尔 演讲 ;

用我那浅薄的言语传达浅薄的智慧;

[noʊ] , [nʌn] , [θæŋk] [gɑːd] , [kæn; kən] [mɔːr] [hæv; həv] [lʌvd] [gʊd] ['læftər] ,
No , none , thank God , can more have loved good laughter ,
不 , 没有任何 , 感谢 上帝 , 能 更多的 有 喜爱 好的 笑声 ,

不，谢天谢地，没有人比他更热爱开怀大笑。

['bjuːti] , [wel] - ['biːɪŋ] , ['perələs] ['lɑːtəri] ,
Beauty , well - being , perilous lottery ,
美丽 , 出色地 - 存在 , 危险的 彩票 ,

美丽、健康、危险的彩票

[ɔːr] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['æftər]
Or paid the reckoning that followed after
或者有薪酬的 这 清算 那 随后 后

或者付出了随之而来的代价

[wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [grʌdʒ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [dɪd] [aɪ] .)
With smaller grudge to justice than did I .)
和 较小的 怨恨 到 正义 比 做过 我 .)

他对正义的怨恨比我小。)

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ,
Sometimes I met with one , and would have cried ,
有时 我 遇见 和 一 , 和 会 有 哭 ,

有时我遇到这样的人，会哭的。

“ ['pɪlgrɪm] !
“ Pilgrim !
“ 朝圣 !

“朝圣!

[baɪ] [ðə; ði] [praʊd] ['mænər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ]
by the proud manner of your going
经过 这 自豪的 方式 的 你的 去

你昂首阔步的样子

['klɪrli] [juː; jʊ] [æsk] [noʊ] [ɑːmz] [wen] ['ɪlz] [bɪ'taɪd] .
Clearly you ask no alms when ills betide .
清楚地 你 问 不 施舍 什么时候 疾病 贝特迪 .

显然，你遇险时从不乞讨。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊɪŋ] ,
Though of your journey's end I have no knowing ,
尽管 的 你的 旅程 结尾 我 有 不 会心 ,

虽然我不知道你的旅程终点在哪里，

['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][maɪ][saɪd] .

Travel	a	little	distance	by	my	side	.
旅行	一个	小的	距离	经过	我的	边	.

陪我走一小段路吧。

['loʊnli] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; ['loʊnli] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən]

Lonely	am	I	;	lonely	;	I	have	not	spoken
孤独	是	我	;	孤独	;	我	有	不是	说

我好孤独；好孤独；我没有说话。

['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [frend] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] [deɪ] ;

Closely	with	friend	this	many	a	questing	day	;
密切	和	朋友	这	许多	一个	探索	天	;

与朋友一起度过了许多个充满探索的日子;

['bɑːdi] , [maɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , ['stʌmblz] ['broʊkən] ,

Body	,	my	beast	of	burden	,	stumbles	broken	,
身体	,	我的	兽	的	负担	,	踉跄	破碎的	,

身体，我这负重的牲畜，踉跄破碎，

['raʊ(ə)l] [baɪ] ['despərət] [spɜːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Rowelled	by	desperate	spur	along	the	way	.
罗威尔德	经过	绝望的	刺	沿着	这	方式	.

一路被绝望的鞭策所驱使。

['pɪlgrɪm] , [ɪf] ['loʊnli] ['spɪrɪt] [krɔːs] [ə'nʌðər]

Pilgrim	,	if	lonely	spirit	cross	another
朝圣	,	如果	孤独	精神	叉	其他

朝圣者，如果孤独的灵魂穿越另一个

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [sə'luːt] [ɪn][juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪd] ,

And	pride	in	me	salute	in	you	your	pride	,
和	自豪	在	我	礼炮	在	你	你的	自豪	,

我以你为荣，也以你的骄傲为荣。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['iːðər] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ?

Shall	we	not	either	recognise	a	brother	?
将	我们	不是	任何一个	认出	一个	兄弟	?

难道我们不应该承认彼此是兄弟吗?

" [bʌt; bət] ['retɪsns] [held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][waɪd] .

"	But	reticence	held	me	,	and	I	passed	him	wide	.
"	但	沉默寡言	握住	我	,	和	我	通过了	他	宽的	.

"但我犹豫不决，最终还是远远地错过了他。"

[viː]

V
V

\/

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]

And	sometimes	met	with	those	who	offered	me
和	有时	遇见	和	那些	WHO	提供	我

有时还会遇到那些向我提供.....的人。

['kʌmfərt] [ʌp'hoʊlstərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrlɪts] [bed]

Comfort	upholstered	like	a	harlot's	bed
舒适	软垫	喜欢	一个	妓女的	床

舒适得像妓女的床一样。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋks] [fɔːr; fər] ['rɪbənz] , [ʃrʌgz] [tuː; tə] ['swɑːnˌdaʊn] [wed] ,

With	winks	for	ribbons	,	shrugs	to	swansdown	wed	,
和	眨眼	为了	丝带	,	耸肩	到	天鹅绒	结婚	,

眨眼示意丝带，耸肩与天鹅绒婚礼，

[ænd; ənd]['skwɑːlər]['ʌndər] ['fraʊzi] ['frɪpəri] .
And squalor under frowsy frippery .
和 肮脏不堪 在下面 邋遢 轻浮之物 .

华丽外表下是肮脏不堪。

[ðɪs] ['drægl̩tel] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] ,
This draggletail of passion should be mine ,
这 拖尾 的 热情 应该 是 矿 ,

这条充满激情的小尾巴应该属于我。

[ðɪs] ['slætərn] ['bæstərd][bɔːrn][ʌv; əv] [spliːn] [ænd; ənd] [lʌst] ,
This slattern bastard born of spleen and lust ,
这 邋遢鬼 混蛋 出生 的 脾 和 欲望 ,

这个由怨恨和欲望孕育而成的卑鄙私生子，

[kən'vɛnʃənz] [ʃruːd] [bə'kænti] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]
Convention's shrewd Bacchante , if I must
大会的 精明 酒神女祭司 , 如果 我 必须

如果非要我说的话，那就是习俗中精明的酒神女祭司。

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] - ['fiːvərɪʃ] ['ænədaɪn] !
Yield to the senses ' feverish anodyne !
屈服 到 这 感官 - 发烧 镇痛剂 !

屈服于感官带来的狂热镇痛吧!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [hæf] - [dɪ'fiːtɪd] , ['feɪlɪŋ] ,
But I would turn , and , half - defeated , failing ,
但 我 会 转动 , 和 , 一半 - 战败 , 失败 ,

但我会转身，然后，半途而废，失败了，

([haʊ] [nɪr] [dɪ'fiːt] , [ðeɪ] ['nevər] [gest] [ɔːr] [nuː] ,)
(How near defeat , they never guessed or knew ,)
(如何 靠近 击败 , 他们 绝不 猜对了 或者 知道 ,)

（他们从未预料到自己离失败有多近，也从未意识到这一点。）

[loʊd] [maɪ][læst] [breθ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][kraɪ] “ [juː; jʊ] ?
Load my last breath with scorn , and cry “ You ?
加载 我的 最后的 气息 和 轻蔑 , 和 哭 “ 你 ?

用我最后一口气充满蔑视，哭喊着“你?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

” [ænd; ənd][kraɪ] , [æt; ət] [beɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['vængɑːrd] , ['reɪlɪŋ] ,
” And cry , at bay before their vanguard , railing ,
” 和 哭 , 在 湾 前 他们的 先锋 , 栏杆 ,

“在他们先锋队的包围下，他们怒吼着，

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][hæd; həd]['vɪʒ(ə)n] ?
you had vision ?
你 有 想象 ?

你有远见吗?

['maʊntnz] , ['kɑːməts] , ['siːz] ,
mountains , comets , seas ,
山脉 , 彗星 , 海域 ,

山脉、彗星、海洋

[waɪld][stɔːrm] , [waɪld] ['bjuːti] , [waɪld] [ɪm'bætld] [fleɪmz] ,
Wild storm , wild beauty , wild embattled flames ,
荒野 风暴 , 荒野 美丽 , 荒野 陷入困境的 火焰 ,

狂野的风暴，狂野的美景，狂野的烈焰，

[juː; jʊ] ['hɑːnist] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['hæknid] [iːz] .
You harnessed to your tongues with hackneyed ease .
你 已掌握 到 你的 舌头 和 老套的 舒适 .

你们用老套的语言轻松地驾驭了它们。

['teɪmərz][ʌv; əv] ['splendər] !
Tamers of splendour !
驯兽师 的 辉煌 !

驯服辉煌！

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [neɪmz]
those familiar names
那些 熟悉的 姓名

那些熟悉的名字

['trʌbld] [juː; jʊ][nɑːt] , [les] ['kɪŋli] , [mɔːr] [rɪ'moʊt]
Troubled you not , less kingly , more remote
麻烦 你 不是 , 较少的 王者 , 更多的 偏僻的

不打扰你，少了些王者风范，多了些疏离感

[ðæn; ðən][geɪn][ænd; ənd] [iːz] , [jʊr; jər][gɑːd] , [jʊr; jər][mæn] - [meɪd] [greɪl] .
Than gain and ease , your god , your man - made grail .
比 获得 和 舒适 , 你的 上帝 , 你的 男人 - 制成 圣杯 .

比利益和安逸更重要，那是你的神，是你人造的圣杯。

[nɑːt] ['neɪtʃɚz] ['dʒaiənts] , [nɑːt]['kɑːzmɪk] ['menəs] [smoʊt]
Not nature's giants , not cosmic menace smote
不是 自然的 巨人 , 不是 宇宙 威胁 猛击

不是自然界的巨人，也不是宇宙的威胁

[jʊr; jər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ɔːr] [θrʌst] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
Your souls with awe , or thrust you down the scale .
你的 灵魂 和 敬畏 , 或者 推力 你 向下 这 规模 .

让你的灵魂充满敬畏，或者将你拉下神坛。

[noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [θɔːts] [jʊr; jər] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs] ,
No , nor the thoughts your thoughts could not embrace ,
不 , 也不 这 想法 你的 想法 可以 不是 拥抱 ,

不，也不是你的思想无法容纳的那些想法。

[ə; eɪ]['gɑːdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [vɔɪd] , [sə'blaɪm] , [ɔːr] [streɪndʒ] ,
A God's intention , void , sublime , or strange ,
一个 神的 意图 , 空白 , 升华 , 或者 奇怪的 ,

神的意图，无论是虚无的、崇高的，还是怪异的，

[ðə; ði][bɜːrθ][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði][buən][ʌv; əv] [speɪs] ,
The birth or death of time , the bourn of space ,
这 出生 或者 死亡 的 时间 , 这 伯恩 的 空间 ,

时间的诞生或消亡，空间的起源，

[nɔːr] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlərz] - [reɪndʒ] ,
Nor unimaginable colours ' range ,
也不 难以想象 颜色 - 范围 ,

也没有难以想象的色彩范围，

[nɔ:r][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['i:stwərd] [roʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Nor	**the**	**continuous**	**eastward**	**roll**	**of**	**earth**	**,**
也不	这	连续的	向东	卷	的	地球	,

也不是地球持续向东滚动的轨迹，

[hæf] , [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [deɪ] [ə'wer] ;

Half	**,**	**in**	**the**	**energy**	**of**	**day**	**aware**	**;**
一半	,	在	这	活力	的	天	意识到的	;

一半，在白天的能量中意识到；

[hæf] , [wer] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['ʃædoʊ] ['kɝ:vz] [ɪts][gɜ:rθ] ,

Half	**,**	**where**	**the**	**sweeping**	**shadow**	**curves**	**its**	**girth**	**,**
一半	,	在哪里	这	扫荡	阴影	曲线	它是	周长	,

一半，在阴影蜿蜒曲折之处，

[wɪ'ðɪn] ['naɪts] ['da:kənd] ['temp(ə)l] [kaʊld] [ɪn] [prer] .

Within	**night's**	**darkened**	**temple**	**cowled**	**in**	**prayer**	**.**
之内	夜晚	变暗	寺庙	兜帽	在	祷告	.

在夜色笼罩的寺庙里，人们虔诚祈祷。

[noʊ] [di:p] [.mis'giviŋz] , [noʊ] [mɪ'stɪriəs] [feɪθ] ;

No	**deep**	**misgivings**	**,**	**no**	**mysterious**	**faith**	**;**
不	深的	疑虑	,	不	神秘	信仰	;

没有深深的疑虑，也没有神秘的信仰；

[jʊr; jər] ['veri] [gɑ:d][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ;

Your	**very**	**god**	**was**	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**;**
你的	非常	上帝	曾是	通过了	从	手	到	手	;

你的神明曾被辗转多人之手；

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ] [breθ]

You	**had**	**no**	**inkling**	**of**	**the**	**nobler**	**breath**
你	有	不	暗示	的	这	更高贵	气息

你对更高尚的呼吸一无所知。

[bloʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:rk][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

Blown	**on**	**the**	**spark**	**you**	**could**	**not**	**understand**	**.**
吹	在	这	火花	你	可以	不是	理解	.

被火花点燃，你无法理解。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:rk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .

“	**The**	**little**	**spark**	**within**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**.**
“	这	小的	火花	之内	这	心	的	男人	.

“人类心中那一点点火花。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['despərət] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['fɪŋgərz]

How	**should**	**you**	**know**	**the**	**desperate**	**clutch**	**of**	**fingers**
如何	应该	你	知道	这	绝望的	离合器	的	手指

你怎能知道那绝望的紧握之手？

[ðæt] [fi:l] [ðə; ði]['moʊmənt] ['slɪpɪŋ] , [fi:l] [ðə; ði] [dɪr]

That	**feel**	**the**	**moment**	**slipping**	**,**	**feel**	**the**	**dear**
那	感觉	这	片刻	滑倒	,	感觉	这	亲爱的

感受时光流逝，感受那份亲切

[ɪn'fri:kwənt] ['moʊmənt] ['slɪpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['liŋgəz] ,

Infrequent	**moment**	**slipping**	**as**	**it**	**lingers**	**,**
不频繁	片刻	滑倒	作为	它	徘徊不去	,

偶尔的瞬间滑落，却又久久萦绕不去。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['aʊər][aɪ'rɑ:nɪk][ɪn][ɪts] ['fli:tnɪs] ,

The	flaming	hour	ironic	in	its	fleetness	,
这	炽盛	小时	讽刺的是	在	它是	速度	,

转瞬即逝的烈日，真是莫大的讽刺。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [swɪft] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ?

The	rush	of	vision	swift	beyond	belief	?
这	匆忙	的	想象	迅速	超过	信仰	?

眼前闪过的景象迅疾得难以置信?

[nɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['lɪvɪŋ] ;

Near	,	as	the	dead	to	the	incredulous	living	;
靠近	,	作为	这	死的	到	这	难以置信	活的	;

近在咫尺，如同死者与难以置信的生者一般;

[soʊ] [ded] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:f] .

So	dead	,	the	heart	is	rigid	with	its	grief	.
所以	死的	,	这	心	是	死板的	和	它是	悲伤	.

如此麻木，心因悲伤而僵硬。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ]['ɔ:fər][ˌem 'i:][æz; əz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

What	would	you	offer	me	as	compensation
什么	会	你	提供	我	作为	赔偿

您会给我提供什么样的补偿?

['æftər][jʊr; jər][sloʊθ][hæd; həd] ['blæŋkətɪd] [maɪ]['faɪər] ?

After	your	sloth	had	blanketed	my	fire	?
后	你的	树懒	有	毯子	我的	火	?

你的懒惰已经浇灭了我的火焰?

[jʊr; jər] ['di:pəst] [pi:s] , [sə'taɪəti] [li:'θi:ən] ;

Your	deepest	peace	,	satiety	Lethean	;
你的	最深处	和平	,	饱腹感	莱西恩	;

你最深的平静，忘忧的满足;

[jʊr; jər][eɪm] , [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][spɜ:r] , [dɪ'zaɪər] .

Your	aim	,	diversion	;	and	your	spur	,	desire	.
你的	目的	,	导流	;	和	你的	刺	,	欲望	.

你的目标，是消遣；你的动力，是欲望。

['trædʒɪk] , [ɔ:r] ['meri] , [bi:; bi][ðə; ði]['bɑ:di:z] ['pæʃ(ə)n] ,

Tragic	,	or	merry	,	be	the	body's	passion	,
悲惨	,	或者	欢乐	,	是	这	身体的	热情	,

无论是悲剧性的还是欢乐性的，都随它吧。

[ɔ:'deɪnd] [ɔ:r] [geɪ] ; [nɑ:t] , [nɑ:t][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [mi:n] !

Ordained	or	gay	;	not	,	not	the	sordid	mean	!
受戒	或者	同性恋	;	不是	,	不是	这	肮脏的	意思是	!

无论是神职人员还是同性恋；绝不是卑鄙的庸俗之辈!

[jʊr; jər] [soʊlz] [ə; eɪ] ['skɪni] [weɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪvn]

Your	soul's	a	skinny	waif	,	that	was	not	driven
你的	灵魂的	一个	瘦骨嶙峋的	孤儿	,	那	曾是	不是	驱动

你的灵魂像个瘦弱的孤儿，没有动力。

[tu:; tə][sɪn] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [smɔ:l] ['sɔlɪsiz] [ˌʌn'kli:n] .

To	sin	,	but	sought	small	solaces	unclean	.
到	罪	,	但	寻求	小的	安慰剂	不洁	.

犯罪，却寻求污秽的慰藉。

[ju:; jʊ] [strʌk] [noʊ]['faɪər][frʌm; frəm][flɪnt] ; [ju:; jʊ] ['ni:ðər] [nu:]

You	struck	no	fire	from	flint	;	you	neither	knew
你	击	不	火	从	燧石	;	你	两者都不	知道

你既没有用燧石生火，也没有意识到这一点。

['fæstɪŋ] [nɔ:r] ['fi:stɪŋ] ; ['vɪgər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] ;
Fasting nor feasting ; vigour , nor a kiss ;
禁食 也不 盛宴 ; 活力 , 也不 一个 吻 ;

既不斋戒也不宴饮；既不精力充沛也不亲吻；

[ðə; ði][sɪlk] [pə'vɪljən] [bed][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,
The silk pavilioned bed of Aphrodite ,
这 丝绸 凉亭 床 的 阿芙洛狄忒 ,

阿芙罗狄蒂的丝绸亭床

[ɔ:r] ['wʊdlənd] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] .
Or woodland hardihood of Artemis .
或者 林地 坚韧 的 阿尔忒弥斯 .

或者说是阿尔忒弥斯在森林中的坚韧。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd]
“ Ashamed of tolerance , but more ashamed
“ 羞愧 的 宽容 , 但 更多的 羞愧

为宽容感到羞耻，但更感到羞耻

[ʌv; əv][hɑ:t] [ɪn'tɑ:lərəns] ; [hu:] [hoʊld][ðə; ði] [sner]
Of hot intolerance ; who hold the snare
的 热的 不容忍 ; WHO 抓住 这 圈套

极度不耐烦；那些设下陷阱的人

[les] ['perələs] [wen] ['frɔ:dʒələntli] [neɪmd] ;
Less perilous when fraudulently named ;
较少的 危险的 什么时候 欺诈性地 命名 ;

以欺诈手段命名则危险性较低；

[fə'getiŋ] ['fɑ:li] , [waɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ker] ;
Forgetting folly , while remembering care ;
遗忘 蠢事 , 尽管 记住 关心 ;

忘却愚昧，铭记关怀；

[hu:] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sɪnər] [wɪð; wɪθ][ə'və:tid] [aɪz] ;
Who shun the sinner with averted eyes ;
WHO 回避 这 罪人 和 避免了 眼睛 ;

他们用回避的目光避开罪人；

[ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , ['deɪndʒər][ɪn][ɪts] [breθ] ;
Mistrust the impulse , danger in its breath ;
不信任 这 冲动 , 危险 在 它是 气息 ;

不要信任冲动，它蕴藏着危险；

[hu:] [θɪŋk] [tru:θ] ['hoʊlli] [tru:θ] , [laɪz] ['hoʊlli] [laɪz] ;
Who think truth wholly truth , lies wholly lies ;
WHO 思考 真相 完全 真相 , 谎言 完全 谎言 ;

认为真理全是真理，谎言全是谎言的人；

[hu:] ['nevər] [lɪvd] , [bʌt; bət]['du:li][wept] [æt; ət] [deθ] ;
Who never lived , but duly wept at death ;
WHO 绝不 居住地 , 但 正式地 哭泣 在 死亡 ;

他从未真正活过，却在死亡面前痛哭流涕；

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['geɪli] [steɪk] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [hoʊl]
Who could not gaily stake the cherished whole
WHO 可以 不是 兴高采烈地 赌注 这 珍爱 所有的

谁能不兴高采烈地押注这珍贵的整体呢？

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['kɔɪnz] [fæn'tæstɪk][tɜːrn] ;
Upon the spinning coin's fantastic turn ;
之上 这 旋转 硬币的 极好的 转动 ;

随着旋转的硬币奇妙地转动;

[huː] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌnid] ['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,
Who count the moneyed value of your soul ,
WHO 数数 这 有钱人 价值 的 你的 灵魂 ,

谁会用金钱来衡量你灵魂的价值?

[ænd; ənd] [gɪv] , [bʌt; bət] , ['gɪvɪŋ] , [kleɪm][ðə; ði][dʒʌst][rɪ'tɜːrn] .
And give , but , giving , claim the just return .
和 给 , 但 , 给予 , 宣称 这 只是 返回 .

付出，但付出之后，要索取应得的回报。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

“ [aɪl] [dɪp] - [brɔːd] ['leɪdl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər]
“ I'll dip contempt's broad ladle for a measure
“ 患病的 蘸 - 广阔 勺子 为了 一个 措施

“我将用轻蔑的宽勺舀一勺。”

[lest] [aɪ][ək'sept] [rɪ'priːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ,
Lest I accept reprieve in such a guise ,
免得 我 接受 缓刑 在 这样的 一个 伪装 ,

我绝不会接受这种伪装下的赦免,

[sʌtʃ] [tʃiːp] [ə'teɪnmənt] [wer] [aɪ][moʊst] [dɪ'spaɪz] ,
Such cheap attainment where I most despise ,
这样的 便宜的 素养 在哪里 我 最多 鄙视 ,

这种廉价的成就，正是我最鄙夷的。

[ɔːr] [lʌl] [dɪs'kwaɪət][baɪ] [sʌtʃ] [ʃæm] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Or lull disquiet by such sham of pleasure .
或者 麻痹 忧虑 经过 这样的 假 的 乐趣 .

或者用这种虚假的快乐来平息不安。

[lʌv] , [ə'mʌŋst] ['kaʊntərfɪts] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] - [laɪt] [gliːmz]
Love , amongst counterfeits and marsh - light gleams
爱 , 在 假冒产品 和 沼泽 - 光 闪光

在赝品和沼泽灯光闪烁之中，爱

[ɔːl'redi] [ɑːrtʃ] - [ɪm'pɑːstər] , ['dʌbli] [eɪpt]
Already arch - impostor , doubly aped
已经 拱 - 骗子 , 双倍 猿猴

已经是冒名顶替者，而且还被双重模仿

[baɪ] [lʌst] , [tuː; tə]['pærədi] ([moʊst] ['rerli] [ʃeɪpt]) ,
By lust , to parody (most rarely shaped) ,
经过 欲望 , 到 戏仿 (最多 很少 形状) ,

出于欲望，到戏仿（极少成形),

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlt] [driːmz] !
The consummation of our difficult dreams !
这 圆房 的 我们的 难的 梦境 !

我们艰辛的梦想终于实现了!

” [hoʊm]
” HOME
” 家

“家

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [en] .
To H . G . N .
到 H . G . N .

至 HGN

['muːnlaɪt] [θruː] ['lætɪs] [θroʊz] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [skwer] ;
MOONLIGHT through lattice throws a chequered square ;
月光 通过 格子 投掷 一个 方格 正方形 ;

月光透过格子窗投射出方格图案;

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [ɪn][maɪ] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm]
and I wake in my low - ceilinged room
和 我 唤醒 在 我的 低的 - 天花板 房间

我醒来时发现自己身处一间天花板很低的房间里。

[tuː; tə] ['lʌvlɪ] ['saɪləns] [diːp] [wɪð; wɪθ]['hɑːrməni] ;
To lovely silence deep with harmony ;
到 迷人的 沉默 深的 和 和谐 ;

宁静祥和，美妙无比;

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fluːts] [ʌv; əv] [naɪt] - [taɪm] , [swiːt] [ðə; ðɪ] [spel]
Sweet are the flutes of night - time , sweet the spell
甜的 是 这 长笛 的 夜晚 - 时间 , 甜的 这 拼写

夜的笛声甜美，咒语也甜美

[laɪz] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] .
Lies between day and day .
谎言 之间 天 和 天 .

介于日与日之间。

[ðɪs] [waɪz] [oʊld] [naɪt] ,
This wise old night ,
这 明智的 老的 夜晚 ,

这位睿智的老者，

[ðæt] , [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] , ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [straɪf] !
That , unreproachful , gives the pause to strife !
那 , 无可指摘的 , 给予 这 暂停 到 冲突 !

这无可指摘，它使纷争得以平息!

[ðə; ðɪ] ['mɜːrmərəs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk]
The murmurous diapason of the dark
这 低语 和谐 的 这 黑暗的

黑暗中低语的音域

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [meɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]
Within the house made quick and intimate
之内 这 房子 制成 快的 和 亲密的

在屋内，气氛迅速而亲密。

[baɪ]['taɪni] [nɔɪz] — [ə; eɪ][bæt] ?
By tiny noise — a bat ?
经过 微小的 噪音 — 一个 蝙蝠 ?

听到的细微声响——是蝙蝠发出的吗?

[ə; eɪ] [maʊs] ?
a **mouse** **?**
一个 老鼠 ?

老鼠?

[ə; eɪ] [mɔːθ]
a **moth**
一个 蛾

一只飞蛾

['bruːzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
Bruising **against** **the** **ceiling** **?**
瘀伤 反对 这 天花板 ?

撞到天花板导致淤青?

[ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd]
or **a** **bird**
或者 一个 鸟

或者一只鸟

['nestɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ?
Nested **beneath** **the** **eaves** **?**
嵌套 下面 这 檐 ?

位于屋檐下?

[naɪt] , [greɪv] [ænd; ənd][hjuːdʒ]
night **,** **grave** **and** **huge**
夜晚 , 严重 和 巨大的

夜晚，坟墓和巨大

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [swel] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] ,
Outside **with** **swell** **of** **sighing** **through** **the** **boughs** **,**
外部 和 膨胀 的 叹息 通过 这 树枝 ,

外面传来树枝间此起彼伏的叹息声，

['wɪspərɪŋ] [fɑːr]['oʊvər] - [medəuz] ,
Whispering **far** **over** **unscythèd** **meadows** **,**
耳语 远的 超过 - 草地 ,

低语声回荡在未被收割的草地上，

['daɪɪŋ] [ɪn][dɪm] [kuːl] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Dying **in** **dim** **cool** **cloisters** **of** **the** **woods** **.**
垂死 在 暗淡 凉爽的 修道院 的 这 树林 .

死于幽暗凉爽的林间幽静处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] .
I **have** **been** **absent** **.**
我 有 到过 缺席的 .

我一直不在。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌn'tʃeɪndʒd]
I **have** **found** **unchanged**
我 有 成立 未更改

我发现没有变化

[ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
The **oaks** **,** **the** **slope** **and** **order** **of** **the** **fields** **;**
这 橡树 , 这 坡 和 命令 的 这 字段 ;

橡树、田野的坡度和秩序;

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wiːldən] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]
I **knew** **the** **wealden** **fragrance** **,** **and** **that** **old**
我 知道 这 韦尔登 香味 , 和 那 老的

我认得韦尔登的香气，还有那古老的

[dɪr] ['stʌbərn] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [kleɪ] .

Dear	stubborn	enemy	of	mine	,	the	clay	.
亲爱的	固执的	敌人	的	矿	,	这	黏土	.

我亲爱的顽固敌人，黏土。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [jɪr]

Nothing	to	mark	the	difference	of	year
没有什么	到	标记	这	不同之处	的	年

没有什么能标志着年份的更迭

[bʌt; bət] [jʌŋ] [wi:t] ['sprɪŋɪŋ] [wer] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:ts] ,

But	young	wheat	springing	where	I	left	the	roots	,
但	年轻的	小麦	弹簧	在哪里	我	左边	这	根	,

但是，在我留下根的地方，却冒出了嫩绿的麦苗。

[ænd; ənd] [læst] ['jɪrz] ['pæstʃər] [braʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['jɪrz] [plaʊ] ;

And	last	year's	pasture	browned	to	this	year's	plough	;
和	最后的	年	牧场	棕色	到	这	年	犁	;

去年的牧场已经枯黄，取而代之的是今年的犁地；

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [krɑ:p] [wʌz; wəz] ['nɪgərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

Last	year	the	crop	was	niggard	on	the	orchard	,
最后的	年	这	庄稼	曾是	吝啬鬼	在	这	果园	,

去年果园里的庄稼被吝啬地割舍了。

[bʌt; bət] ['blɑ:səm] [naʊ] [fɔ:'telz] [ðə; ði] ['weɪtɪd] ['bræntʃɪz] ,

But	blossom	now	foretells	the	weighted	branches	,
但	开花	现在	预言	这	加权	分支	,

但如今的花朵预示着沉重的枝干，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stæk] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən]

And	the	great	stack	,	that	like	a	galleon
和	这	伟大的	堆	,	那	喜欢	一个	盖伦帆船

还有那巨大的烟囱，就像一艘帆船。

[roʊd] [bɪ'ni:θ] [fɜ:rld] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [læst] [dʒʊ'laɪ] ,

Rode	beneath	furled	tarpaulins	last	July	,
罗德	下面	卷曲	防水油布	最后的	七月	,

去年七月，我们在卷起的防水布下骑行。

[ʃoʊd] [ɪts] [ber] ['brʌʃwʊd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [tu:; tə] - [deɪ] .

Showed	its	bare	brushwood	as	I	passed	to	-	day	.
显示	它是	裸	灌木丛	作为	我	通过了	到	-	天	.

今天路过时，我看到了光秃秃的灌木丛。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [oʊld] ;

Where	the	sun	rises	,	that	I	know	of	old	;
在哪里	这	太阳	上升	,	那	我	知道	的	老的	;

太阳升起的地方，据我所知；

['nɑ:lɪdʒ] [ˌpri'si:dz] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,

Knowledge	precedes	me	round	the	turn	of	the	lane	,
知识	之前	我	圆形的	这	转动	的	这	车道	,

知识在我转弯处就已先我一步到达。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] [groʊ]

And	I	could	take	you	where	the	orchids	grow
和	我	可以	拿	你	在哪里	这	兰花	生长

我可以带你去兰花盛开的地方。

['frendli] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] ; [wer] [ðə; ði] ['blu:bel] [pulz]

Friendly	with	cowslips	;	where	the	bluebell	pulls
友好的	和	报春花	;	在哪里	这	蓝铃花	拉

与报春花友好；蓝铃花拔地而起

[smuːð] [frʌm; frəm][ɪts] [bʌlb] , [bliːtʃt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kən'siːld] ,
Smooth from its bulb , bleached where it grew concealed ,
光滑的 从 它是电灯泡 , 漂白 在哪里 它 生长 暗 ,

从球茎开始就光滑无比，生长隐蔽的地方也泛着白光。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [laɪt] ; [ðə; ði]['taɪni] [brʊk] [ɪz] ['iːgər] ,
Hidden from light ; the tiny brook is eager ,
隐 从 光 ; 这 微小的 溪 是 渴望的 ,

小溪隐匿于光线之外，却渴望流淌。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [reɪnz] , [braɪt] ['eɪprəl][reɪnz] , [ænd; ənd] [fɪlz]
Quick with spring rains , bright April rains , and fills
快的 和 春天 雨 , 明亮的 四月 雨 , 和 填充

春雨充沛，四月雨水明媚，一切都充满了活力。

[ðə; ði] [puːl] [wer] ['draʊzi] ['kæt(ə)l] [slaʊtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The pool where drowsy cattle slouch to drink .
这 水池 在哪里 昏昏欲睡 牛 伛 到 喝 .

昏昏欲睡的牛懒洋洋地趴在水池边喝水。

[fə'mɪliər] !
Familiar !
熟悉的 !

熟悉的!

[oʊ] , [fə'mɪliər] !
oh , familiar !
哦 , 熟悉的 !

哦，好眼熟!

['neɪtɪv] [spiːtʃ]
native speech
本国的 演讲

母语

[kʌmz] [nɑːt] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪr] [sens]
Comes not more readily than that dear sense
来 不是 更多的 容易 比 那 亲爱的 感觉

没有什么比那份美好的感觉更容易获得的了。

[ʌv; əv][bend][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
Of bend and depth of country .
的 弯曲 和 深度 的 国家 .

乡村的弯曲和纵深。

[ðɪs] [ɪz] [kent] ,
This is Kent ,
这 是 肯特 ,

这是肯特，

[ˌʌn'flɔːntɪŋ] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [moʊld] ,
Unflaunting England , where the steaming mould ,
低调 英格兰 , 在哪里 这 蒸煮 模具 ,

朴素的英格兰，那里有冒着热气的霉菌，

[nɑːt] ['pleɪntɪv] , [nɑːt] [rɪ'gretfl] , [laɪz]['kɑːntent]
Not plaintive , not regretful , lies content
不是 哀怨 , 不是 遗憾 , 谎言 内容

不哀怨，不后悔，只有满足

[ðæt] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [liːvz] .
That leaves should spring from sacrifice of leaves .
那 树叶 应该 春天 从 牺牲 的 树叶 .

叶子应该从叶子的牺牲中萌发。

[maɪ]['sæksn] ['wiːld] !
My Saxon weald !
我的 撒克逊 威尔德 !

我的撒克逊森林!

[maɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['kændɪd] ['wiːld] !
my cool and candid weald !
我的 凉爽的 和 坦率 威尔德 !

我那冷静坦诚的乡野!

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
the heart , the very heart of me
这 心 , 这 非常 心 的 我

我的心，我的心深处

[ðæt] [pleɪz] [ænd; ənd] [streɪz] , [ə; eɪ]['truːənt][ɪn][streɪndʒ][lændz] ,
That plays and strays , a truant in strange lands ,
那 演出 和 流浪者 , 一个 逃学 在 奇怪的 土地 ,

那游手好闲、四处漂泊的少年，在异乡的逃学少年，

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faindz][ɪts]['ɪnwərd] [piːs] ,
Always returns and finds its inward peace ,
总是 返回 和 发现 它是 向内 和平 ,

总会回归，找到内心的平静。

[ɪts] [swɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪts] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
Its swing of truth , its measure of restraint ,
它是 摇摆 的 真相 , 它是 措施 的 克制 ,

它对真理的把握，它的克制程度，

[hɪr] [ə'mʌŋ] [medəuz] , ['ɔːtʃədz] , [leɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːz] .
Here among meadows , orchards , lanes , and shaws .
这里 之中 草地 , 果园 , 车道 , 和 肖氏 .

这里是草地、果园、小路和树林之间。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ðen] [kloʊz] , [oʊ] ['bræntʃɪz] , [teɪk] [ˌem 'iː][kloʊz] ;
Take me then close , O branches , take me close ;
拿 我 然后 关闭 , 哦 分支 , 拿 我 关闭 ;

枝条啊，请将我靠近，请将我靠近;

['wɪspər] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] ,
Whisper me all the secrets of the sap ,
耳语 我 全部 这 秘密 的 这 树液 ,

请悄悄告诉我树液的所有秘密，

[juː; jʊ] ['bræntʃɪz] ['frædʒ(ə)l] , ['tentətɪv] , [ðæt] [stretʃ]
You branches fragile , tentative , that stretch
你 分支 脆弱的 , 暂定的 , 那 拉紧

你那脆弱、犹豫的枝条，伸展着

[jʊr; jər] ['muːnlɪt] ['blɑːsəm] [tuː; tə][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
Your moonlit blossom to my open window ,
你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 开花 到 我的 打开 窗户 ,

你那月光下的花朵，绽放在我敞开的窗前。

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wiːld] , [ɪn'krəutʃɪŋ]
Messengers of the gentle weald , encroaching
信使 的 这 温和的 威尔德 , 侵入

温柔森林的使者，悄然逼近

[soʊ] ['ʃaɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

So	shyly	on	the	shelter	of	the	house	;
所以	害羞地	在	这	庇护所	的	这	房子	;

于是，羞怯地躲在房子的庇护下；

['kreɪd(ə)l][ˌem 'iː] , ['hæmək] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ; [let]

Cradle	me	,	hammock	me	amongst	you	;	let
摇篮	我	,	吊床	我	在	你	;	让

把我抱在怀里，把我放在你们中间的吊床上；让

['naɪts] ['kwaɪətuːd][soʊ] [drentʃ] [maɪ] ['sliːpi] ['spɪrɪt]

Night's	quietude	so	drench	my	sleepy	spirit
夜晚	寂静	所以	淋	我的	困	精神

夜的静谧如此浸润了我昏昏欲睡的灵魂

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] .

That	morning	shall	not	rob	me	of	that	calm	.
那	早晨	将	不是	抢	我	的	那	冷静的	.

那清晨不会夺走我的那份平静。

[jʊr; jər] [bʌdz] [ə'genst] [maɪ] ['pʌlsɪz] ; [soʊ][aɪ][laɪ]

Your	buds	against	my	pulses	;	so	I	lie
你的	花蕾	反对	我的	脉冲	;	所以	我	说谎

你的花蕾贴着我的脉搏；所以我躺下

['weɪkfl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp]

Wakeful	as	though	in	tree	-	tops	,	and	the	sap
清醒	作为	尽管	在	树	-	最高额	,	和	这	树液

仿佛置身树梢，清醒着，还有树液

[kriːps] [θruː] [maɪ] [blʌd] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪd] [ɜːrθ] . . . .

Creeps	through	my	blood	,	up	from	the	scented	earth	.	.	.
令人毛骨悚然	通过	我的	血	,	向上	从	这	香味	地球	.	.	.

它渗入我的血液，从芬芳的泥土中升起.....

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['restləs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ,

The	birds	are	restless	underneath	the	eaves	,
这	鸟类	是	不安	下	这	檐	,

屋檐下的鸟儿躁动不安。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['baɪər][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kæt(ə)l][stɜːr] ,

Down	in	the	byre	the	uneasy	cattle	stir	,
向下	在	这	牛棚	这	不安	牛	搅拌	,

牛棚里，不安的牛群动了动。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fret] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [grəuz] [ðə; ði] [dɑːn] .

And	through	the	fret	of	branches	grows	the	dawn	.
和	通过	这	烦恼	的	分支	生长	这	黎明	.

黎明透过枝繁叶茂的树枝升起。

[ə; eɪ] ['sæksn] [sɔːŋ]

A	SAXON	SONG
一个	撒克逊人	歌曲

一首撒克逊歌曲

[tuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmli] [neɪmz] ,

Tools	with	the	comely	names	,
工具	和	这	漂亮	姓名	,

名称悦耳的工具

['mætək] [ænd; ənd] [saɪð] [ænd; ənd] [speɪd] ,

Mattock	and	scythe	and	spade	,
马托克	和	镰	和	铲	,

锄头、镰刀和铁锹，

[kuːθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz] [fleɪmz] ,
Couth and bitter as flames ,
粗俗 和 苦的 作为 火焰 ,

粗鲁而苦涩如火，

[kliːn] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] , —
Clean , and bowed in the blade , —
干净的 , 和 鞠躬 在 这 刀刃 , —

干净，刀刃弯曲——

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪd] .
A man and his tools make a man and his trade .
一个 男人 和 他的 工具 制作 一个 男人 和 他的 贸易 .

工具造就人，工具造就职业。

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃaiəz] ,
Breadth of the English shires ,
宽度 的 这 英语 郡 ,

英格兰各郡的宽度，

['hʌmək] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [miːd] ,
Hummock and kame and mead ,
小丘 和 龟 和 蜂蜜酒 ,

丘陵、冰碛和蜜酒，

[tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['baɪər] ,
Tang of the reeking byres ,
唐 的 这 臭气熏天 牛棚 ,

牛棚散发出的刺鼻气味，

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] , —
Land of the English breed , —
土地 的 这 英语 品种 , —

英国血统之地——

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːd] .
A man and his land make a man and his creed .
一个 男人 和 他的 土地 制作 一个 男人 和 他的 信条 .

人与土地共同塑造了人及其信仰。

['liːʒərli] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,
Leisurely flocks and herds ,
悠闲 羊群 和 畜群 ,

悠闲的羊群和羊群，

[kuːl] - [aɪd] ['kæt(ə)l] [ðæt] [kʌm]
Cool - eyed cattle that come
凉爽的 - 眼睛 牛 那 来

眼神冷静的牛

['maɪldli][tuː; tə] ['wʌntɪd] [wɜːrdz] ,
Mildly to wonted words ,
轻微地 到 惯常 字 ,

淡淡地，用惯常的词语，

[swaɪn] [ðæt] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [roʊm] , —
Swine that in orchards roam , —
猪 那 在 果园 漫游 , —

在果园里游荡的猪，——

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːsts] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .
A man and his beasts make a man and his home .
一个 男人 和 他的 野兽 制作 一个 男人 和 他的 家 .

人和牲畜共同构成人及其家。

['tʃɪldrən] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] ['flæksn]
Children **sturdy** **and** **flaxen**
孩子们 结实的 和 亚麻色

儿童结实且亚麻色

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['brʌðərli] [straɪf] ,
Shouting **in** **brotherly** **strife** **,**
喊叫 在 兄弟般的 冲突 ,

兄弟反目，大声争吵

[laɪk] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sæksn] ,
Like **the** **land** **they** **are** **Saxon** **,**
喜欢 这 土地 他们 是 撒克逊 ,

就像他们居住的土地一样，他们是撒克逊人。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , —
Sons **of** **a** **man** **and** **his** **wife** **,** **—**
儿子们 的 一个 男人 和 他的 妻子 , —

一对夫妇的儿子们——

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
For **a** **man** **and** **his** **loves** **make** **a** **man** **and** **his** **life** **.**
为了 一个 男人 和 他的 爱 制作 一个 男人 和 他的 生活 .

男人和他的爱情造就了男人和他的人生。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] , ['dʒænjueri] -
FROM **A** **DIARY** **,** **JANUARY** **1918**
从 一个 日记 , 一月 -

摘自1918年1月日记

[dʒɔɪ] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðɪs] ['vɪgərəs] [deɪ]
JOY **have** **I** **had** **of** **life** **this** **vigorous** **day**
喜悦 有 我 有 的 生活 这 蓬勃 天

我在这充满活力的一天里，感受到了生活的喜悦。

[sɪns] ['sʌnraɪz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wi:ldən] [wei] ,
Since **sunrise** **when** **I** **took** **the** **wealden** **way** **,**
自从 日出 什么时候 我 采取 这 韦尔登 方式 ,

从日出时分我踏上韦尔登小径的那一刻起，

[ænd; ənd] [maɪ] [fer] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] ['ræpɪd] [stroʊd]
And **my** **fair** **country** **as** **I** **rapid** **strode**
和 我的 公平的 国家 作为 我 迅速的 大步走

我美丽的祖国，当我快步走来

[leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd]
Lay **round** **the** **turn** **of** **the** **familiar** **road**
莱 圆形的 这 转动 的 这 熟悉的 路

躺在熟悉的道路拐弯处

[ɪn] [mɪsts] [daɪ'æfənəs] [æz; əz] ['si:z] [ɪn] [foʊm] .
In **mists** **diaphanous** **as** **seas** **in** **foam** **.**
在 薄雾 透明的 作为 海域 在 泡沫 .

薄雾缭绕，如同泡沫翻涌的大海。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [kraɪd] [ˌem 'i:] ['welkəm] [hoʊm] .
And **all** **the** **orchards** **cried** **me** **welcome** **home** **.**
和 全部 这 果园 哭 我 欢迎 家 .

所有的果园都在欢呼欢迎我回家。

[aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [speɪd] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hevi] [loʊm] ,
I **drove** **the** **spade** **that** **turned** **the** **heavy** **loam** **,**
我 驾驶 这 铲 那 转向 这 重的 壤土 ,

我挥动铁锹翻动了沉重的壤土，

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Bending	**the**	**winter**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**spring**	**,**
弯曲	这	冬天	到	这	需求	的	春天	,

让冬天适应春天的需要，

[ðə; ði] [sɔ:ft] [er] ['wɪnəʊɪŋ]

The	**soft**	**air**	**winnowing**
这	柔软的	空气	扬场

轻柔的空气筛选

[ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [ðæt] [blu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

The	**thistledown**	**that**	**blew**	**along**	**the**	**hedge**	**.**
这	蓟绒	那	吹	沿着	这	对冲	.

沿着篱笆飘落的蓟绒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʊrhen] ['rɪpld] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] ;

A	**little**	**moorhen**	**rippled**	**in**	**the**	**sedge**	**;**
一个	小的	黑水鸡	涟漪	在	这	苏	;

一只小水鸡在莎草丛中荡漾;

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃi:p] - [dɔ:g] [bɑ:rkt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

A	**distant**	**sheep**	**-**	**dog**	**barked**	**;**	**the**	**day**	**was**	**still**	**,**
一个	遥远	羊	-	狗	吠叫	;	这	天	曾是	仍然	,

远处传来牧羊犬的吠叫声；天色静谧。

[fɔ:r; fər] ['sʌmɚz] [goʊst] [ɪn] ['wɪntər] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .

For	**summer's**	**ghost**	**in**	**winter**	**lay**	**upon**	**the**	**hill**	**.**
为了	夏季	鬼	在	冬天	躺	之上	这	爬坡道	.

冬日里，夏日的幽灵笼罩着山丘。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [pi:s] ; [æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'bʌv]

I	**worked**	**in**	**peace**	**;**	**an**	**aeroplane**	**above**
我	工作	在	和平	;	一个	飞机	多于

我平静地工作着；一架飞机从上方飞过。

[kru:nd] [θru:] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] .

Crooned	**through**	**the**	**heaven**	**coloured**	**like**	**a**	**dove**	**.**
低吟浅唱	通过	这	天堂	有色	喜欢	一个	鸽子	.

天籁之音如鸽子般闪耀。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər]

Within	**the**	**house**	**I**	**lit**	**a**	**fire**
之内	这	房子	我	点燃	一个	火

我在屋里点燃了一堆火

[ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] ['frendli] ['ket(ə)l] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɔɪl] .

And	**coaxed**	**the**	**friendly**	**kettle**	**on**	**to**	**boil**	**.**
和	哄骗	这	友好的	壶	在	到	熬	.

于是，我哄着那友好的水壶把水烧开了。

[maɪ] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wi:ldən] [sɔɪl] ,

My	**boots**	**were**	**heavy**	**with**	**the**	**wealden**	**soil**	**,**
我的	靴子	是	重的	和	这	韦尔登	土壤	,

我的靴子沾满了韦尔登地区的泥土，沉甸甸的。

[maɪ] ['hʌŋgər] ['i:gər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

My	**hunger**	**eager**	**from**	**the**	**glow**	**of**	**toil**	**.**
我的	饥饿	渴望的	从	这	辉光	的	辛劳	.

辛勤劳作的余晖令我饥肠辘辘。

[freʃ] [bred] [hæd; həd] [aɪ] ; [braʊn] [egz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mi:t] ;

Fresh	**bread**	**had**	**I**	**;**	**brown**	**eggs**	**;**	**a**	**little**	**meat**	**;**
新鲜的	面包	有	我	;	棕色的	鸡蛋	;	一个	小的	肉	;

我有新鲜面包、棕色鸡蛋和少量肉。

[klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [swiːt] .

Clear	water	,	and	an	apple	sweet	.
清除	水	,	和	一个	苹果	甜的	.

清水和苹果糖。

['friːdəm] [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'lɪriəs] [waɪn] ,

Freedom	I	drank	for	my	delirious	wine	,
自由	我	喝	为了	我的	谵妄	葡萄酒	,

我为那令人陶醉的美酒而饮自由，

[ænd; ənd] ['ʃeli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [dɪ'vaɪn] .

And	Shelley	gave	me	company	divine	.
和	雪莱	给予	我	公司	神圣的	.

雪莱给了我莫大的陪伴。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] ?

What	more	could	heart	desire	?
什么	更多的	可以	心	欲望	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [bəːnd] ,

And	when	the	orange	of	the	sunset	burned	,
和	什么时候	这	橙子	的	这	日落	烧伤	,

当夕阳的橙色燃烧殆尽时，

[aɪ][leɪd][ə'saɪd][maɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['tajnwəd] [tɜːrnd] ,

I	laid	aside	my	tools	and	townward	turned	,
我	铺设	旁边	我的	工具	和	镇向	转向	,

我放下工具，转身朝镇子走去。

['siːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld]

Seeing	across	the	uplands	of	the	Weald
看到	穿过	这	高地	的	这	威尔德

眺望威尔德高地

[ðə; ði] - ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [braʊn] [fiːld] .

The	ploughteams	straining	on	the	half	-	brown	field	.
这	-	紧张	在	这	一半	-	棕色的	场地	.

耕耘队在半褐色的田野上奋力耕作。

[aɪ] [sæŋ] [ə'laʊd] ; [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,

I	sang	aloud	;	my	limbs	were	rich	with	health	,
我	唱	大声	;	我的	四肢	是	富有的	和	健康	,

我放声歌唱；我的四肢充满了健康，

[æz; əz] ['bruːdɪŋ] ['wɪntər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɜ-z] [welθ] .

As	brooding	winter	rich	with	summer's	wealth	.
作为	沉思	冬天	富有的	和	夏季	财富	.

如同阴郁的冬日，却蕴藏着夏日的丰饶。

['bitʃˌwʊd] [æt; ət] [noʊl]

BEECHWOODS	AT	KNOLE
山毛榉木	在	诺尔

诺尔山毛榉林

[haʊ] [duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [biːtʃ] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

HOW	do	I	love	you	,	beech	trees	,	in	the	autumn	,
如何	做	我	爱	你	,	山毛榉	树木	,	在	这	秋天	,

秋天的山毛榉树，我该如何表达我对你们的爱?

[jʊr; jər] [stoʊn] - [greɪ] ['kɑːləmz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [neɪv]

Your	stone	-	grey	columns	a	cathedral	nave
你的	石头	-	灰色的	列	一个	大教堂	中殿

你那石灰色的柱子，如同大教堂的中殿

[prə'seʃənl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [braʊn] ['glɔ:ri] !

Processional	above	the	earth's	brown	glory	!
游行队伍	多于	这	地球的	棕色的	荣耀	!

在地球棕色荣光之上列队行进!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['nə:li] ['tæŋg(ə)l]

I	was	a	child	,	and	loved	the	knurly	tangle
我	曾是	一个	孩子	,	和	喜爱	这	克努利	纠纷

我小时候就喜欢那种粗糙的缠绕感。

[ʌv; əv] [ru:ts] [ðæt] [kɔɪld] [ə'bʌv] [ə; eɪ][skɑ:rp][laɪk] ['sɜ:pənts] ,

Of	roots	that	coiled	above	a	scarp	like	serpents	,
的	根	那	卷曲	多于	一个	断崖	喜欢	蛇	,

那些盘绕在悬崖之上，如同蛇一般的根须，

[wer] [aɪ] [maɪt] [haɪd][maɪ] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwirəlz] .

Where	I	might	hide	my	treasure	with	the	squirrels	.
在哪里	我	可能	隐藏	我的	宝藏	和	这	松鼠	.

我可以把我的宝藏藏在松鼠们那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [splaʃt] [maɪ] [wei] [ɪn] ['læftər]

I	was	a	child	,	and	splashed	my	way	in	laughter
我	曾是	一个	孩子	,	和	溅起	我的	方式	在	笑声

我当时还是个孩子，在欢笑声中溅起水花。

[θru:] [drɪfts] [ʌv; əv] [li:vz] , [wer] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] ['bitʃˌnʌt]

Through	drifts	of	leaves	,	where	underfoot	the	beechnuts
通过	漂移	的	树叶	,	在哪里	脚下	这	山毛榉坚果

穿过层层落叶，脚下是山毛榉的果实。

[splɪt] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['krækl] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Split	with	crisp	crackle	to	my	great	rejoicing	.
分裂	和	脆	裂纹	到	我的	伟大的	欢欣鼓舞	.

劈开时发出清脆的噼啪声，令我无比欣喜。

[red] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [bɪ'loʊ] [ʃɑ:k] ['tævərn] ,

Red	are	the	wooded	slopes	below	Shock	Tavern	,
红色的	是	这	树木繁茂的	连续下坡	以下	震惊	酒馆	,

红色部分是冲击酒馆下方树木茂密的山坡。

[red] [ɪz][ðə; ði] ['brækən] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [fɜ:rz] - [fi:ld] ,

Red	is	the	bracken	on	the	sandy	Furze	-	field	,
红色的	是	这	蕨类植物	在	这	沙	弗兹	-	场地	,

沙质金雀花田里的蕨类植物是红色的。

[red] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [dɪr] [baɪ][ˌbi: 'oʊ] - [pɪt] [medəuz] ,

Red	are	the	herds	of	deer	by	Bo	-	Pit	Meadows	,
红色的	是	这	畜群	的	鹿	经过	波	-	坑	草地	,

博皮特草甸附近的鹿群呈红色。

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [dɪr] [ðæt] ['naɪtli] [θru:] [ðə; ði] ['bitʃˌwʊd]

The	tawny	deer	that	nightly	through	the	beechwoods
这	黄褐色	鹿	那	每晚	通过	这	山毛榉木

每晚穿过山毛榉林的黄褐色鹿

[rɔ:r] [aʊt][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['æntləz]

Roar	out	their	challenge	,	carrying	their	antlers
吼	出去	他们的	挑战	,	携带	他们的	鹿角

它们咆哮着发出挑战，高举着鹿角

['praʊdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['æntlɜ-d] ['mu:nlɪt] ['bræntʃɪz] .

Proudly	beneath	the	antlered	moonlit	branches	.
自豪地	下面	这	有角的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	分支	.

在月光下，骄傲地栖息在长满鹿角的树枝下。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] [dɪrz] ['tʃælɪndʒ]

I	was	a	child	,	and	heard	the	red	deer's	challenge
我	曾是	一个	孩子	,	和	听到	这	红色的	鹿的	挑战

我还是个孩子的时候，就听过红鹿的挑战

[praʊlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

Prowling	and	baying	underneath	my	window	,
潜行	和	吠叫	下	我的	窗户	,

它在我的窗户下徘徊吠叫，

['nevər] [ə; eɪ][kraɪ][soʊ] ['hɔːti] [ɔːr][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] .

Never	a	cry	so	haughty	or	so	mournful	.
绝不	一个	哭	所以	傲慢	或者	所以	悲哀	.

从未有过如此傲慢或如此悲伤的哭喊。

['lepədz] [æt; ət] [noʊl]

LEOPARDS	AT	KNOLE
豹子	在	诺尔

诺尔山的豹子

['lepədz] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] - ['ɛndz] ,

LEOPARDS	on	the	gable	-	ends	,
豹子	在	这	山墙	-	结束	,

山墙上绘有豹子图案，

['lepədz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ster] ,

Leopards	on	the	painted	stair	,
豹子	在	这	绘	楼梯	,

彩绘楼梯上的豹子

[stɪf] [ðə; ði] ['bleizndˌ] [ʃiːld] [ðeɪ] [ber] ,

Stiff	the	blazoned	shield	they	bear	,
僵硬的	这	纹章	盾	他们	熊	,

他们僵硬地举着带有纹章的盾牌，

[ɔːr][ænd; ənd] [gjuːlz] , [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [vær] ,

Or	and	gules	,	a	bend	of	vair	,
或者	和	红色	,	一个	弯曲	的	韦尔	,

金色和红色，饰以貂皮斜纹，

['lepədz] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] - ['ɛndz] ,

Leopards	on	the	gable	-	ends	,
豹子	在	这	山墙	-	结束	,

山墙上的豹子图案

['lepədz] ['evriwer] .

Leopards	everywhere	.
豹子	到处	.

到处都是豹子。

[gɑːrd] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Guard	and	vigil	in	the	night
警卫	和	守夜	在	这	夜晚

夜间守卫和巡逻

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɪz] ['sliːpɪŋ]

While	the	ancient	house	is	sleeping
尽管	这	古老的	房子	是	睡眠

当古老的房子沉睡时

[ðeɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ,

They	three	hundred	years	are	keeping	,
他们	三	百	年	是	保持	,

他们三百年来一直保持着这种状态，

['naɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ['liːpɪŋ] ,
Nightly **from** **their** **stations** **leaping** **,**
每晚 从 他们的 车站 跳跃 ,

每晚从他们的岗位上跳下来，

['ʃæˌdoʊz] [blæk] [ɪn] ['muːnlaɪt] [braɪt] ,
Shadows **black** **in** **moonlight** **bright** **,**
阴影 黑色的 在 月光 明亮的 ,

月光下，阴影漆黑明亮。

[ruːf] [tuː; tə] ['geɪbl] ['kriːpɪŋ] .
Roof **to** **gable** **creeping** **.**
屋顶 到 山墙 爬行 .

从屋顶到山墙蔓延。

['rɪdʒɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
Rigid **when** **the** **day** **returns** **,**
死板的 什么时候 这 天 返回 ,

当白昼再次来临，一切都变得僵硬起来。

[ʌp] [ə'lɔːft] [ɪn] [sʌn] [ɔːr] [reɪn]
Up **aloft** **in** **sun** **or** **rain**
向上 高空 在 太阳 或者 雨

在阳光或雨中高悬

['lepədz] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] [ə'gen]
Leopards **at** **their** **posts** **again**
豹子 在 他们的 帖子 再次

豹子们又回到了它们的岗位。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['pædʒənts] [treɪn] ;
Watch **the** **shifting** **pageant's** **train** **;**
手表 这 转变 选美比赛的 火车 ;

观看不断变化的盛大游行队伍;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒuːəld] ['kʌlər] [bɜːrn]
And **their** **jewelled** **colour** **burns**
和 他们的 珠宝 颜色 烧伤

它们宝石般的色彩燃烧着

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
In **the** **window** **-** **pane** **.**
在 这 窗户 - 窗格 .

在窗玻璃上。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ster] ,
Often **on** **the** **painted** **stair** **,**
经常 在 这 绘 楼梯 ,

经常在彩绘楼梯上，

[æz; əz][aɪ] [pæst] [æb'stræktɪdli] ,
As **I** **passed** **abstractedly** **,**
作为 我 通过了 抽象地 ,

我心不在焉地走过来，

['velvɪt] ['futsteps] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
Velvet **footsteps** **,** **two** **and** **three** **,**
天鹅绒 脚步声 , 二 和 三 ,

天鹅绒般的脚步声，两声和三声，

[pædɪd] ['greɪvli] ['æftər][ˌem 'iː] .
Padded **gravely** **after** **me** **.**
带衬垫 严重地 后 我 .

他沉重地跟在我身后。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

—	There	was	nothing	,	nothing	there	,
—	那里	曾是	没有什么	,	没有什么	那里	,

那里什么也没有，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

Nothing	there	to	see	.
没有什么	那里	到	看	.

什么也没看到。

['eɪprəl]

APRIL
四月

四月

[wen] ['iːvnɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [biːt] [ðə; ði][reɪn]

WHEN	evening	sun	had	beat	the	rain
什么时候	晚上	太阳	有	打	这	雨

当夕阳驱散了雨水

[ænd; ənd][skaɪz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [soʊ]['prɪmrəʊz] - [kliːn] ,

And	skies	were	washed	so	primrose	-	clean	,
和	天空	是	洗过	所以	报春花	-	干净的	,

天空像报春花一样洁白无瑕，

[wiː; wi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] [ə'gen]

We	swung	the	orchard	gate	again
我们	摇摆	这	果园	门	再次

我们再次打开了果园的大门。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['kæt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

To	let	the	cattle	down	the	lane	;
到	让	这	牛	向下	这	车道	;

让牛群沿着小路走；

[tuː; tə][let][wɪð; wɪθ]['raɪpənd] ['ʌdər] [pæs]

To	let	with	ripened	udders	pass
到	让	和	成熟的	乳房	经过

让成熟的乳房通过

[ðə; ði] ['hevi] ['mɪltʃ] - [kaʊz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	heavy	milch	-	cows	one	by	one	,
这	重的	牛奶	-	牛	一	经过	一	,

一头头肥硕的奶牛，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz]

And	underfoot	the	blossom	was
和	脚下	这	开花	曾是

脚下，花朵盛开着

[laɪk] ['skætərd] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

Like	scattered	snow	upon	the	grass	.
喜欢	疏散	雪	之上	这	草	.

就像散落在草地上的雪花。

[ðə; ði] [stiːp] [wet] [roʊd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld]

The	steep	wet	road	was	like	a	shield
这	陡	湿的	路	曾是	喜欢	一个	盾

陡峭湿滑的道路就像一面盾牌

['æftər][ðə; ði][reɪn] ; [ænd; ənd] , ['slaʊtʃɪŋ] [ɑːn] ,

After	the	rain	;	and	,	slouching	on	,
后	这	雨	;	和	,	伛	在	,

雨后；然后，懒散地继续前行，

[wiː; wi]['aɪdli] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [jiːld]
We idly grumbled at the yield
我们 闲散地 咕哝 在 这 屈服

我们漫不经心地抱怨着产量。

[ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] .
Of apple - orchards in the Weald .
的 苹果 - 果园 在 这 威尔德 .

韦尔德地区的苹果园。

['ɑːkədi] [ɪn] ['ɪŋglənd]
ARCADY IN ENGLAND
拱廊 在 英格兰

英国的阿卡迪

[aɪ][met][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
I met some children in a wood ,
我 遇见 一些 孩子们 在 一个 木头 ,

我在树林里遇到几个孩子，

[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [raʊt]
A happy and tumultuous rout
一个 快乐的 和 动荡的 路线

一场快乐而又动荡的奔跑

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['wɑːntən] [ʃaʊt]
That came with many a wanton shout
那 来了 和 许多 一个 放肆 喊

随之而来的是许多肆意的叫喊声

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd][ə'baʊt]
And darted hither and about
和 飞镖 这里 和 关于

然后四处乱窜

([æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [traʊt]) ,
(As in a stream the fickle trout) ,
(作为 在 一个 溪流 这 反复无常 鳟鱼) ,

（就像溪流中变幻莫测的鳟鱼一样）

[tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər]['peɪgən] ['lʌstihud] .
To ease their pagan lustihood .
到 舒适 他们的 异教徒 性欲 .

为了满足他们异教徒的淫欲。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [ðeɪ] [led] [ə'lɔːŋ]
And in their midst they led along
和 在 他们的 中间 他们 引领 沿着

在他们中间，他们带头前行

[ə; eɪ][goʊt][wɪð; wɪθ] [riθs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]
A goat with wreaths about his neck
一个 山羊 和 花圈 关于 他的 脖子

一只脖子上戴着花环的山羊

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [dek]
That they had taken pains to deck
那 他们 有 已采取 疼痛 到 甲板

他们费尽心思布置了甲板。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] [θrɔːŋ] .
To join the bacchanalian throng .
到 加入 这 酒神节 人群 .

加入狂欢的人群。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['gɑ:ləndid]

And	one	of	them	was	garlanded
和	一	的	他们	曾是	挂满花环

其中一人戴着花环。

[wɪð; wɪθ][strændz][ʌv; əv][waɪld][kən'vɑ:lvjələs]

With	strands	of	wild	convolvulus
和	线	的	荒野	旋花

伴着野生旋花的丝丝

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] ['raɪətəs] ,

About	his	ringlets	riotous	,
关于	他的	环状物	暴乱的	,

他那蓬乱的卷发，

[ænd; ənd] ['kærid] ['roʊən] - ['beriz] [red] .

And	carried	rowan	-	berries	red	.
和	携带	罗文	-	浆果	红色的	.

而且还带着红色的花楸浆果。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

And	one	,	the	eldest	of	the	band	,
和	一	,	这	长子	的	这	乐队	,

其中一位，是乐队中最年长的成员，

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['sʌmərz] [glæd] ,

Whose	life	was	seven	summers	glad	,
谁	生活	曾是	七	夏天	高兴的	,

他的一生中有七个快乐的夏天，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['flaʊərd] ['mʌzlɪn][klæd] ,

Was	all	in	flowered	muslin	clad	,
曾是	全部	在	开花的	细棉布	覆膜	,

她们都穿着印花棉布裙，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['dænsɪŋ] [fi:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

And	naked	dancing	feet	she	had
和	裸	跳舞	脚	她	有

她还有那双裸露的跳舞的脚。

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['særəbænd] .

To	lead	the	sylvan	saraband	.
到	带领	这	森林	萨拉班德	.

领导森林萨拉班德乐队。

[wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][skɪn][ænd; ənd]['kɔ:rəl] [bi:d]

With	hazel	skin	and	coral	bead
和	榛	皮肤	和	珊瑚	珠子

采用榛子皮和珊瑚珠

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:d]

A	gipsy	dryad	of	the	mead
一个	吉普赛人	树精	的	这	蜂蜜酒

蜜酒的吉普赛树妖

[ʃi:; ʃi] [si:md] ; [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [geɪ] [stæm'pi:d]

She	seemed	;	she	led	the	gay	stampede
她	似乎	;	她	引领	这	同性恋	踩踏

她似乎引领了这场同性恋狂潮。

[wɪð; wɪθ] ['fru:tɪd] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

With	fruited	branches	in	her	hand	.
和	果实	分支	在	她	手	.

她手里拿着结满果实的枝条。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['ɔːtəm] [fruːt] ;

For	all	were	bearing	autumn	fruit	;
为了	全部	是	轴承	秋天	水果	;

因为所有果实都已结出秋天的果实;

[sʌm; səm] , ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊdɪd] [baʊ] ,

Some	,	apples	on	the	loaded	bough	,
一些	,	苹果	在	这	已加载	买	,

有些苹果挂在枝头，枝头挂满了果实。

[ænd; ənd] [perz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [braʊ]

And	pears	that	on	the	orchard's	brow
和	梨	那	在	这	果园的	眉头

还有果园额头上的梨

[wɪð; wɪθ]['dæməsk] - [plʌmz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [naʊ] ;

With	damask	-	plums	are	hanging	now	;
和	绫	-	李子	是	绞刑	现在	;

现在挂满了大马士革李子;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [luːt] ,

And	much	they	had	of	woodland	loot	,
和	很多	他们	有	的	林地	抢劫	,

他们还拥有大量从林地掠夺来的财物。

[ʌv; əv] ['beriz] [blæk] [ænd; ənd] ['beriz] [bluː] ,

Of	berries	black	and	berries	blue	,
的	浆果	黑色的	和	浆果	蓝色的	,

黑莓和蓝莓，

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɛdlərz] [tuː] ;

Of	fircones	,	and	of	medlars	too	;
的	-	,	和	的	枇杷	也	;

是火果树的，还有枸杞子的;

[ænd; ənd][wʌn] , [huː] [bɔːr] [noʊ] ['plʌndər] , [bluː]

And	one	,	who	bore	no	plunder	,	blew
和	一	,	WHO	钻孔	不	掠夺	,	吹

而一个没有掠夺品的人，吹响了

[ɑːn] [riːdz] [laɪk][æn; ən][ɑːr'keɪdiən] [fluːt] .

On	reeds	like	an	Arcadian	flute	.
在	芦苇	喜欢	一个	阿卡迪亚	长笛	.

用芦苇吹奏，就像阿卡迪亚长笛一样。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [stʊd] [niː] - [diːp]

They	passed	,	and	still	I	stood	knee	-	deep
他们	通过了	,	和	仍然	我	站立	膝盖	-	深的

他们走了过去，我依然站在齐膝深的水里。

[ɪn] ['taɪmi] [græs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [treɪn] .

In	thymy	grass	to	watch	their	train	.
在	百里香	草	到	手表	他们的	火车	.

在百里香草地上观看他们的火车。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [leɪn]

They	wound	along	the	wooded	lane
他们	伤口	沿着	这	树木繁茂的	车道

他们沿着林荫小道蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] ['striːmlit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,

And	crossed	a	streamlet	with	a	leap	,
和	交叉	一个	流子	和	一个	飞跃	,

他纵身跃过一条小溪，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen]
And as I saw them once again
和 作为 我 锯 他们 一次 再次

当我再次见到他们时

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
They passed a shepherd and his sheep .
他们 通过了 一个 牧羊人 和 他的 羊 .

他们路过一位牧羊人和他的羊群。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ]
And you might think , I made this song
和 你 可能 思考 , 我 制成 这 歌曲

你可能会想，这首歌是我写的

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ]
For joy of song as I strode along
为了 喜悦 的 歌曲 作为 我 大步走 沿着

我迈着大步，心中充满歌声的喜悦

[wʌn] [deɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['ʃɔ:z] ,
One day between the Kentish shaws ,
一 天 之间 这 肯特郡 肖氏 ,

肯特郡肖斯之间的一天，

['slæʃɪŋ] [æt; ət]['skɑ:rlət][hɪps][ænd; ənd] [hɔ:z] .
Slashing at scarlet hips and haws .
砍杀 在 猩红 臀部 和 山楂 .

猛烈地砍向鲜红的臀部和山楂。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [noʊ]
But thinking so , you nothing know
但 思维 所以 , 你 没有什么 知道

但你这样想，就一无所知了。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,
Of children taken unawares ,
的 孩子们 已采取 不知情 ,

被蒙在鼓里的儿童

[ʌv; əv] ['tɪŋkər] - [tents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:rs] ,
Of tinkers - tents among the gorse ,
的 修补匠 - 帐篷 之中 这 金雀花 ,

金雀花丛中，修补匠们搭起了帐篷。

[ðə; ði] [pʊr] [li:n] [goʊt] , [ðə; ði] ['hɔbəld] [hɔ:rs] ,
The poor lean goat , the hobbled horse ,
这 贫穷的 倾斜 山羊 , 这 跛行 马 ,

那只瘦弱的山羊，那匹跛脚的马，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [vænz][fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['fɛrz] .
And painted vans for country fairs .
和 绘 货车 为了 国家 集市 .

还有为乡村集市涂装的货车。

['testəmənt]
TESTAMENT
遗嘱

遗嘱

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [let][nɑ:t][maɪ] [lɪmz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]
WHEN I am dead , let not my limbs be given
什么时候 我 是 死的 , 让 不是 我的 四肢 是 给定

我死后，不要让我的肢体被割下。

[tuː; tə][rɑːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ded] [aɪ]['nevər] [nuː] ,

To	rot	amongst	the	dead	I	never	knew	,
到	腐烂	在	这	死的	我	绝不	知道	,

与我素未谋面的亡灵一同腐烂，

[bʌt; bət][kæst][maɪ] ['æʃɪz] [waɪd] ['ʌndər] [waɪd] ['hev(ə)n] ,

But	cast	my	ashes	wide	under	wide	heaven	,
但	投掷	我的	灰烬	宽的	在下面	宽的	天堂	,

但请将我的骨灰撒向广阔的苍穹，

[ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] [let][ˌem ˈiː] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,

Or	to	my	garden	let	me	still	be	true	,
或者	到	我的	花园	让	我	仍然	是	真的	,

或者，让我依然忠于我的花园吧。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['æʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪv]

And	,	like	the	ashes	I	was	wont	to	save
和	,	喜欢	这	灰烬	我	曾是	惯于	到	节省

就像我过去常常保存的灰烬一样

['preʃəslɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'niːθ] [maɪ]['faɪər] ,

Preciously	from	the	hearth	beneath	my	fire	,
珍贵地	从	这	炉	下面	我的	火	,

珍贵地来自我炉火下的壁炉，

['laɪtn] [ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][maɪn] .

Lighten	the	soil	with	mine	.
减轻	这	土壤	和	矿	.

用我的土壤改良土壤。

[nɑːt] , [nɑːt][ðə; ði] [greɪv] !

Not	,	not	the	grave	!
不是	,	不是	这	严重	!

不，不是坟墓!

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][sɔɪl][aɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .

I	loved	the	soil	I	fought	,	and	this	is	my	desire	.
我	喜爱	这	土壤	我	战斗	,	和	这	是	我的	欲望	.

我热爱我曾战斗过的土地，这就是我的愿望。

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] ['sentɪd] [bɑːks] [in'kləuziz]

THIS	little	space	which	scented	box	encloses
这	小的	空间	哪个	香味	盒子	包含

这个被香氛盒包裹的小空间

[ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ]['luːpɪnz][ænd; ənd][ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

Is	blue	with	lupins	and	is	sweet	with	thyme	.
是	蓝色的	和	羽扇豆	和	是	甜的	和	百里香	.

带有羽扇豆的蓝色香气，并带有百里香的甜味。

[maɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl][ɪz][ˌoʊvər'bloʊn][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

My	garden	all	is	overblown	with	roses	,
我的	花园	全部	是	夸大其词	和	玫瑰	,

我的花园里到处都是盛开的玫瑰，

[maɪ]['spɪrɪt][ɔːl][ɪz][ˌoʊvər'bloʊn][wɪð; wɪθ] [raɪm] ,

My	spirit	all	is	overblown	with	rhyme	,
我的	精神	全部	是	夸大其词	和	韵	,

我的灵魂完全被韵律所淹没，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌnibiː] [aɪ] ['weɪvər]

And	like	a	drunken	honeybee	I	waver
和	喜欢	一个	醉	蜜蜂	我	动摇

我像一只喝醉的蜜蜂一样摇摇晃晃

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [haʊs] ,

From	house	to	garden	and	again	to	house	,
从	房子	到	花园	和	再次	到	房子	,

从房子到花园，再回到房子，

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['feɪvər] ,

And	,	undetermined	which	delight	to	favour	,
和	,	未确定	哪个	喜	到	偏爱	,

而且，对于究竟偏爱哪一种快乐，也难以抉择。

[ɑːn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɔːltərnətli] [kə'raʊz] .

On	verse	and	rose	alternately	carouse	.
在	诗	和	玫瑰	交替	旋转木马	.

诗歌与玫瑰交替狂欢。

['ædəm] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [praɪ'miːv(ə)l] ['plenti] ,

Adam	,	were	you	,	in	your	primeval	plenty	,
亚当	,	是	你	,	在	你的	原始	很多	,

亚当，你曾是那原始而富足的你吗?

[ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ɪn] [wʌn] ?

A	poet	and	a	gardener	in	one	?
一个	诗人	和	一个	园丁	在	一	?

既是诗人又是园丁?

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃiv] ,

Did	you	with	easy	songs	the	blossoms	sheave	,
做过	你	和	简单的	歌曲	这	花朵	滑轮	,

你用简单的歌曲唱起了花穗吗?

[ɪn] ['iːdn] [wer] [ðə; ði] [bluːmz] [baɪ] [ten] [ænd; ənd] ['twenti]

In	Eden	where	the	blooms	by	ten	and	twenty
在	伊甸园	在哪里	这	花朵	经过	十	和	二十

在伊甸园，花朵在十点到二十点之间绽放。

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Sprang	up	beneath	the	magic	of	the	sun	,
斯普兰	向上	下面	这	魔法	的	这	太阳	,

在阳光的魔力下蓬勃生长

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'prɪʃəs] [iːv] ?

To	deck	the	brows	of	your	capricious	Eve	?
到	甲板	这	眉毛	的	你的	任性	前夕	?

为你的任性夏娃的眉毛做装饰?

[fʊl] [muːn]

FULL	MOON
满的	月亮

满月

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['tæfɪtə] ['traʊzərz]

SHE	was	wearing	the	coral	taffeta	trousers
她	曾是	穿着	这	珊瑚	塔夫绸	裤子

她穿着珊瑚色塔夫绸长裤。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌɪspə'hɑːn] ,

Someone	had	brought	her	from	Ispahan	,
某人	有	带来	她	从	伊斯法罕	,

有人把她从伊斯法罕带了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld][koʊt][wɪð; wɪθ] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['blɔsəmz] ,

And	the	little	gold	coat	with	pomegranate	blossoms	,
和	这	小的	金子	外套	和	石榴	花朵	,

还有那件饰有石榴花的金色小外套，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rəl] - ['hæftɪd] ['feðər] [fæn] ;

And	the	coral	-	hafted	feather	fan	;
和	这	珊瑚	-	带柄	羽毛	扇子	;

还有珊瑚柄羽毛扇；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kentɪʃ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

But	she	ran	down	a	Kentish	lane	in	the	moonlight	,
但	她	跑	向下	一个	肯特郡	车道	在	这	月光	,

但她却在月光下沿着肯特郡的一条小巷奔跑着。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

And	skipped	in	the	pool	of	the	moon	as	she	ran	.
和	跳过	在	这	水池	的	这	月亮	作为	她	跑	.

她奔跑着，在月光下跳跃。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][bɪg][p'lænɪts] ,

She	cared	not	a	rap	for	all	the	big	planets	,
她	关心	不是	一个	说唱	为了	全部	这	大的	行星	,

她对所有的大行星都毫不在意。

[fɔ:r; fər]['betəl,dʒə:z][ɔ:r][æl'debərən] ,

For	Betelgeuse	or	Aldebaran	,
为了	参宿四	或者	毕宿五	,

对于参宿四或毕宿五，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪg][p'lænɪts] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

And	all	the	big	planets	cared	nothing	for	her	,
和	全部	这	大的	行星	关心	没有什么	为了	她	,

所有的大行星都对她漠不关心。

[ðæt] [smɔ:l] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['ʃɑ:rlətən] ;

That	small	impertinent	charlatan	;
那	小的	无礼	庸医	;

那个无礼的小骗子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [staɪl][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

But	she	climbed	on	a	Kentish	stile	in	the	moonlight	,
但	她	攀登	在	一个	肯特郡	风格	在	这	月光	,

但她却在月光下爬上了肯特郡的一处简易栅栏门。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæn] .

And	laughed	at	the	sky	through	the	sticks	of	her	fan	.
和	笑了	在	这	天空	通过	这	棍子	的	她	扇子	.

她透过扇子的扇面，对着天空大笑起来。

[æd] ['æstrə]

AD	ASTRA
广告	阿斯特拉

星辰

[æd] ['æstrə]

AD	ASTRA
广告	阿斯特拉

星辰

[aɪ]

I
我

我

['kɑːŋkərər] !
CONQUEROR **!**
征服者 !

征服者!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ?
what **have** **you** **seen** **in** **the** **heavens** **?**
什么 有 你 已见 在 这 天 ?

你在天空中看到了什么?

[stɑːr] - [dʌst] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [her] .
Star **-** **dust** **is** **in** **your** **hair** **.**
星星 - 灰尘 是 在 你的 头发 .

你的头发上沾满了星尘。

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['woʊkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['θʌndər]
Say **,** **have** **you** **woken** **the** **sleeping** **thunder**
说 , 有 你 醒来 这 睡眠 雷

你说，你是否唤醒了沉睡的雷霆?

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'wer] ?
And **taken** **it** **unaware** **?**
和 已采取 它 不知情 ?

而且毫不知情?

[kʌm] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['kraʊtʃɪŋ] ,
Come **on** **the** **storm** **as** **a** **wild** **beast** **crouching** **,**
来 在 这 风暴 作为 一个 荒野 兽 蹲伏 ,

暴风雨来临吧，像一头潜伏的野兽，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ler] ?
And **mocked** **at** **it** **in** **its** **lair** **?**
和 嘲笑 在 它 在 它是 巢穴 ?

并在它的巢穴里嘲笑它?

['rɪdn] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪətəs]['tʃɑːrdʒər] ,
Ridden **the** **wind** **as** **a** **riotous** **charger** **,**
骑 这 风 作为 一个 暴乱的 充电器 ,

乘风而行，如一匹狂野的战马

[jʊr; jər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪn'twain] ,
Your **hand** **in** **his** **mane** **entwined** **,**
你的 手 在 他的 鬃毛 交织 ,

你的手缠绕在他的鬃毛里，

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ʌn'broʊkən] ['pegəsəs] ,
As **a** **new** **unbroken** **Pegasus** **,**
作为 一个 新的 未破 飞马座 ,

如同一匹崭新而完整的飞马，

[ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][hæd; həd] [di'vaind] ?
That **a** **master** **had** **divined** **?**
那 一个 掌握 有 神谕 ?

是大师预言的?

[ə; eɪ] [boʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
A **boast** **for** **a** **man** **to** **bring** **down** **from** **heaven** **,**
一个 夸 为了 一个 男人 到 带来 向下 从 天堂 ,

这是人能从天上带下来的夸耀之词。

“ [aɪ][hæv; həv] ['braɪdld][ðə; ði][waɪld] [iːst] [wɪnd] !
“ **I** **have** **bridled** **the** **wild** **East** **wind** **!**
“ 我 有 勒住 这 荒野 东方 风 !

“我已经驯服了狂野的东风！”

" [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [duː] - [pɑːndz] ,
" **Gazed** **in** **the** **mirror** **of** **unshed** **dew** **-** **ponds** **,**
" 凝视 在 这 镜子 的 未开 露 - 池塘 ,

"凝视着未干涸的露水池塘的镜子，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][reɪn] ?
Bathed **in** **the** **rivers** **of** **rain** **?**
洗澡 在 这 河流 的 雨 ?

沐浴在雨水的河流中?

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiːərz] [spɑːrks][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Caught **at** **the** **meteor's** **sparks** **in** **passing** **,**
捕捉 在 这 流星的 火花 在 通过 ,

被流星划过时迸发的火花所吸引，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][greɪn] ?
And **flung** **them** **to** **earth** **for** **grain** **?**
和 扔 他们 到 地球 为了 粮食 ?

把它们抛到地上当粮食用?

[drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['hændfulz]
Dropped **in** **the** **wake** **of** **the** **scattered** **handfuls**
掉落 在 这 唤醒 的 这 疏散 一把

在散落的几把东西之后掉落

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɜːrθ] [ə'gen] ?
To **the** **morning** **earth** **again** **?**
到 这 早晨 地球 再次 ?

再次回到清晨的大地?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,
How **have** **you** **raced** **with** **the** **car** **of** **Apollo** **,**
如何 有 你 比赛 和 这 车 的 阿波罗 ,

你驾驶阿波罗赛车跑得怎么样?

[ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn'diːd] ,
A **trial** **of** **strength** **indeed** **,**
一个 审判 的 力量 的确 ,

这真是一场意志力的考验。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] ['stændɪŋ]
He **in** **his** **golden** **chariot** **standing**
他 在 他的 金的 战车 常设

他乘坐着金色的战车站立

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [stiːd] ,
And **lashing** **his** **golden** **steed** **,**
和 鞭打 他的 金的 骏马 ,

他鞭打着他的金马，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glɪmərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər]
You **with** **your** **glimmering** **wings** **of** **silver**
你 和 你的 微光 翅膀 的 银

你，拥有闪耀的银色翅膀。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [spiːd] ?
And **unconquerable** **speed** **?**
和 不可征服的 速度 ?

还有那不可战胜的速度?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]
What **of** **the** **sirens** **that** **dwell** **in** **the** **heavens**
什么 的 这 警报器 那 住 在 这 天

那么，居住在天上的塞壬女妖呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [er] ?

In	a	palace	of	cloud	and	air	?
在	一个	宫殿	的	云	和	空气	?

在云雾缭绕的宫殿里?

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɪn'vaɪələt] ,

As	a	lover	of	nymphs	inviolate	,
作为	一个	情人	的	若虫	不可侵犯	,

作为一位热爱纯洁无瑕的仙女的人,

[ʌv; əv]['saiərinz][wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [her] ,

Of	sirens	with	rainbow	hair	,
的	警报器	和	彩虹	头发	,

那些有着彩虹般头发的美人鱼,

[hæv; həv][juː; jʊ] [dwelt] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [oʊ'dɪsiəs]

Have	you	dwelt	like	a	new	Odysseus
有	你	居住	喜欢	一个	新的	奥德修斯

你是否像一位新奥德修斯那样生活过?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saiərinz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

With	the	sirens	of	the	air	?
和	这	警报器	的	这	空气	?

伴随着空中警笛声?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːrdɪd] [daɪ'ænəz] ['ʌpraɪzɪŋ]

have	you	guarded	Diana's	uprising
有	你	守卫	戴安娜的	起义

你是否守护了戴安娜的起义

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] [ʃiːn] ?

From	a	couch	of	mist	and	sheen	?
从	一个	长椅	的	薄雾	和	光泽	?

从一片薄雾和光泽中?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [daɪ'ænəz]['dis'rəubɪŋ]

have	you	watched	Diana's	disrobing
有	你	观看	戴安娜的	脱衣

你看过戴安娜脱衣服的片段吗?

['æftər][hɜːr; hər] [reɪn] [æz; əz] [kwiːn] ?

After	her	reign	as	queen	?
后	她	在位	作为	女王	?

在她女王统治之后呢?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['eləkwənt]

for	your	eyes	are	eloquent
为了	你的	眼睛	是	雄辩

因为你的眼神很有表现力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

With	the	mysteries	they	have	seen	.
和	这	谜团	他们	有	已见	.

他们见证了种种谜团。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][trɑːd][ɪn] [ʌnˈleibəd] [fiːldz] ,

And	your	feet	,	which	have	trod	in	unlaboured	fields	,
和	你的	脚	,	哪个	有	践踏	在	不费力的	字段	,

你们的脚，曾踏过未经耕耘的田野，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈsænd(ə)lz] [ʃɑːd] ,

Are	with	wingèd	sandals	shod	,
是	和	有翼的	凉鞋	鞋子	,

穿着带翅膀的凉鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]

And	the	hawthorn	stick	at	the	touch	of	your	hand
和	这	山楂	戳	在	这	触碰	的	你的	手

轻轻一碰，山楂树枝就竖了起来

[hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːd] ,

Has	turned	to	a	wingèd	rod	,
有	转向	到	一个	有翼的	杆	,

变成了一根带翅膀的棍子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪʃt] [goʊld]

And	your	eyes	and	lips	are	burnished	gold
和	你的	眼睛	和	嘴唇	是	抛光	金子

你的眼睛和嘴唇如同闪耀的黄金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] - [gɑːd] .

With	the	kiss	of	the	bright	sun	-	god	.
和	这	吻	的	这	明亮的	太阳	-	上帝	.

带着灿烂太阳神的吻。

[iː]

II

二

二

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] ,

Son	of	the	morning	,	son	of	the	daybreak	,
儿子	的	这	早晨	,	儿子	的	这	拂晓	,

晨曦之子，黎明之子

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][skaɪ] ,

Son	of	the	stars	and	sky	,
儿子	的	这	明星	和	天空	,

星空之子

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [ˌʌnˈtrɑːdn] [ˈpleɪsɪz] ,

Son	of	the	clean	untrodden	places	,
儿子	的	这	干净的	未踏足的	地方	,

来自洁净无人之地的儿子，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌeɪ ˈem][aɪ] .

Son	of	the	air	am	I	.
儿子	的	这	空气	是	我	.

我是空气之子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈseɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,

I	am	the	sailor	of	the	heavens	,
我	是	这	水手	的	这	天	,

我是天上的水手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][geɪl] ,

And	the	Viking	of	the	gale	,
和	这	维京人	的	这	大风	,

还有那位乘风破浪的维京人，

[ðə; ði][klaʊd] - [bɪlt] ['gæliən][ɪz][maɪ]['ves(ə)l] ,

The	cloud	-	built	galleon	is	my	vessel	,
这	云	-	建造	盖伦帆船	是	我的	血管	,

那艘由云建造的帆船是我的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛlɪɪŋ] [klaʊd][maɪ][seɪl] .

And	the	bellying	cloud	my	sail	.
和	这	腹部	云	我的	帆	.

而翻滚的云层成了我的帆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['riːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

I	am	the	reaper	of	the	heavens	,
我	是	这	死神	的	这	天	,

我是天庭的收割者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkl] [muːn] [ɪn][maɪ][hænd] .

With	the	sickle	moon	in	my	hand	.
和	这	镰刀	月亮	在	我的	手	.

我手中握着镰刀般的月亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɪnstrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

I	am	the	minstrel	of	the	heavens	,
我	是	这	吟游诗人	的	这	天	,

我是天上的吟游诗人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm][lænd] .

With	the	birds	that	rise	from	land	.
和	这	鸟类	那	上升	从	土地	.

与那些从陆地飞起的鸟儿一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hʌntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

I	am	the	hunter	of	the	heavens	,
我	是	这	猎人	的	这	天	,

我是天上的猎人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [haʊndz][fɔːr; fər][maɪ][pæk] ,

With	the	night	-	hounds	for	my	pack	,
和	这	夜晚	-	猎犬	为了	我的	盒	,

我的狼群里有夜行猎犬，

[lɔːrd][ʌv; əv][ʌn'broʊkən]['sɒləˌtjuːdz]

Lord	of	unbroken	solitudes
主	的	未破	孤独

永恒孤独之主

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [træk] .

That	I	am	the	first	to	track	.
那	我	是	这	第一的	到	追踪	.

我是第一个追踪到这一点的。

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Son	of	the	tempest	,	son	of	the	moonlight	,
儿子	的	这	暴风雨	,	儿子	的	这	月光	,

暴风雨之子，月光之子

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][skaɪ] ,

Son	of	the	silver	sky	,
儿子	的	这	银	天空	,

银色天空之子

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kliːn] [ˌʌn'trɑːdn] ['pleɪsɪz] ,

Son	of	the	clean	untrodden	places	,
儿子	的	这	干净的	未踏足的	地方	,

来自洁净无人之地的儿子，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

Son	of	the	air	am	I	.
儿子	的	这	空气	是	我	.

我是空气之子。

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [juːθ] ” [ə; eɪ] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] ['poʊəm]

FROM	“	A	MASQUE	OF	YOUTH	”	A	MOCK	-	HEROIC	POEM
从	“	一个	面具	的	青年	”	一个	嘲笑	-	英勇	诗

选自《青春假面舞会》——一首戏仿英雄诗

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [juːθ]

FROM	“	A	MASQUE	OF	YOUTH
从	“	一个	面具	的	青年

出自《青春假面舞会》

” [[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

”	[	The	scene	is	laid	in	a	circular	space	of	grass	in	a	garden	,
”	[	这	场景	是	铺设	在	一个	圆	空间	的	草	在	一个	花园	,

“[场景设置在花园里的一片圆形草坪上，

[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] ['broʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['diːɪtiːz] .

enclosed	by	a	stone	balustrade	broken	at	intervals	by	statues	of	sylvan	deities	.
内	经过	一个	石头	栏杆	破碎的	在	间隔	经过	雕像	的	森林	神灵	.

四周环绕着石栏杆，栏杆间或点缀着森林神像。

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] .

A	background	of	cypresses	.
一个	背景	的	柏树	.

背景是柏树。

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [dɪm] ['fɪgjərz] .

An	assembly	of	dim	figures	.
一个	集会	的	暗淡	数据	.

一群模糊的人影。

[raɪt] , [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] [θroʊn] .

Right	,	the	Muse	of	Tragedy	upon	a	raised	throne	.
正确的	,	这	沉思	的	悲剧	之上	一个	提高	王座	.

没错，悲剧缪斯端坐在高高的宝座上。

['sentər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnvəluːtɪd] [ʃel] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [juːθ] [laɪz] ['sliːpɪŋ] .]

Centre	,	a	great	convoluted	shell	,	in	which	a	naked	youth	lies	sleeping	.	]
中心	,	一个	伟大的	错综复杂	壳	,	在	哪个	一个	裸	青年	谎言	睡眠	.	]

中心是一个巨大的、曲折的贝壳，里面躺着一个赤身裸体的青年，他正在睡觉。

[melˈpɑːməˌni] .

Melpomene	.
墨尔波墨涅	.

墨尔波墨涅。

([ʃiː; ʃi] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [liːvz] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊˈθɜːrnəs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn]

(	She	is	crowned	with	vine	-	leaves	,	shod	with	the	cothurnus	,	and	carries	in
(	她	是	加冕	和	藤	-	树叶	,	鞋子	和	这	cothurnus	,	和	携带	在

[hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [mæsk] .)

her	hand	a	tragic	mask	.	)
她	手	一个	悲惨	面具	.	)

（她头戴葡萄叶冠，脚穿科图努斯鞋，手中拿着一副悲剧面具。）

[ʃi:; ʃi] [ə'dresiz]
She addresses
她 地址

她谈到

[ðə; ði] [ə'sembli] .
the assembly .
这 集会 .

集会。

[oʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
O population beautiful and strange
哦 人口 美丽的 和 奇怪的

哦，美丽而奇异的人口

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Haunting the curtained boundaries of youth ,
令人难忘 这 帘幕 边界 的 青年 ,

徘徊在青春的帷幕之后，

['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ɪ'mɔ:tlz] , [swɪft] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,
Children among immortals , swift of range ,
孩子们 之中 不朽者 , 迅速 的 范围 ,

众神之中的孩童，行动迅捷，

[laɪt] - ['fʊtɪd] , [geɪ] [ʌv; əv] [glæns] , [ɪ'veɪsɪv] , [ʃaɪ] ,
Light - footed , gay of glance , evasive , shy ,
光 - 有脚的 , 同性恋 的 瞥一眼 , 回避 , 害羞的 ,

轻盈的步伐，眼神轻快，闪烁其辞，害羞，

[tru:θ] [roʊbd] [ɪn] ['fæntəsi] , [tru:θ] [ɪn] [ˌʌn'tru:θ]
Truth robed in fantasy , truth in untruth
真相 身着长袍 在 幻想 , 真相 在 谎言

披着幻想外衣的真相，谎言中的真相

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] [moʊst] [pæs] [baɪ] ,
That all men apprehend and most pass by ,
那 全部 男人 逮捕 和 最多 经过 经过 ,

所有人都明白，但大多数人却视而不见。

— [ju:; jʊ] [ðæt] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]
— You that come crowding and inquisitive
— 你 那 来 拥挤 和 好奇

——你们这些蜂拥而至、充满好奇心的人

[wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [læf] , [kwɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
With covert laugh , quick hands , and eyes that live ,
和 隐蔽 笑 , 快的 双手 , 和 眼睛 那 居住 ,

带着隐秘的笑声、敏捷的手法和炯炯有神的双眼，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:dʒətɪv] ,
Wingèd and whispering and fugitive ,
有翼的 和 耳语 和 逃犯 ,

有翼的、低语的、逃亡的，

[waɪd] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [ænd; ənd] [praʊd] [bɪ'li:fs] ,
Wide generosities and proud beliefs ,
宽的 慷慨 和 自豪的 信仰 ,

慷慨大方和坚定信念，

[flæm'bɔɪənt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['reɪnboʊ] [gri:fs] ,
Flamboyant hopes and lovely rainbow griefs ,
龙飞凤舞 希望 和 迷人的 彩虹 悲伤 ,

绚丽的希望和美丽的彩虹般的悲伤，

[rer] ['revərəns] , ['lʌsti] [ɔː'dæsəti] ,
Rare reverence , lusty audacity ,
稀有的 尊敬 , 好色的 大胆 ,

罕见的敬畏，狂野的胆大妄为，

[feɪθ] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [aɪz] , ['ærəgənt] ['sɜːrt(ə)nti] ,
Faith with bound eyes , arrogant certainty ,
信仰 和 边界 眼睛 , 傲慢的 肯定 ,

信仰蒙蔽了双眼，傲慢自大，

[slɪm] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Slim fancy with her finger to her lips ,
苗条的 想要 和 她 手指 到 她 嘴唇 ,

苗条的她用手指轻触嘴唇，

[braɪt] - ['herd] [əd'ventʃər] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃɪps] ,
Bright - haired adventure , mother of all ships ,
明亮的 - 头发 冒险 , 母亲 的 全部 船舶 ,

金发碧眼的冒险家，所有船只之母

[peɪl] ['wɑːntən] ['nɪmfs] , ['kwɑːri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɔdz] ,
Pale wanton nymphs , quarry of men and gods ,
苍白 放肆 若虫 , 采石场 的 男人 和 神 ,

苍白放荡的仙女，是男人和神明的猎物，

[ʃiː; ʃi] [ə'dresiz]
She addresses
她 地址

她谈到

[ðə; ði] [ə'sembli] .
the assembly .
这 集会 .

集会。

[ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] ['sentɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [wʊdz] , —
AND dappled centaurs from the dappled woods , —
和 斑驳的 半人马 从 这 斑驳的 树林 , —

还有来自斑驳树林的斑驳半人马，——

[drɔː] [nɪr] . — [hɪr] [laɪz] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Draw near . — Here lies , that all may see him well ,
画 靠近 . — 这里 谎言 , 那 全部 可能 看 他 出色地 ,

走近些。——他长眠于此，以便所有人都能瞻仰他的遗容。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - [ʃel] ,
A naked Youth within a conchèd shell ,
一个 裸 青年 之内 一个 - 壳 ,

贝壳内赤身裸体的青年

[ə'sliːp] , [ɪn] ['nuːdəti] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Asleep , in nudity most beautiful .
睡着了 , 在 裸露 最多 美丽的 .

睡着了，赤身裸体，美极了。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [flʌŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [hed] ,
His arm is flung beneath his lovely head ,
他的 手臂 是 扔 下面 他的 迷人的 头 ,

他的手臂搭在俊美的头颅下方。

[hiː; hi] [sliːps] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [bed] ;
He sleeps as sound as in his mortal bed ;
他 睡觉 作为 声音 作为 在 他的 凡人 床 ;

他睡得像在人世间一样安稳；

[jet] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['hɪðər] [bɔ:r]
Yet **him** **the** **dolphins** **hither** **bore**
然而 他 这 海豚 这里 钻孔

然而，海豚们却在这里与他同游

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spaʊtɪŋ] ,
And **all** **the** **waters** **founted** **with** **their** **spouting** **,**
和 全部 这 水 - 和 他们的 喷水 ,

所有的水都喷涌而出，

[ðə; ði]['rɪvər] - ['hɔ:rsɪz] ['gæləpt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The **river** **-** **horses** **galloped** **by** **the** **shore** **,**
这 河 - 马匹 疾驰 经过 这 支撑 ,

河里的马匹在岸边飞奔，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][waɪn] - [drʌŋk] [sʌnz][ʌv; əv] [lʌv] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] ,
And **little** **wine** **-** **drunk** **sons** **of** **love** **ran** **shouting** **,**
和 小的 葡萄酒 - 醉 儿子们 的 爱 跑 喊叫 ,

那些喝得醉醺醺的、情窦初开的小情圣们边跑边喊，

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪz]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pi] - [bel] .
But **he** **lies** **victim** **to** **the** **poppy** **-** **bell** **.**
但 他 谎言 受害者 到 这 罂粟 - 钟 .

但他却成了罂粟花铃铛的受害者。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði]
She **tells** **the**
她 讲述 这

她告诉

['keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
occasion **of** **the**
场合 的 这

场合

[mæsk] .
masque **.**
面具 .

面具。

[naʊ] [set][aɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['brifəst] ['ɑ:rgjumənt]
NOW **set** **I** **forth** **in** **briefest** **argument**
现在 放 我 前进 在 最简短 争论

现在我将以最简短的论述来阐述我的观点。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['tʊrnəmənt] ,
The **causes** **of** **our** **present** **tournament** **,**
这 原因 的 我们的 展示 比赛 ,

本次锦标赛的起因是，

['seɪɪŋ] [haʊ] ['tendər] [gri:f] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [dʒɔɪ]
Saying **how** **tender** **Grief** **and** **laughing** **Joy**
说 如何 投标 悲伤 和 笑 喜悦

诉说着温柔的悲伤和欢笑的喜悦

[stroʊv] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [bɔɪ] ,
Strove **for** **possession** **of** **the** **mortal** **boy** **,**
努力 为了 拥有 的 这 凡人 男生 ,

竭力想要占有那个凡人男孩，

— [æz; əz][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][oʊld]
— **As** **once** **upon** **the** **traveller** **of** **old**
— 作为 一次 之上 这 游客 的 老的

——正如古时的旅行者

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [koʊld] , —

The	sun	shone	warmly	and	the	wind	blew	cold	,	—
这	太阳	闪耀	热情地	和	这	风	吹	寒冷的	,	—

阳光温暖，微风凛冽。

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [straɪf]

And	ages	long	endured	their	pleasant	strife
和	年龄	长的	忍受	他们的	令人愉快的	冲突

漫长的岁月里，他们一直忍受着愉快的争斗。

[rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [jʌŋ] [ˌædə'les(ə)nt] [laɪf] ,

Renewed	with	each	young	adolescent	life	,
更新	和	每个	年轻的	青少年	生活	,

随着每个青少年时期的到来而焕然一新，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['traɪʌmft] , [fɔ:r; fər] [ɪn] ['ɜ:rli] ['jɪrz]

And	neither	triumphed	,	for	in	early	years
和	两者都不	胜利	,	为了	在	早期的	年

双方均未获胜，因为在早年间

[ju:θ] ['fri:li] [geɪv] [tu:; tə] [gri:f] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [terz]

Youth	freely	gave	to	Grief	his	secret	tears
青年	自由	给予	到	悲伤	他的	秘密	眼泪

青春将他秘密的泪水毫无保留地献给了悲伤。

([gri:f] [fɔ:r; fər] [gri:fs] [seɪk] , [wɪtʃ] [ju:θ] [tu:; tə] [ju:θ] [en'dɪəz]) ,

(	Grief	for	grief's	sake	,	which	youth	to	Youth	endears	)	,
(	悲伤	为了	悲伤的	清酒	,	哪个	青年	到	青年	亲切	)	,

（为悲伤而悲伤，这是年轻人对年轻人的喜爱）

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] [hɑ:rt] ,

And	sorrows	of	his	melancholy	heart	,
和	悲伤	的	他的	忧郁	心	,

以及他忧郁心中的悲伤，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [hɜ:r; hər] ['gɑ:ləndz] ['dru:pɪŋ] , [stʊd] [ə'pɑ:rt] ;

And	Joy	,	her	garlands	drooping	,	stood	apart	;
和	喜悦	,	她	花环	下垂	,	站立	除	;

而乔伊，头戴垂落的花环，独自站在那里；

[tɪl] [lʌv] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .

Till	Love	drew	near	to	play	his	part	.
直到	爱	画	靠近	到	玩	他的	部分	.

直到爱情临近，扮演了他的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

果园和葡萄园(Orchard and Vineyard)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv]
She **tells** **of**
她 讲述 的

她讲述了

[juːθ] [ɪn]
Youth **in**
青年 在

青年

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ɑː] ! [ðen] [fərˈgɑːtn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [deɪz] .
AH **!** **then** **forgotten** **were** **the** **mournful** **days** **.**
啊 ! 然后 被遗忘的 是 这 悲哀 天 .

啊！悲伤的日子就此被遗忘。

[juːθ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [beɪz] ;
Youth **crowned** **his** **head** **with** **flowers** **and** **with** **bays** **;**
青年 加冕 他的 头 和 花朵 和 和 海湾 ;

年轻人用鲜花和月桂花为他戴上王冠;

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['lepərd] - [skɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
He **flung** **the** **leopard** **-** **skin** **about** **his** **loins** **,**
他 扔 这 豹 - 皮肤 关于 他的 腰肉 ,

他把豹皮披在腰间,

[ænd; ənd] ['breɪsləts] ['dʒæŋgld][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [laɪk] [kɔɪnz] ,
And **bracelets** **jangled** **at** **his** **wrists** **like** **coins** **,**
和 手镯 叮当作响 在 他的 手腕 喜欢 硬币 ,

他手腕上的手镯叮当作响，像硬币一样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [mjuːt]
Nor **was** **the** **triumph** **of** **his** **singing** **mute**
也不 曾是 这 胜利 的 他的 歌唱 沉默的

他歌声的胜利也并非哑口无言。

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['wɪndi] [fluːt]
When **at** **his** **lips** **the** **windy** **flute**
什么时候 在 他的 嘴唇 这 刮风 长笛

当风笛在他唇边响起

['mɪŋgld] [ɪts] ['trebl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [preɪz]
Mingled **its** **treble** **with** **the** **chords** **of** **praise**
混合 它是 高音 和 这 和弦 的 称赞

它的童音与赞美的和弦交织在一起

[ænd; ənd] ['melədi] [hʌŋ] ['sentɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
And **melody** **hung** **scented** **round** **his** **ways** **.**
和 旋律 悬挂 香味 圆形的 他的 方式 .

他的一举一动都弥漫着美妙的旋律。

[praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] - [gɜːrθ]

Proud	in	his	beauty	and	his	sinews	'	girth
自豪的	在	他的	美丽	和	他的	肌腱	-	周长

他为自己的俊美和健硕的肌肉而自豪

[hiː; hi] [stroʊd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	strode	in	strength	and	conquest	on	the	earth	,
他	大步走	在	力量	和	征服	在	这	地球	,

他以强大的力量和征服的姿态行走于世间，

[ɔːr] ['meʒərd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəst] ['ɑːlɪv] - [groʊvz]

Or	measured	down	the	terraced	olive	-	groves
或者	测量	向下	这	梯田	橄榄	-	小树林

或者沿着梯田式橄榄树林测量

[ɪn'trepɪd] ['futsteps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [huːvz] .

Intrepid	footsteps	with	the	centaur's	hooves	.
强悍	脚步声	和	这	半人马的	蹄子	.

迈着勇敢的步伐，如同半人马的蹄子。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væliz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,

The	pleasant	valleys	echoed	with	his	mirth	,
这	令人愉快的	山谷	回声	和	他的	欢笑	,

他的欢声笑语回荡在宜人的山谷中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['rezənənt] [ænd; ənd] [stɪl]

And	in	the	morning	resonant	and	still
和	在	这	早晨	共振	和	仍然

清晨，回荡着宁静的回响

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

His	voice	was	heard	like	music	on	the	hill	.
他的	嗓音	曾是	听到	喜欢	音乐	在	这	爬坡道	.

他的声音如同天籁之音回荡在山间。

[soʊ]['evər][ræn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði] [seɪm] ,

So	ever	ran	the	course	of	youth	the	same	,
所以	曾经	跑	这	课程	的	青年	这	相同的	,

所以，青春的历程总是如此。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [stroʊv] [ɑːn] ; [griːf] [kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm]

And	Joy	and	Grief	strove	on	;	Grief	could	not	claim
和	喜悦	和	悲伤	努力	在	;	悲伤	可以	不是	宣称

欢乐与悲伤继续交织；悲伤却无法占有

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌʌn'ferli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]

That	Love	had	played	unfairly	in	the	game
那	爱	有	玩	不公平	在	这	游戏

洛夫在比赛中使用了不公平的手段。

[sɪns] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] [pʊr] ['wiːpɪŋ] [lʌv] - [lɔːrn][tʃaɪld]

Since	often	some	poor	weeping	love	-	lorn	child
自从	经常	一些	贫穷的	哭泣	爱	-	孤独	孩子

因为常常有一些可怜的、因失恋而哭泣的孩子

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [waɪld] ,

Returned	to	her	with	sorrow	wild	,
返回	到	她	和	悲哀	荒野	,

带着狂喜的心情回到她身边，

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz]['broʊkən] [fluːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	cast	his	broken	flute	upon	the	ground
和	投掷	他的	破碎的	长笛	之上	这	地面

他将断笛扔在地上。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ] [terz] [dɪ'faɪld] .

And	**all**	**his**	**ornaments**	**with**	**tears**	**defiled**	**.**
和	全部	他的	装饰品	和	眼泪	被玷污的	.

他所有的饰品都被泪水玷污了。

[naʊ] [dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['mɔ:rt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd]

Now	**Joy**	**this**	**pretty**	**mortal**	**boy**	**has**	**found**
现在	喜悦	这	漂亮的	凡人	男生	有	成立

现在，这位漂亮的凡人男孩乔伊找到了

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kən'sent]

And	**brought**	**him**	**hither**	**,**	**that**	**by**	**our**	**consent**
和	带来	他	这里	,	那	经过	我们的	同意

我们把他带到这里，是经我们同意的。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌn][bi:; bi] [kraʊnd] .

The	**rivals**	**try**	**their**	**strength**	**,**	**and**	**one**	**be**	**crowned**	**.**
这	竞争对手	尝试	他们的	力量	,	和	一	是	加冕	.

两位对手比拼实力，最终将决出胜负。

[kən'dɪʃən(ə)l] [ˌðer'ɑ:n] , [ðæt] [lʌv] [bi:; bi] [baʊnd]

Conditional	**thereon**	**,**	**that**	**Love**	**be**	**bound**
条件	其上	,	那	爱	是	边界

以此为条件，爱必须受约束。

[tu:; tə] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

To	**take**	**no**	**action**	**in**	**the**	**tournament**	**.**
到	拿	不	行动	在	这	比赛	.

在本次锦标赛中不采取任何行动。

[ðeɪ] [pres]

They	**press**
他们	按

他们按压

['fɔ:rwərd] [raʊnd]

forward	**round**
向前	圆形的

向前一圈

[ðə; ði] [ʃel] .

the	**shell**	**.**
这	壳	.

外壳。

1st ['spɪrɪt] .

1st	**Spirit**	**.**
1st	精神	.

第一精神。

[haʊ] ['rɪtʃli] [stə:z][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [blʌd] [tu:; tə] - [naɪt]

HOW	**richly**	**stirs**	**his**	**craving**	**blood**	**to**	**-**	**night**
如何	丰富	搅拌	他的	渴望	血	到	-	夜晚

今晚，这多么强烈地激起他渴望的血液啊！

[fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] !

For	**songs**	**of**	**freedom**	**all**	**among**	**the**	**stars**	**!**
为了	歌曲	的	自由	全部	之中	这	明星	!

为了星空中自由的歌声！

[θɔ:ts] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn] ['sʌmər] [laɪt]

Thoughts	**like**	**a**	**flock**	**of**	**birds**	**in**	**summer**	**light**
想法	喜欢	一个	群	的	鸟类	在	夏天	光

思绪如同夏日阳光下的一群鸟儿

['sɜːrk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lɪftɪd] [ɑːrmz] ,

Circle	beyond	the	reach	of	lifted	arms	,
圆圈	超过	这	抵达	的	抬起	武器	,

超出举起的手臂所能触及的圆圈，

[ænd; ənd] [diːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ə'lɑːmz]

And	deeds	beyond	the	scope	of	life's	alarms
和	契约	超过	这	范围	的	生活的	警报

以及超越生活警示范围的壮举

[floʊt] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Float	into	sight	,
漂浮	进入	视线	,

飘入视野，

[ænd; ənd] [pæs] , [jet] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [θruː] ['hɛvənz] [baːz] .

And	pass	,	yet	undefined	,	through	heaven's	bars	.
和	经过	,	然而	不明确的	,	通过	天	酒吧	.

穿过天堂的栅栏，却又无法被定义。

2nd ['spɪrɪt] .

2nd	Spirit	.
2nd	精神	.

第二灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [stɪl] , [prə'faʊnd] ,

IT	is	the	hour	of	twilight	,	still	,	profound	,
它	是	这	小时	的	暮	,	仍然	,	深刻的	,

暮色降临，静谧而深邃。

[wen] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ɪn][ðer; ðər]['liːdʒənz][flai]

When	dreams	and	visions	in	their	legions	fly
什么时候	梦境	和	愿景	在	他们的	军团	飞

当梦想和幻象如军团般飞翔

[ɑːn] ['fænsiz] ['hɔːrsɪz] ['maʊntɪd] , [roʊbd][ænd; ənd] [kraʊnd]

On	fancy's	horses	mounted	,	robed	and	crowned
在	精致的	马匹	安装	,	身着长袍	和	加冕

骑着骏马，身披长袍，头戴王冠

[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [fleɪmz] , [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

With	streaming	flames	,	an	aureole	of	fire	,
和	流媒体	火焰	,	一个	光环	的	火	,

伴随着奔腾的火焰，一圈火焰光环，

[ænd; ənd] [pæs] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['mænz][dɪ'zaɪər] ,

And	pass	,	the	eagle	shapes	of	man's	desire	,
和	经过	,	这	鹰	形状	的	男人的	欲望	,

而鹰的形象，正是人类欲望的化身。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [baʊnd] ,

Towards	the	sunset	bound	,
向	这	日落	边界	,

朝着夕阳的方向，

[ɪn] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

In	wingèd	ride	across	the	evening	sky	.
在	有翼的	骑	穿过	这	晚上	天空	.

乘着翅膀，掠过傍晚的天空。

3rd ['spɪrɪt] .

3rd	Spirit	.
3rd	精神	.

第三灵。

[hi:; hi][stə:z] [dɪs'kwaɪɪtid] , [hi:; hi][stə:z] [ə'gen] .

HE	stirs	disquieted	,	he	stirs	again	.
他	搅拌	不安	,	他	搅拌	再次	.

他不安地翻了个身，又翻了个身。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] ['gæləksi]

The	stamping	hoofs	of	that	proud	galaxy
这	冲压	蹄子	的	那	自豪的	星系

那骄傲星系的蹄声

[ɪn] ['pæsɪŋ] [strʌk] [frʌm; frəm] [speɪs] [ðə; ði] ['spæŋgld] [reɪn]

In	passing	struck	from	space	the	spangled	rain
在	通过	击	从	空间	这	闪闪发光的	雨

掠过太空的，是闪烁的雨滴

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['frægmənts] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	flung	the	ardent	fragments	down	to	him
和	扔	这	热心	片段	向下	到	他

然后把那些炽热的碎片扔给了他。

[ðæt] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][soʊl] [θruː] ['vɪʒ(ə)n][dɪm] .

That	scorched	his	mortal	soul	through	vision	dim	.
那	烧焦的	他的	凡人	灵魂	通过	想象	暗淡	.

那景象透过模糊的视线灼烧着他凡人的灵魂。

[oʊ] ['ʃækəld] [soʊl][ɪn][peɪn]

O	shackled	soul	in	pain
哦	被束缚	灵魂	在	疼痛

哦，痛苦的被束缚的灵魂

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] !

Tortured	by	glimpses	of	divinity	!
受折磨	经过	惊鸿一瞥	的	神	!

被神性的惊鸿一瞥所折磨!

2nd ['spɪrɪt] .

2nd	Spirit	.
2nd	精神	.

第二灵。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ?

WHAT	shall	we	sing	in	praise	of	youth	?
什么	将	我们	唱歌	在	称赞	的	青年	?

我们该唱些什么来赞美青春呢?

[ðə; ði] [friː] ,

the	free	,
这	自由的	,

自由的，

[ðə; ði]['klærɪən] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['redələnt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] ?

The	clarion	years	,	the	redolent	years	of	youth	?
这	号角	年	,	这	芬芳的	年	的	青年	?

青春的辉煌岁月，充满活力的青春岁月?

[juːθ] [ðæt] [lʌvd] [goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['pædʒəntri]

Youth	that	loved	gold	and	scarlet	pageantry
青年	那	喜爱	金子	和	猩红	盛大场面

喜爱金红盛装的青年

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [truːθ] ?

And	caught	the	fringe	upon	the	robe	of	truth	?
和	捕捉	这	边缘	之上	这	长袍	的	真相	?

抓住了真理长袍的流苏?

1st ['spɪrɪt] .

1st	Spirit	.
1st	精神	.

第一精神。

[geɪ] [juːθ] , [ðæt] [goʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [frend] ,

GAY	youth	,	that	goes	,	with	some	familiar	friend	,
同性恋	青年	,	那	去	,	和	一些	熟悉的	朋友	,

同性恋青年，和某个熟悉的朋友一起去的

[ɑːn][kwest][ʌv; əv][hoʊps][hə'roʊɪk] , [kwest][ʌv; əv] [ʃɔːz]

On	quest	of	hopes	heroic	,	quest	of	shores
在	寻求	的	希望	英勇	,	寻求	的	海岸

追寻希望的英勇之旅，追寻海岸的征程

[ʌn'trævld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] ,

Untravelled	,	with	the	heart	of	conquerors	,
未曾旅行的	,	和	这	心	的	征服者	,

未曾远行，却怀揣征服者之心

['iːgər] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end]

Eager	and	brave	,	and	talking	without	end
渴望的	和	勇敢的	,	和	说	没有	结尾

热情而勇敢，滔滔不绝

[ʌv; əv] [haɪ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kliːnli] [θɪŋz]

Of	high	,	magnificent	,	and	cleanly	things
的	高的	,	壮丽	,	和	干净利落	事物

高贵、壮丽、洁净的事物

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌnset] , [swɪft][æz; əz] ['kɔːmərənts] - [wɪŋz]

Rich	as	the	sunset	,	swift	as	cormorants	'	wings
富有的	作为	这	日落	,	迅速	作为	鸬鹚	-	翅膀

绚丽如日落，迅捷如鸬鹚的翅膀

[ðæt] [swiːp] [ðə; ði]['wɔːtərz] , — [juːθ] , [huːz] ['destəni]

That	sweep	the	waters	,	—	youth	,	whose	destiny
那	扫	这	水	,	一	青年	,	谁	命运

那席卷水域的——青春，他们的命运

[seɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [siː] .

Sails	like	a	ship	upon	a	virgin	sea	.
帆	喜欢	一个	船	之上	一个	处女	海	.

扬帆远航，如同航行在处女海之上。

2nd ['spɪrɪt] .

2nd	Spirit	.
2nd	精神	.

第二灵。

[huːz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [fɔːrdʒ][æt; ət] [naɪt]

WHOSE	heart	is	as	a	glowing	forge	at	night
谁	心	是	作为	一个	发光	锻造	在	夜晚

谁的心如同夜晚炽热的熔炉

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swet]

Wherein	the	blacksmith	,	gleaming	with	his	sweat
其中	这	铁匠	,	闪闪发光	和	他的	汗

铁匠浑身汗水闪闪发光。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Like	some	gigantic	negro	in	the	light
喜欢	一些	巨大	黑人	在	这	光

就像光线下某个巨大的黑人

[ʌv; əv]['æŋgri][fairz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv][dʒet] ,

Of	angry	fires	that	touch	his	limbs	of	jet	,
的	生气的	火灾	那	触碰	他的	四肢	的	喷射	,

愤怒的火焰触及他漆黑的肢体，

[straɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['ænvɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

Strikes	at	the	clanging	anvil	of	his	thought	.
罢工	在	这	叮当声	砧	的	他的	想法	.

他猛击自己思想中那块发出铿锵声的铁砧。

3rd ['spɪrɪt] .

3rd	Spirit	.
3rd	精神	.

第三灵。

[sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɪŋ] !

SING	to	him	,	sing	!
唱歌	到	他	,	唱歌	!

为他歌唱，歌唱!

[tɪl] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [dɪ'strɔ:t] ,

till	he	be	so	distraught	,
直到	他	是	所以	心烦意乱	,

直到他极度痛苦，

[soʊ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] ,

So	drunken	and	enraptured	,
所以	醉	和	眉飞色舞	,

醉意朦胧，陶醉不已

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['kæptʃərd] .

That	all	his	heart	be	captured	.
那	全部	他的	心	是	捕获	.

让他的心完全被俘获。

['fɑ:li] ([tu:; tə] [əd'ventʃər]) .

Folly	(	to	Adventure	)	.
蠢事	(	到	冒险	)	.

愚蠢（转为冒险）。

['dʒɪpsi] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pæk]

GIPSY	,	what	have	you	in	your	pack
吉普赛人	,	什么	有	你	在	你的	盒

吉普赛女郎，你的背包里有什么?

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [θɔ:ŋz] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [bæk] ?

Bound	with	old	thongs	across	your	back	?
边界	和	老的	丁字裤	穿过	你的	后退	?

背上绑着旧皮绳?

['pɑ:plɪn] , ['dɪməti] , ['hʌkəˌbæk] ,

Poplin	,	dimity	,	huckaback	,
府绸	,	暗色	,	哈克巴克	,

府绸，薄纱，斜纹布

[hu:] [drɔ:z] [ðə; ði][praɪz] ?

Who	draws	the	prize	?
WHO	平局	这	奖	?

谁来抽奖?

['tʌmb(ə)l][jʊr; jər] ['treʒərz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] :

Tumble	your	treasures	out	on	the	grass	:
翻滚	你的	宝藏	出去	在	这	草	:

把你的宝贝们倒在草地上:

[ə; eɪ][waɪn] - [dɑːrk]['ruːbi] , [ə; eɪ] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [bræs] ,
A **wine** **-** **dark** **ruby** **,** **a** **shine** **of** **brass** **,**
一个 葡萄酒 - 黑暗的 红宝石 , 一个 闪耀 的 黄铜 ,

酒红色的宝石红，泛着黄铜的光泽，

[ə'lædɪnz] [læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] ,
Aladdin's **lamp** **,** **and** **a** **magic** **glass** **,**
阿拉丁的 灯 , 和 一个 魔法 玻璃 ,

阿拉丁神灯和魔法玻璃杯

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [sər'praɪz] .
And **a** **last** **surprise** **.**
和 一个 最后的 惊喜 .

还有一个惊喜。

[dɪp][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ] ['weɪwərd] [kruː] ,
Dip **in** **your** **hands** **,** **you** **wayward** **crew** **,**
蘸 在 你的 双手 , 你 任性的 全体人员 ,

把水倒在你们手中吧，你们这些桀骜不驯的船员们！

[ðə; ði] ['pedlər] ['keitəz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
The **peddler** **caters** **for** **all** **of** **you** **;**
这 小贩 餐饮 为了 全部 的 你 ;

小贩会照顾到你们所有人；

[juː; jʊ] [pres] , [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ə'nuː] ,
You **press** **,** **like** **a** **crowd** **of** **girls** **,** **anew** **,**
你 按 , 喜欢 一个 人群 的 女孩们 , 重新 ,

你们像一群女孩一样，再次蜂拥而至。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːgər] [aɪz] ;
With **your** **eager** **eyes** **;**
和 你的 渴望的 眼睛 ;

你用渴望的眼神；

[dɪp][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treʒərz] [friː] ,
Dip **in** **your** **hands** **,** **there** **are** **treasures** **free** **,**
蘸 在 你的 双手 , 那里 是 宝藏 自由的 ,

伸手探入，你会发现免费的宝藏。

['kjʊriəs] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] ,
Curious **pearls** **,** **and** **chalcedony** **,**
好奇的 珍珠 , 和 玉髓 ,

奇特的珍珠和玉髓，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,
And **the** **cap** **of** **invisibility** **,**
和 这 帽 的 隐形 ,

还有隐形帽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siː]
But **the** **thing** **you** **will** **none** **of** **you** **ever** **see**
但 这 事物 你 将要 没有任何 的 你 曾经 看

但你们谁也看不到的那件事

[ɪz][ðə; ði][læst] [sər'praɪz] .
Is **the** **last** **surprise** **.**
是 这 最后的 惊喜 .

这是最后一个惊喜。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Imagination **.**
想像力 .

想像力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [swɪft] [ɑːm'nɪpətənt] [mə'dʒɪʃn] ;
I am the swift omnipotent magician ;
我 是 这 迅速 无所不能 魔术师 ;

我是迅捷无比、无所不能的魔法师;

[ɔːl] ['baʊntiz] [ɪn][maɪ][gɪft] , [ɔːl] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
All bounty's in my gift , all songs unsung ,
全部 赏金 在 我的 礼物 , 全部 歌曲 无名英雄 ,

我拥有所有馈赠，所有未曾吟唱的歌谣。

[ɔːl] ['slʌmbɚɪŋ] ['kɔrdz] , [ɔːl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [kræfts]
All slumbering chords , all undiscovered crafts
全部 沉睡 和弦 , 全部 未被发现的 工艺

所有沉睡的和弦，所有未被发现的工艺

['bæflɪŋ] [ðer; ðər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ˌɪn'tɝːprətɚz] ;
Baffling their premature interpreters ;
莫名其妙 他们的 过早 口译员 ;

令他们过早的翻译者感到困惑;

[noʊ] ['lɔz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ; [aɪl] [kən'dem]
No law's beyond my searching ; I'll condemn
不 法律的 超过 我的 搜索 ; 患病的 谴责

没有哪条法律能逃过我的追查；我将予以谴责。

[noʊ][vaɪs] , [dɪ'spaɪz] [noʊ] ['sɑːroʊ] , [skɔːrn][noʊ][dʒɔɪ] ,
No vice , despise no sorrow , scorn no joy ,
不 副 , 鄙视 不 悲哀 , 轻蔑 不 喜悦 ,

不沉溺于恶习，不轻视悲伤，不蔑视快乐。

[dɪ'raɪd] [noʊ]['vɜːrtʃuː] , [θroʊ] [noʊ] [stoʊn] [æt; ət]['pailət] ,
Deride no virtue , throw no stone at Pilate ,
嘲笑 不 美德 , 扔 不 石头 在 普拉提 ,

不要嘲笑任何美德，不要向彼拉多扔石头。

[bʌt; bət] [swiːp] [maɪ]['mænt(ə)l] [raʊnd] [hjuː'mænəti]
But sweep my mantle round humanity
但 扫 我的 地幔 圆形的 人类

但我将我的衣钵扫遍全人类

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [nɔːt] [aɪl] [faɪnd]
And round the pomp of nature ; naught I'll find
和 圆形的 这 盛大场面 的 自然 ; 零 患病的 寻找

在自然界的繁华景象中，我一无所获。

[tuː] [miːn] , [tuː] [greɪt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [tuː] ['speɪʃəs] ;
Too mean , too great , too little , or too spacious ;
也 意思是 , 也 伟大的 , 也 小的 , 或者 也 宽敞 ;

太小、太大、太小或太大;

[maɪn][biː; bi][ðə; ði] ['siːkrɪts] [bəuθ][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Mine be the secrets both of hearts and stars ,
矿 是 这 秘密 两个都 的 心 和 明星 ,

我愿知晓人心与星辰的秘密,

([smɔːl] , ['meʒərləs] ['hɑːrts] ; [greɪt] , ['meʒərəbl] [stɑːrz] ;)
(Small , measureless hearts ; great , measurable stars ;)
(小的 , 无量 心 ; 伟大的 , 可测量的 明星 ;)

（渺小而无法衡量的心；伟大而可衡量的星辰;）

[ænd; ənd] ['lʌvz] [oʊld] ['bɑːrbərəs] [riˌɪtə'reɪʃn]
And love's old barbarous reiteration
和 爱的 老的 野蛮 重申

以及爱情古老而野蛮的重复

[aɪl] ['tɑːlərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [self] - [les] [piːs]
I'll tolerate , and the great self - less peace
患病的 容忍 , 和 这 伟大的 自己 - 较少的 和平

我会容忍，以及伟大的无私和平。

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] ['siːz] [pər'petʃuəl] [rɪ'poʊz] .
Like the deep sea's perpetual repose .
喜欢 这 深的 海域 永久 休息 .

就像深海永恒的宁静。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌpɑːrsɪ'moʊniəs][ʌv; əv][maɪ] [welθ] .
I'll not be parsimonious of my wealth .
患病的 不是 是 节俭的 的 我的 财富 .

我不会吝惜我的财富。

[aɪl] [fɪl] [jʊr; jər] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [muːnz]
I'll fill your heaven with many coloured moons
患病的 充满 你的 天堂 和 许多 有色 月亮

我将用五彩缤纷的月亮装点你的天堂。

[ænd; ənd] [hæŋ] [sʌtʃ] ['veriəb(ə)l] [taɪdz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]
And hang such variable tides upon them
和 悬挂 这样的 多变的 潮汐 之上 他们

并将如此变幻莫测的潮汐寄托于他们身上。

[æz; əz] [struː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fɪʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .
As strew the astonished fish along the shores .
作为 胪 这 惊讶 鱼 沿着 这 海岸 .

惊愕的鱼群散落在岸边。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['nɪrər] : [aɪl] [ə'trækt]
I'll bring the planets nearer : I'll attract
患病的 带来 这 行星 更近 : 患病的 吸引

我会让行星更靠近：我会吸引

['sætɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [huːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] ;
Saturn within his hoop of shining rings ;
土星 之内 他的 箍 的 灼灼 戒指 ;

土星被闪亮的光环环绕;

[aɪl] ['sʌmən] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməts]
I'll summon a great conclave of the comets
患病的 召唤 一个 伟大的 秘密会议 的 这 彗星

我将召集彗星们举行一次盛大的会议。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Which hitherto were strangers to each other ,
哪个 迄今为止 是 陌生人 到 每个 其他 ,

他们此前互不相识，

[ænd; ənd][mæn] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest]
And man , at nightfall standing on the crest
和 男人 , 在 黄昏 常设 在 这 波峰

而男人，在夜幕降临之时，站在山脊上

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hɪl] , [ʃæl; ʃəl] ['mɑːvəlɪŋ] [ster]
Of a familiar hill , shall marvelling stare
的 一个 熟悉的 爬坡道 , 将 惊叹 盯

凝视着熟悉的山丘，惊叹不已

['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɜːrməmənt] .
Into an unfamiliar firmament .
进入 一个 陌生 苍穹 .

进入一片陌生的苍穹。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sætəlaɪt]

I'll	show	you	Jupiter's	rebel	satellite
患病的	展示	你	木星的	反叛	卫星

我将带你看看木星的叛逆卫星。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒərd] [speɪs]

That	on	the	outer	fringe	of	measured	space
那	在	这	外	边缘	的	测量	空间

位于测量空间的外边缘

['bækwərdz] [riˈvɔlvz] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]

Backwards	revolves	,	striving	against	the	law
向后	旋转	,	努力	反对	这	法律

逆向旋转，与法律对抗

[ðæt] [tʃeɪnz] [hɜːr; hər]['æŋgər][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrksəm] ['ɔːrbɪt] .

That	chains	her	anger	to	an	irksome	orbit	.
那	链条	她	愤怒	到	一个	烦人的	轨道	.

那使她的愤怒陷入了一种令人烦恼的循环。

[aɪl] [draɪ][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lændz]

I'll	dry	the	seas	and	bring	the	unknown	lands
患病的	干燥	这	海域	和	带来	这	未知	土地

我将排干海洋，带来未知的土地。

[tuː; tə] [laɪt] , [ðæt] [ɑːn] [ˌʌn'krɪsənd] ['kɑːntənənts]

To	light	,	that	on	unchristened	continents
到	光	,	那	在	未受洗的	各大洲

照亮，在未被命名的洲上

[mæn] [streɪ] [draɪ] - [fʊt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Man	stray	dry	-	foot	from	Africa	to	Asia	.
男人	流浪	干燥	-	脚	从	非洲	到	亚洲	.

一名男子从非洲到亚洲流浪，脚底干燥。

[oʊ] , [wʌt] [nuː] ['rɪvəz] [ðen] , [wʌt] [diːp] , [diːp] [leɪks] ,

Oh	,	what	new	rivers	then	,	what	deep	,	deep	lakes	,
哦	,	什么	新的	河流	然后	,	什么	深的	,	深的	湖泊	,

哦，那时的河流多么壮观，湖泊多么深邃！

[wʌt] ['kævərnz][ænd; ənd] [wʌt] [klɪfs] , [wʌt] [streɪndʒ] [rə'viːnz] ,

What	caverns	and	what	cliffs	,	what	strange	ravines	,
什么	洞穴	和	什么	悬崖	,	什么	奇怪的	峡谷	,

多么幽深的洞穴，多么陡峭的悬崖，多么奇特的峡谷！

[wʌt] [dɪ'zɜːrts] , [wʌt] [dɪ'nuːdid] [liːgz] [ʌv; əv][pleɪn] ,

What	deserts	,	what	denuded	leagues	of	plain	,
什么	沙漠	,	什么	赤裸裸的	联赛	的	清楚的	,

多么荒凉的沙漠，多么光秃秃的平原，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swɔːrmɪŋ] ['mʌltɪtuːd] !

Should	offer	to	his	swarming	multitude	!
应该	提供	到	他的	蜂拥而至	民众	!

应该献给他的众多信徒！

[piːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪləndz] , ['aɪləndz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːks] ,

Peaks	shall	be	islands	,	islands	shall	be	peaks	,
山峰	将	是	岛屿	,	岛屿	将	是	高峰	,

山峰将化作岛屿，岛屿将化作山峰。

[wen] [aɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk]

When	I	reverse	the	ordering	and	make
什么时候	我	撤销	这	订购	和	制作

当我颠倒顺序并制作

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] [pə'sɪfɪk]['kɑːntɪnənt] ,
A **mountainous** **Pacific** **continent** **,**
一个 多山 太平洋 大陆 ,

太平洋沿岸多山的大陆

[ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
A **Himalayan** **archipelago** **.**
一个 喜马拉雅山 群岛 .

喜马拉雅山脉的一个群岛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deɪli][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
And **all** **the** **daily** **and** **the** **lovely** **things** **,**
和 全部 这 日常的 和 这 迷人的 事物 ,

还有所有日常的、美好的事物，

— [ðə; ði] [fɔnz] [leɪt] [bed][ʌv; əv] ['brækən] , ['nuːli] [wɔːmd] ,
— **The** **fawn's** **late** **bed** **of** **bracken** **,** **newly** **warmed** **,**
— 这 小鹿的 晚的 床 的 蕨类植物 , 新 温暖 ,

——小鹿睡在刚被温暖过的蕨类植物床上，

[ðə; ði][nets][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [θruː] ['wɔːtər] ['sɪŋkɪŋ] ,
The **nets** **of** **fishermen** **through** **water** **sinking** **,**
这 网 的 渔民 通过 水 下沉 ,

渔民的渔网沉入水中，

[drɔːn] [ʌp][ɔːl] ['hɔːr] [wɪð; wɪθ] [fleɪk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [skeɪlz]
Drawn **up** **all** **hoar** **with** **flake** **of** **silver** **scales**
绘制 向上全部 白霜 和 薄片 的 银 秤

全身灰白，点缀着银色鳞片

[ænd; ənd] [raʊnd] [klɪr] [drɑːps] [ðæt] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃ] , —
And **round** **clear** **drops** **that** **tremble** **from** **the** **mesh** **,** **—**
和 圆形的 清除 滴 那 颤抖 从 这 网 , —

还有从网眼中颤动的圆形透明水滴，——

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðiːz] ['nɪmb(ə)l] [ʃaɪ] [di'laits] ,
These **little** **things** **,** **these** **nimble** **shy** **delights** **,**
这些 小的 事物 , 这些 灵活 害羞的 美味 ,

这些小东西，这些灵巧害羞的可爱之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['mædʒɪk][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns]
With **the** **quick** **magic** **of** **significance**
和 这 快的 魔法 的 意义

意义的快速魔力

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
I'll **not** **despise** **to** **startle** **into** **being** **.**
患病的 不是 鄙视 到 惊吓 进入 存在 .

我不会鄙视突然出现。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fænsi]
SONGS **OF** **FANCY**
歌曲 的 想要

奇幻之歌

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] : [aɪ]
SONGS **OF** **FANCY** **:** **I**
歌曲 的 想要 : 我

奇幻之歌：I

[jʊr; jər] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz] ['luːsli] [muəd] ,
YOUR **caravel** **was** **loosely** **moored** **,**
你的 卡拉维尔帆船 曾是 松散地 系泊 ,

你的帆船系泊不紧，

— [soʊ] ['laɪtli] [muəd] , [soʊ] ['slaɪtli] [muəd] , —
— So lightly moored , so slightly moored , —
— 所以 轻轻 系泊 , 所以 轻微地 系泊 , —

—如此轻柔地系泊，如此轻微地系泊，—

[ˌaɪ 'tiː][reɪndʒd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [swel] ,
It ranged with every passing swell ,
它 范围 和 每一个 通过 膨胀 ,

它随着每一次涌浪起伏变化，

[jʊr; jər]['dʒɪpsi] - ['hɑrtɪd] ['kærəˌvel]
Your gipsy - hearted caravel
你的 吉普赛人 - 心地 卡拉维尔帆船

你那艘充满吉普赛风情的卡拉维尔帆船

[ðæt] ['oʊnli]['sɪlkən] [roʊps] [sɪ'kjʊrd] .
That only silken ropes secured .
那 仅有的 丝 绳索 安全 .

只有丝绳才能固定住。

[aɪ] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [slɪp] [ə'weɪ] ,
I dreamt that you might slip away ,
我 梦见 那 你 可能 滑 离开 ,

我梦见你可能会悄悄溜走，

— [maɪt] [slaɪd] [ə'weɪ] , [maɪt] [glaɪd] [ə'weɪ] , —
— Might slide away , might glide away , —
— 可能 滑动 离开 , 可能 滑行 离开 , —

——可能会滑走，可能会飘走，——

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɑːn][ə; eɪ] [briːz]
When I was absent , on a breeze
什么时候 我 曾是 缺席的 , 在 一个 微风

当我不在的时候，微风吹拂

[ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['siːz]
Enticing you to other seas
诱人的 你 到 其他 海域

引诱你前往其他海洋

[wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvliər] [deɪ] .
With whispers of a lovelier day .
和 低语 的 一个 更可爱 天 .

耳边低语着更美好的未来。

[ðə; ði]['saiərinz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
The sirens underneath the stars ,
这 警报器 下 这 明星 ,

星空下的海妖，

— [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [stɑːrz] , —
— The flaunting stars , the haunting stars , —
— 这 炫耀 明星 , 这 令人难忘 明星 , —

——耀眼的星辰，萦绕心头的星辰，——

[wʊd] [kæst][ə'drɪft][jʊr; jər] ['mʊrɪŋ] - [roʊp]
Would cast adrift your mooring - rope
会 投掷 漂流 你的 停泊 - 绳索

会让你的系泊绳漂走

([ˌfer'wel] , [maɪ] [hɑːrt] !
(Farewell , my heart !
(告别 , 我的 心 !

（再见了，我的心！）

[ˌfer'wel] , [maɪ][hoʊp] !)
farewell , my hope !)
告别 , 我的 希望 !)

再见了，我的希望!

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ðɪ][seɪlz][ə'pɑːn][jʊr; jər][s'pɑːz] ,
And stretch the sails upon your spars ,
和 拉紧 这 帆 之上 你的 桅杆 ,

将风帆张开在桅杆上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,
And you would sail before the wind ,
和 你 会 帆 前 这 风 ,

你会乘风破浪，

— [ɪ'luːsɪv] [wɪnd] , [dɪ'luːsɪv] [wɪnd] , —
— Elusive wind , delusive wind , —
— 难以捉摸的 风 , 虚幻的 风 , —

——变幻莫测的风，飘忽不定的风，——

[ɔːl]['reɪdiənt][ɑːn][jʊr; jər] ['muːnlɪt] [dek] ,
All radiant on your moonlit deck ,
全部 辐射状 在 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 甲板 ,

在月光下的露台上，你们都容光焕发。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [juː; jʊ] [rek]
And not a moment would you reck
和 不是 一个 片刻 会 你 雷克

你绝不会犹豫片刻。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
Of me whom you had left behind .
的 我 谁 你 有 左边 在后面 .

你留下的我。

[juːd] [kʌm] [tuː; tə]['ledʒənderi] [koʊsts] ,
You'd come to legendary coasts ,
你会 来 到 传奇 海岸 ,

你会来到传奇的海岸，

[tuː; tə] ['neɪmləs] [koʊsts] , [tuː; tə] ['teɪmlɪs] [koʊsts] ,
To nameless coasts , to tameless coasts ,
到 无名 海岸 , 到 无驯服的 海岸 ,

致无名海岸，致未驯服的海岸，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] :
And hear of unimagined things :
和 听到 的 难以想象的 事物 :

并听闻一些难以想象的事情:

[ðə; ðɪ][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ˌveɪn'glɔːriəs] [kɪŋz] ,
The exploits of vainglorious kings ,
这 漏洞 的 虚荣的 国王 ,

虚荣君王的功绩，

[ðer; ðər] ['feɪbld] [praɪd] , [ænd; ənd] ['brægərt] [boʊsts] ;
Their fabled pride , and braggart boasts ;
他们的 传说中的 自豪 , 和 自吹自擂者 吹嘘 ;

他们那传说中的骄傲和吹牛大王的豪言壮语;

['aɪrɪs] [juːd] [miːt] , [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] ,
Iris you'd meet , and Mercury ,
鸢尾花 你会 见面 , 和 汞 ,

你会遇到鸢尾花，还有水星，

[swiːt] ['mɜːrkjəri] , [fliːt] ['mɜːrkjəri] ;
Sweet Mercury , fleet Mercury ;
甜的 汞 , 舰队 汞 ;

甜美的水星，迅捷的水星；

[juːd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tʃeɪndʒ] ,
You'd see the constellations change ,
你会 看 这 星座 改变 ,

你会看到星座发生变化，

[juːd] [pæs] [ðə; ði]['mægnət]['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]
You'd pass the magnet mountain - range
你会 经过 这 磁铁 山 - 范围

你会经过磁力山脉

[ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['mɪstəri] ;
That draws a ship to mystery ;
那 平局 一个 船 到 神秘 ;

那会给船只带来神秘感；

[juːd] [siː] , [ɑːn] [blæk] [bə'sɔːltɪk] ['rɑːks] ,
You'd see , on black basaltic rocks ,
你会 看 , 在 黑色的 玄武岩 岩石 ,

你会看到，在黑色玄武岩上，

[ɑːn] - ['rɑːks] , [ɑːn] - ['rɑːks] ,
On jaggèd rocks , on craggèd rocks ,
在 - 岩石 , 在 - 岩石 ,

在嶙峋的岩石上，在崎岖的岩石上，

[ðə; ði] ['loʊnli] [ˌpɔli'fiːməs] [stænd] ,
The lonely Polyphemus stand ,
这 孤独 波吕斐摩斯 站立 ,

孤独的波吕斐摩斯屹立着，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The scourge and terror of the land ,
这 祸害 和 恐怖 的 这 土地 ,

这片土地上的祸患和恐怖，

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['desəˌmeɪtid] ['flɑːks] .
Amongst his decimated flocks .
在 他的 被摧毁 羊群 .

在他那支惨遭屠戮的羊群中。

[juːd] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ðens] ; [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːrk] ,
You'd turn from thence ; a rainbow arc ,
你会 转动 从 因此 ; 一个 彩虹 弧 ,

你会从那里转身；一道彩虹弧线，

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɑːrk] , [ə; eɪ]['trædʒɪk][ɑːrk] ,
A magic arc , a tragic arc ,
一个 魔法 弧 , 一个 悲惨 弧 ,

一段奇妙的弧线，一段悲剧的弧线，

[ðæt] [spænd] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]
That spanned the sky from east to west
那 跨越 这 天空 从 东方 到 西方

那景象横跨了从东到西的天空。

[maɪt] [lʊr] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['driːmərz] [kwest]
Might lure you on a dreamer's quest
可能 饵 你 在 一个 梦想家的 寻求

或许会引诱你踏上追梦之旅

[ænd; ənd][kloʊz][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][jʊr; jər] [bɑːrk] .

And	close	for	ever	on	your	barque	.
和	关闭	为了	曾经	在	你的	帆船	.

永远地关闭你的帆船。

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝！

[pərˈhæps] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

perhaps	this	very	night	,
也许	这	非常	夜晚	,

或许就在今晚，

[ðɪs] [heitid] [naɪt] , [ðɪs] ['feɪtɪd] [naɪt] ,

This	hated	night	,	this	fated	night	,
这	憎恨	夜晚	,	这	命中注定	夜晚	,

这个令人憎恨的夜晚，这个命中注定的夜晚，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði]['saiərinz] - [spel] . . . .

You	heard	the	breeze	,	the	sirens	'	spell	.	.	.	.
你	听到	这	微风	,	这	警报器	-	拼写	.	.	.	.

你听见了微风，听见了海妖的歌声……

[aɪ][feɪnt] , [aɪ] [lʊk] ; [jʊr; jər] ['kærəˌvel]

I	faint	,	I	look	;	your	caravel
我	头晕的	,	我	看	;	你的	卡拉维尔帆船

我晕倒了，我看着；你的帆船

[ɪn] ['hɑːrbər] [stɪl] [laɪz][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] .

In	harbour	still	lies	gold	and	white	.
在	港口	仍然	谎言	金子	和	白色的	.

港湾里依然躺着金子和白雪。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] : [iː]

SONGS	OF	FANCY	:	II
歌曲	的	想要	:	二

奇幻之歌：第二辑

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs]

SING	of	enchanted	palaces
唱歌	的	迷人的	宫殿

歌颂迷人的宫殿

[ɪn] ['trɪpəli] , [ɪn] ['trɪpəli] ,

In	Tripoli	,	in	Tripoli	,
在	硅藻土	,	在	硅藻土	,

在的黎波里，在的黎波里，

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrdʒ]

Above	the	sighing	and	the	surge
多于	这	叹息	和	这	涌

在叹息和涌动之上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊθfl] [siː] ;

Of	the	moaning	sea	,	of	the	slothful	sea	;
的	这	呻吟	海	,	的	这	懒惰	海	;

哀鸣的大海，懒惰的大海；

[ʌv; əv] ['pæləs] [əˈpɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

Of	palaces	upon	the	verge
的	宫殿	之上	这	边缘

宫殿就在边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] [si:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] [si:] .

Of	**the**	**sleepy**	**sea**	**,**	**of**	**the**	**sleepy**	**sea**	**.**
的	这	困	海	,	的	这	困	海	.

沉睡的大海，沉睡的大海。

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs]

Sing	**of**	**enchanted**	**palaces**
唱歌	的	迷人的	宫殿

歌颂迷人的宫殿

[ɪn] ['venɪs] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [lə'gu:nz]

In	**Venice**	**by**	**the**	**broad**	**lagoons**
在	威尼斯	经过	这	广阔	泻湖

在威尼斯宽阔的泻湖边

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Of	**long**	**ago**	**,**	**of**	**long**	**ago**	**,**
的	长的	前	,	的	长的	前	,

很久以前，很久以前，

[wer] ['kju:pələ] [laɪk] - [mu:nz]

Where	**cupolas**	**like**	**cuspèd**	**moons**
在哪里	穹顶	喜欢	-	月亮

穹顶如同尖拱的月亮

[ɪn]['wɔ:tərz][dɪm] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] ,

In	**waters**	**dim**	**reflected**	**glow**	**,**
在	水	暗淡	反映	辉光	,

在昏暗的水中反射着光芒，

[ænd; ənd]['goʊsts][ʌv; əv] ['steɪtli]

And	**ghosts**	**of**	**stately**	**frigatoons**
和	鬼魂	的	庄严	弗里加顿斯

还有庄严的弗里加顿鱼的幽灵

[ɪn] ['dʌski] ['wɔ:tərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

In	**dusky**	**waters**	**come**	**and**	**go**	**.**
在	昏暗	水	来	和	去	.

在昏暗的水面上，来来往往。

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs]

Sing	**of**	**enchanted**	**palaces**
唱歌	的	迷人的	宫殿

歌颂迷人的宫殿

[ɪn] ['sɪtiz] [set][baɪ]['gɪldɪd] ['si:z] ,

In	**cities**	**set**	**by**	**gilded**	**seas**	**,**
在	城市	放	经过	镀金	海域	,

在金碧辉煌的海边城市里，

['slendəli] [mimikt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz]

Slenderly	**mimicked**	**in**	**the**	**waves**
纤细地	模仿	在	这	波浪

在波浪中纤细地模仿

[ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

The	**lace**	**of**	**spires**	**and**	**balconies**	**,**
这	蕾丝	的	尖塔	和	阳台	,

尖顶和阳台的蕾丝花边，

[ðə; ði] ['ɔ:riəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtreɪvz] ,

The	**oriels**	**and**	**the**	**architraves**	**,**
这	凸窗	和	这	门楣	,

凸窗和门楣，

— [driːmz] ! [driːmz] !
— Dreams ! dreams !
— 梦想 ! 梦境 !

梦想！梦想！

[wer] [liːd] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] ?
where lead such dreams as these ?
在哪里 带领 这样的 梦境 作为 这些 ?

这些梦想会将我们引向何方?

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SONGS OF FANCY : III
歌曲 的 想要 : 三、

奇幻之歌：第三部

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['rændəm][bɜːrd] ,
WAS it but a random bird ,
曾是 它 但 一个 随机的 鸟 ,

那只是一只普通的鸟吗?

['hɑːrləkwɪn][ɑːn] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋ] ?
Harlequin on breast and wing ?
丑角 在 胸部 和 翼 ?

胸部和翅膀上有丑角图案?

[ɔːr] [θruː] ['æspən] ['wɪspərɪŋ]
Or through aspens whispering
或者 通过 白杨 耳语

或者透过白杨树的低语

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rer] [fluːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ,
Was it some rare flute you heard ,
曾是 它 一些 稀有的 长笛 你 听到 ,

你听到的是什么罕见的笛声吗?

[ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] , ['wɑːndərɪŋ] ?
That you followed , wandering ?
那 你 随后 , 漫游 ?

你一路跟随，四处游荡?

['fɑːloʊd] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnwərd] [fled] ,
Followed all that onward fled ,
随后 全部 那 向前 逃亡 ,

随后便逃离了那里。

[heəz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , ['baʊndɪŋ] [roʊz] ,
Hares and squirrels , bounding roes ,
野兔 和 松鼠 , 边界 鱼子 ,

野兔和松鼠，跳跃的狍子，

[ɔːl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [goʊz] ,
All that through the woodland goes ,
全部 那 通过 这 林地 去 ,

所有这些都穿过了林地。

[wɪnd] [ðæt] ['məːməz] [ˌoʊvər'hed] ,
Wind that murmurs overhead ,
风 那 低语 开销 ,

头顶传来微风的低语声，

[liːvz] [ðæt] ['skæmpər] , [striːm] [ðæt] [floʊz] .
Leaves that scamper , stream that flows .
树叶 那 疾走 , 溪流 那 流量 .

落叶飘动，溪流潺潺。

[streɪt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [juː; jʊ] [fər'sʊk]
Straight **the** **pathway** **you** **forsook**
直的 这 路径 你 放弃

径直走你放弃的那条路

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bekəniŋ]
Tempted **by** **the** **beckoning**
受诱惑 经过 这 招手

被召唤所诱惑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɪd] [pɑːplɔ͡ɪz] [swɪŋ] ,
Of **the** **winded** **poplar's** **swing** **,**
的 这 喘息 白杨树 摇摆 ,

风吹拂的白杨树的摇摆,

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnwərd] [brʊk] ,
Tempted **by** **the** **onward** **brook** **,**
受诱惑 经过 这 向前 溪 ,

被潺潺溪水吸引,

[ɪn] [pər'suːt] [əd'ventʃə] ,
In **pursuit** **adventuring** **,**
在 追逐 冒险 ,

在追求冒险的过程中,

[baɪ][ðə; ði] - ['fliːtɪŋ] [drɪft] ,
By **the** **bluebell's** **fleeting** **drift** **,**
经过 这 - 转瞬即逝 漂移 ,

借着蓝铃花短暂的飘落,

[baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
By **the** **splash** **of** **light** **and** **shade**
经过 这 溅 的 光 和 阴影

光影交错

[daʊn] [ðə; ði][raɪd][ɪn] ['pætərn] [leɪd] ,
Down **the** **ride** **in** **patterns** **laid** **,**
向下 这 骑 在 图案 铺设 ,

沿着铺设好的图案一路向下,

[baɪ][ðə; ði]['dɪstənt] ['sʌnʃaɪn] [rɪft] ,
By **the** **distant** **sunshine** **rift** **,**
经过 这 遥远 阳光 裂痕 ,

在远处阳光的裂缝旁,

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] .
Promise **of** **the** **open** **glade** **.**
承诺 的 这 打开 林间空地 .

开阔林间空地的承诺。

[ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][goʊ] ,
There **,** **where** **they** **had** **seen** **you** **go** **,**
那里 , 在哪里 他们 有 已见 你 去 ,

在那里，也就是他们看到你去的地方,

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Those **who** **loved** **you** **called** **your** **name** **,**
那些 WHO 喜爱 你 称为 你的 姓名 ,

那些爱你的人呼唤你的名字,

['sɜːrtʃɪŋ] , ['siːkɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Searching **,** **seeking** **,** **to** **and** **fro** **.**
搜索 , 寻求 , 到 和 弗 .

寻找，寻觅，来回奔波。

[truː] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [keɪm] ,
True , to answer them you came ,
真的 , 到 回答 他们 你 来了 ,

没错，你来回答他们了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
But your eyes were not the same .
但 你的 眼睛 是 不是 这 相同的 .

但你的眼睛却不一样了。

[swiːt] [taɪm]
SWEET TIME
甜的 时间

甜蜜时光

[swiːt] [taɪm] , [ðæt] [ˌʌndər'fʊt] [soʊ] ['miːkli] [grəuz]
SWEET Thyme , that underfoot so meekly grows
甜的 百里香 , 那 脚下 所以 温顺地 生长

甜百里香，在脚下如此默默生长

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kʌmpəni]
In humble company
在 谦逊的 公司

在谦逊的公司

[ʌv; əv]['splendɪd] [roʊz] ,
Of splendid rose ,
的 灿烂 玫瑰 ,

绚丽的玫瑰，

[ɪz][ɔːl]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]
Is all content to be
是 全部 内容 到 是

所有内容都应如此吗?

[ðə; ði]['ækəlaɪt] , [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [noʊz] ,
The acolyte , as each man knows ,
这 侍僧 , 作为 每个 男人 知道 ,

侍僧，正如每个人都知道的那样，

[ʌv; əv]['lævəndər] , [ʌv; əv] [ruː] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] .
Of lavender , of rue , and rosemary .
的 薰衣草 , 的 后悔 , 和 迷迭香 .

薰衣草、芸香和迷迭香。

[swiːt] [taɪm] , [ðæt] ['pɪlfəz] [ɔːl][maɪ] ['preʃəs] ['jɪrz] ,
Sweet Time , that pilfers all my precious years ,
甜的 时间 , 那 偷窃者 全部 我的 宝贵的 年 ,

甜蜜时光，偷走了我所有宝贵的岁月。

[wɪl] [noʊ] [waɪz] ['blændɪʃmənt]
Will no wise blandishment
将要 不 明智的 奉承

不会有任何明智的奉承

[ɔːr] [θret] [ʌv; əv] [terz]
Or threat of tears
或者 威胁 的 眼泪

或者以泪水相威胁

[brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] , ['kɑːntent] ?
Bring you to pause , content ?
带来 你 到 暂停 , 内容 ?

让你停下来思考，满足吗?

— [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['greɪbɪrd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
— **Hard** **-** **hearted** **greybeard** **,** **as** **he** **went** **,**
— 难的 - 心地 老人 , 作为 他 去 ,

——铁石心肠的老头，边走边说，

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ʃɪrz] .
He **winked** **at** **me** **,** **and** **clicked** **his** **wicked** **shears** **.**
他 眨眼 在 我 , 和 点击 他的 邪恶 剪 .

他朝我眨了眨眼，然后咔哒一声挥动了他那把邪恶的剪刀。

[ə; eɪ] ['saɪprəs] ['ævənuː]
A **CYPRESS** **AVENUE**
一个 柏 大街

柏树大道

[laɪk] ['hʊdɪd] [mʌŋks] [ðeɪ] [goʊ] ,
LIKE **hooded** **monks** **they** **go** **,**
喜欢 连帽的 僧侣 他们 去 ,

他们像戴着兜帽的僧侣一样走了，

[tuː] [baɪ] [tuː] ,
Two **by** **two** **,**
二 经过 二 ,

两人一组，

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Pointed **and** **black** **and** **slow** **,**
尖 和 黑色的 和 慢的 ,

尖尖的，黑色的，行动缓慢的，

['tʃæntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Chanting **for** **you** **,**
吟唱 为了 你 ,

为你吟唱，

['tʃæntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Chanting **without** **a** **tear** **,**
吟唱 没有 一个 撕 ,

无泪吟唱

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɔːŋ] ,
A **final** **song** **,**
一个 最终的 歌曲 ,

最后一首歌，

['tʃæntɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [bɪr]
Chanting **above** **your** **bier**
吟唱 多于 你的 柩

在你的灵柩上方吟唱

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Passing **along** **,**
通过 沿着 ,

传递下去，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['lɪvɪŋ] [sʌn] ,
Far **from** **the** **living** **sun** **,**
远的 从 这 活的 太阳 ,

远离太阳，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [deɪ] ,
Far **from** **the** **day** **,**
远的 从 这 天 ,

距离那天还很远，

— [maɪ]['lʌvər] , [let][ju: 'es][rʌn]

—	My	lover	,	let	us	run
—	我的	情人	,	让	我们	跑步

我的爱人，我们快跑吧

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

Away	,	away	!
离开	,	离开	!

走开，走开!

[mə'rɑ:ʒ]

MIRAGE

海市蜃楼

幻影

[ðer; ðər] ['trævld] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][,kə:di'sta:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][loʊn][sai'biəriən][treɪlz]

THERE	travelled	north	from	Kurdistan	along	the	lone	Siberian	trails
那里	旅行	北	从	库尔德斯坦	沿着	这	孤独	西伯利亚	小径

他们从库尔德斯坦出发，沿着西伯利亚荒凉的小路向北行进。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kærəvæn][ænd; ənd] ['i:stərn] ['bɑ:rtər][ɪn][hɪz; ɪz] [beɪlz] .

A	merchant	with	his	caravan	and	Eastern	barter	in	his	bales	.
一个	商人	和	他的	大篷车	和	东	物物交换	在	他的	捆包	.

一位商人带着他的商队，以及装在包裹里的东方易货货物。

[hi:; hi][roʊd] [ə'hed] , [hi:; hi][roʊd][ə'pɑ:rt] , [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ə:'kutsk, iə'kutsk][hɪz; ɪz][goʊl] ,

He	rode	ahead	,	he	rode	apart	,	the	city	of	Irkutsk	his	goal	,
他	骑	前方	,	他	骑	除	,	这	城市	的	伊尔库茨克	他的	目标	,

他骑马先行，他独自前行，伊尔库茨克是他的目标。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [li:n] [sə:'kæsiən][foʊl] , [ænd; ənd]['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [kɑ:rt]

Upon	his	lean	Circassian	foal	,	and	after	came	the	lumbering	cart
之上	他的	倾斜	切尔克斯人	驹	,	和	后	来了	这	伐木	大车

他骑着一匹瘦削的切尔克斯小马驹，后面跟着一辆笨重的马车。

[wɪð; wɪθ] [kri:kɪŋ] [wi:l] , [dɪ'lɪbərət] [spoʊk] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] ;

With	creaking	wheel	,	deliberate	spoke	,	and	water	-	bullocks	in	the	yoke	;
和	嘎吱作响	车轮	,	商榷	辐	,	和	水	-	牛	在	这	轭	;

车轮吱吱作响，辐条沉重，轭上套着水牛;

[ænd; ənd]['æftər] [ði:z] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ðə; ði] ['bʊrɪʃ] ['kæməlz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

And	after	these	in	single	string	the	boorish	camels	following	,
和	后	这些	在	单身的	细绳	这	粗野	骆驼	下列的	,

随后，一群粗鲁的骆驼跟在后面，

['slaʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ʌn'wi:ldi] [pæks] [laɪk] ['haʊdə] [paɪld][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ;

Slouching	with	high	unwieldy	packs	like	howdahs	piled	upon	their	backs	;
伛	和	高的	笨重	包装	喜欢	轿子	堆积	之上	他们的	背部	;

他们佝偻着身子，背上背着像象轿一样高高堆起的笨重行囊;

[wɪð; wɪθ]['slævər; sleɪvər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['wə:miŋ] [ɪn][ðer; ðər][breɪn]

With	slaver	hanging	from	their	lips	and	hatred	worming	in	their	brain
和	奴隶贩子	绞刑	从	他们的	嘴唇	和	仇恨	驱虫	在	他们的	脑

他们嘴里叼着口水，脑子里却滋生着仇恨。

[ðeɪ] [slaʊtʃt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['draɪvər] - [wɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['mɔ:rnf(ə)l] [pleɪn] .

They	slouched	beneath	their	drivers	'	whips	across	the	white	and	mournful	plain	.
他们	懒散地	下面	他们的	司机	-	鞭子	穿过	这	白色的	和	悲哀	清楚的	.

它们在车夫的鞭子下懒散地横穿白色而凄凉的平原。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə'loʊn] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'ses(ə)nt] [snoʊ] ,

The	merchant	riding	on	alone	saw	not	the	white	incessant	snow	,
这	商人	骑术	在	独自的	锯	不是	这	白色的	不停歇	雪	,

独自骑马的商人没有看到无尽的白雪。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛtəlz] [gloʊ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] ;

He	only	saw	the	metal's	glow	,	the	colour	of	the	precious	stone	;
他	仅有的	锯	这	金属的	辉光	,	这	颜色	的	这	宝贵的	石头	;

他只看到了金属的光泽和宝石的颜色；

[hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][,kɑːdi'staːn] ,

He	lingered	on	the	merchandise	that	he	had	brought	from	Kurdistan	,
他	徘徊不去	在	这	商品	那	他	有	带来	从	库尔德斯坦	,

他仔细端详着从库尔德斯坦带来的货物，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][wɪð; wɪθ]['doʊtɪŋ][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] ,

And	turned	,	and	swept	his	caravan	with	doting	and	voluptuous	eyes	,
和	转向	,	和	扫荡	他的	大篷车	和	溺爱	和	丰满的	眼睛	,

她转过身，用充满爱慕和诱惑的目光扫视着他的商队。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɔɪs] [buː'kɑːrə] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['dægəz] [wɪð; wɪθ][də'mæskəs] [bleɪd]

For	there	were	choice	Bokhara	rugs	,	and	daggers	with	Damascus	blade
为了	那里	是	选择	布哈拉	地毯	,	和	匕首	和	大马士革	刀刃

因为那里有上等的布哈拉地毯，还有大马士革钢刀刃的匕首。

[ænd; ənd][hæfts][ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] ['faɪəl] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [drʌgz] ,

And	hafts	of	turquoise	-	studded	jade	,	and	phials	rich	with	scented	drugs	,
和	柄	的	绿松石	-	带钉的	玉	,	和	小瓶	富有的	和	香味	药物	,

还有镶嵌着绿松石的玉柄，以及装满香药的小瓶。

- [ɪn'skraɪbd][ɑːn][æsez][skɪn] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv][sɪlk][frʌm; frəm] - ,

Koràns	inscribed	on	ass's	skin	,	and	bales	of	silk	from	Temesvàr	,
-	铭文	在	屁股	皮肤	,	和	捆包	的	丝绸	从	-	,

刻在驴皮上的《古兰经》，以及来自蒂米什瓦拉的成捆丝绸。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] ['biːtn] [θɪn] , [ænd; ənd] ['baːginz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [bə'zɑːr] .

And	silver	ear	-	rings	beaten	thin	,	and	bargains	from	the	cool	bazaar	.
和	银	耳朵	-	戒指	被打败	薄的	,	和	特价商品	从	这	凉爽的	市场	.

还有被敲打得薄如蝉翼的银耳环，以及从凉爽的集市上淘来的便宜货。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][goʊld] [ɔːl'redi] [paʊtʃt] , [hiː; hi] [kruːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [lʌv] ,

He	felt	the	gold	already	pouched	,	he	crooned	to	it	with	horrid	love	,
他	毛毡	这	金子	已经	袋状的	,	他	低吟浅唱	到	它	和	可怕的	爱	,

他摸到了已经装进袋子里的金子，带着可怕的爱意对着它低声吟唱。

[æz; əz] [stɪl] [ðə; ði]['kæməlz]['ɑːnwərd] [slaʊtʃt] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [droʊv] .

As	still	the	camels	onward	slouched	with	hatred	of	the	men	that	drove	.
作为	仍然	这	骆驼	向前	懒散地	和	仇恨	的	这	男人	那	驾驶	.

骆驼们依然拖着沉重的步伐向前走去，心中充满了对赶骆驼人的憎恨。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði]['kærəvæn] [treɪld] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [foʊl] ,

For	thirty	days	the	caravan	trailed	on	behind	the	merchant's	foal	,
为了	三十	天	这	大篷车	拖着	在	在后面	这	商人的	驹	,

商队跟在商人的小马驹后面走了三十天。

[θruː] ['pəːʃə] [ænd; ənd] [θruː] [,təːki'stɑːn; -'stæn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][əː'kutsk, iə'kutsk][ðer; ðər][goʊl]

Through	Persia	and	through	Turkestan	,	the	city	of	Irkutsk	their	goal
通过	波斯	和	通过	土耳其斯坦	,	这	城市	的	伊尔库茨克	他们的	目标

;
;
;

他们途经波斯和突厥斯坦，最终到达伊尔库茨克市；

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [hɪl] - [gɜːrt][lændz] [wer] [dwelt] [ðə; ði] [fer] - [skɪnd] ['griːʃn] [reɪs] ,

They	passed	the	fruitful	hill	-	girt	lands	where	dwelt	the	fair	-	skinned	Grecian	race	,
他们	通过了	这	卓有成效	爬坡道	-	束	土地	在哪里	居住	这	公平的	-	去皮	希腊	种族	,

他们经过了丘陵环绕、物产丰饶的土地，那里居住着皮肤白皙的希腊人。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪldər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] ['veɪgrənt] ['kɑːsæk] ['bændz]

And	came	into	the	wilder	place	,	and	sighted	vagrant	Cossack	bands
和	来了	进入	这	更狂野	地方	,	和	目击者	流浪汉	哥萨克	乐队

于是他们来到了更荒凉的地方，看到了流浪的哥萨克人。

[ðæt] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] ['træfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn]

That	wandered	with	their	flocks	and	herds	,	and	trafficked	with	the	train
那	漫步	和	他们的	羊群	和	畜群	,	和	贩运	和	这	火车

[ʌv; əv] ['kɜ˞ːdz] ;

of	Kurds	;
的	库尔德人	;

他们带着羊群和牛群四处游荡，并与库尔德人的队伍进行贸易往来；

[ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['tæməlein] , [huː] [swept] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ]['tɑːrtər] ['hɔːdz] ,

They	stirred	the	ghost	of	Tamerlane	,	who	swept	that	way	with	Tartar	hordes	,
他们	搅拌	这	鬼	的	帖木儿	,	WHO	扫荡	那	方式	和	鞑靼	成群结队	,

他们唤醒了帖木儿的亡灵，他曾率领鞑靼大军横扫那条道路。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [bɑːr'beriən][lɔːds] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['hɜːrəkeɪn] ;

The	ghosts	of	dead	barbarian	lords	,	the	Asiatic	hurricane	;
这	鬼魂	的	死的	野蛮人	领主们	,	这	亚洲	飓风	;

死去的蛮族领主的幽灵，亚洲飓风；

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['maɪti] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnəz] [wɔːl] ,

They	crossed	the	mighty	road	that	runs	from	Moscow	through	to	China's	wall	,
他们	交叉	这	强大的	路	那	跑步	从	莫斯科	通过	到	中国的	墙	,

他们穿越了从莫斯科一直延伸到中国长城的雄伟大道，

[ænd; ənd][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['noʊmæd] [hʌnz] [ænd; ənd] [nuː] [saɪ'bɪriəz] [waɪt] [pɔːl]

And	trod	the	path	of	nomad	Huns	and	knew	Siberia's	white	pall
和	践踏	这	小路	的	游牧民族	匈奴人	和	知道	西伯利亚的	白色的	灵柩

我曾踏过匈奴游牧的足迹，也曾目睹西伯利亚的白色帷幕。

[wen] [fiːldz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['æsfə'del] [wɜːr; wər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪ]

When	fields	of	Persian	asphodel	were	visions	of	a	distant	day
什么时候	字段	的	波斯语	水仙花	是	愿景	的	一个	遥远	天

当波斯水仙花田还只是遥远时代的幻影

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [snoʊ] [fɔːr; fər]['evər] [fel] ,

And	boundless	snow	around	them	lay	,	and	noiseless	snow	for	ever	fell	,
和	无边无际	雪	大约	他们	躺	,	和	无声	雪	为了	曾经	跌倒	,

他们周围是无边无际的积雪，无声的雪花不停地飘落。

[wer] [suːn] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][hə'raɪz(ə)n] [loʊ]

Where	soon	the	fleeting	day	was	done	,	and	on	the	hard	horizon	low
在哪里	很快	这	转瞬即逝	天	曾是	完毕	,	和	在	这	难的	地平线	低的

转眼间，短暂的白昼便已结束，地平线低垂，一片荒凉。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['skɑːrlət][bɔːl] [ʌv; əv] [sʌn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ]

They	saw	the	scarlet	ball	of	sun	divided	by	the	ridge	of	snow
他们	锯	这	猩红	球	的	太阳	分割	经过	这	岭	的	雪

他们看到那轮猩红的太阳被雪脊一分为二。

[sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [skaɪz] [in'kɑːnədain] ; [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪs'dʒɔɪntɪd] [geɪt]

Sink	down	in	skies	incarnadine	;	and	still	with	their	disjointed	gait
下沉	向下	在	天空	胭脂红	;	和	仍然	和	他们的	脱节的	步态

沉入深红色的天空；依然迈着不协调的步伐

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] [heɪt] , [ðə; ði]['kæməlz] [kept] [ʌn'broʊkən] [laɪn] .

And	nursing	their	malignant	hate	,	the	camels	kept	unbroken	line	.
和	护理	他们的	恶性	恨	,	这	骆驼	保留	未破	线	.

骆驼们怀着刻骨的仇恨，排成一列不间断的队伍。

[wen] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl]

When	yet	a	hundred	miles	or	more	stretched	out	between	them	and	their	goal
什么时候	然而	一个	百	英里	或者	更多的	拉伸	出去	之间	他们	和	他们的	目标

他们与目标之间还有一百英里甚至更远的距离。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['raɪdɪŋ][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [dru:] [reɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][sə:'kæsiən][foʊl]

The	merchant	riding	on	before	drew	rein	on	his	Circassian	foal
这	商人	骑术	在	前	画	缰绳	在	他的	切尔克斯人	驹

走在前面的商人勒住了他的切尔克斯小马驹的缰绳。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌn'feɪlɪŋli]

And	called	a	halt	with	lifted	hand	as	he	had	done	unfailingly
和	称为	一个	停止	和	抬起	手	作为	他	有	完毕	始终如一

他像往常一样，抬起手示意人们停下。

[i:tʃ] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'verid; ʌn'værid][lænd] .

Each	night	since	the	monotony	began	with	that	unvaried	land	.
每个	夜晚	自从	这	单调	开始	和	那	不变的	土地	.

自从那片单调乏味的土地出现以来，每个夜晚都如此。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

The	dusk	was	suddenly	alive	as	shouting	voices	passed	the	word	,
这	黄昏	曾是	突然	活	作为	喊叫	声音	通过了	这	单词	,

暮色中突然热闹起来，喊叫声此起彼伏，传递着信息。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['draʊzi] [treɪn][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['mu:vmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [haɪv] .

And	all	the	drowsy	train	was	stirred	with	movement	like	a	shaken	hive	.
和	全部	这	昏昏欲睡	火车	曾是	搅拌	和	移动	喜欢	一个	摇晃	蜂巢	.

昏昏欲睡的列车瞬间变得热闹起来，就像被摇晃的蜂巢一样。

[ðə; ði]['mæstər] ['mɜ:rtʃənt] [stɪf] [frʌm; frəm][kræmp][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][flæsk] ,

The	master	merchant	stiff	from	cramp	was	calling	for	his	saddle	flask	,
这	掌握	商人	僵硬的	从	抽筋	曾是	呼叫	为了	他的	鞍	烧瓶	,

那位因抽筋而僵硬的商人大叔呼唤着他的马鞍水壶。

[æz; əz] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tæsk][ræn] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kæmp] .

As	each	to	his	accustomed	task	ran	swiftly	in	the	growing	camp	.
作为	每个	到	他的	习惯	任务	跑	迅速地	在	这	生长	营	.

随着营地规模的扩大，每个人都迅速投入到自己习惯的工作中。

[ə; eɪ] [tent] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [bel] , [ɔ:l]['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪz] [ʌv; əv]['taɪər] ,

A	tent	like	an	inverted	bell	,	all	scarlet	with	the	dyes	of	Tyre	,
一个	帐篷	喜欢	一个	倒	钟	,	全部	猩红	和	这	染料	的	胎	,

一座像倒扣的钟一样的帐篷，通体用泰尔的染料染成猩红色。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ðə; ði] ['kɪndld] ['faɪər]

Was	lifted	rapidly	and	well	,	and	like	a	torch	the	kindled	fire
曾是	抬起	快速	和	出色地	,	和	喜欢	一个	火炬	这	点燃	火

被迅速而顺利地抬起，如同火炬般燃起的火焰

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['li:pɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊ]

Destroyed	the	night	with	leaping	tongue	,	and	in	a	circle	round	the	glow
损毁	这	夜晚	和	跳跃	舌头	,	和	在	一个	圆圈	圆形的	这	辉光

用跃动的舌头摧毁了黑夜，在光芒周围盘旋。

[men] ['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] - [rʌgz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ]

Men	shovelled	back	the	melting	snow	,	and	skins	and	Khelim	rugs	were	flung
男人	铲	后退	这	融化	雪	,	和	皮肤	和	-	地毯	是	扔

一
二
二

男人们铲开融化的积雪，兽皮和凯利姆地毯被随意丢弃——

[ænd; ənd] [ˌʌnfə'^ɔtən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['bʊlək] ['stændɪŋ] [baɪ]

And	unforgotten	were	the	needs	of	water	-	bullocks	standing	by
和	难以忘怀	是	这	需求	的	水	-	牛	常设	经过

而那些待命的水牛的需求也没有被遗忘。

[huːz] [braʊz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [daɪ] , [huːz] [hɔːrnz][ɑːr; ər] [luːpt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [biːdz] .

Whose	brows	are	stained	with	orange	dye	,	whose	horns	are	looped	with	turquoise	beads	.
谁	眉毛	是	染色	和	橙子	染料	,	谁	角	是	循环	和	绿松石	珠子	.

它的眉毛染成了橙色，它的角上串着绿松石珠子。

[ðə; ði] [pə'raɪə] [dɔːgz] [ðæt] [slɪŋk] [ænd; ənd] [praʊl] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [graʊl] ,

The	pariah	dogs	that	slink	and	prowl	secured	their	meat	with	furtive	growl	,
这	贱民	狗	那	潜行	和	潜行	安全	他们的	肉	和	鬼鬼祟祟	咆哮	,

那些潜行游荡、伺机而动的流浪狗，用隐秘的低吼声守护着它们的猎物。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kæməlz] [bent] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɔːrti] [niːz]

And	one	by	one	the	camels	bent	complaining	to	their	warty	knees
和	一	经过	一	这	骆驼	弯曲	抱怨	到	他们的	疣状的	膝盖

骆驼们一个接一个地弯下腰，低头哀鸣着，它们的膝盖都长满了疣子。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ðæt] [went] [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər] [gəːθs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːz] .

And	grumbled	at	the	men	that	went	to	loose	their	girths	and	give	them	ease	.
和	咕哝	在	这	男人	那	去	到	松动的	他们的	周长	和	给	他们	舒适	.

她还抱怨那些去帮她松紧腰带、让她舒服些的男人。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bruːdid] ['saɪləntli][ɑːn] [ˌævə'rɪʃəs] ['vɪʒənz] [braɪt]

The	merchant	brooded	silently	on	avaricious	visions	bright
这	商人	沉思	默默	在	贪婪	愿景	明亮的

商人默默地沉思着，脑海中浮现出贪婪的景象。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revlri] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	listened	to	the	revelry	his	men	were	making	in	the	night	.
和	听着	到	这	狂欢	他的	男人	是	制作	在	这	夜晚	.

他偷听着手下士兵们夜里的狂欢。

[fɔːr; fər][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [kɜːrd] , [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

For	one	,	a	young	and	favourite	Kurd	,	a	mongrel	child	of	the	bazaar	,
为了	一	,	一个	年轻的	和	最喜欢的	库尔德人	,	一个	杂种狗	孩子	的	这	市场	,

例如，一个年轻且备受喜爱的库尔德人，一个集市上的杂种孩子，

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [gɪ'tɑːr] —

Whose	voice	was	like	a	singing	bird	,	was	striking	on	a	harsh	guitar	—
谁	嗓音	曾是	喜欢	一个	歌唱	鸟	,	曾是	引人注目	在	一个	残酷的	吉他	—

他的嗓音宛如鸟儿歌唱，却与刺耳的吉他声交相辉映——

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [t'juːlɪps][tɔːl]

I	know	a	Room	where	tulips	tall
我	知道	一个	房间	在哪里	郁金香	高的

我知道一个房间，里面郁金香很高。

[ænd; ənd]['ɑːmənd] - ['blɑːsəm] [peɪl]

And	almond	-	blossom	pale
和	杏仁	-	开花	苍白

还有杏花淡色

[ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ɑːn][ðə; ði] ['freskoʊ] [wɔːl] .

Are	coloured	on	the	frescoed	wall	.
是	有色	在	这	壁画	墙	.

在绘有壁画的墙上着色。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps]

I	know	a	River	where	the	ships
我	知道	一个	河	在哪里	这	船舶

我知道一条河，河里有船只。

[drɪft] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [seɪl]

Drift	by	with	ghostly	sail
漂移	经过	和	幽灵般的	帆

乘着幽灵般的帆缓缓漂过。

[ænd; ənd] [ded] [men] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [lɪps] .

And	dead	men	chant	with	merry	lips	.
和	死的	男人	呗	和	欢乐	嘴唇	.

死者们也用欢快的嘴唇吟唱着。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [siː]

I	know	the	Garden	by	the	sea
我	知道	这	花园	经过	这	海

我知道海边的花园

[wer] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [wɪŋz]

Where	birds	with	painted	wings
在哪里	鸟类	和	绘	翅膀

哪里有长着彩翼的鸟儿?

['mɑːtəl] [ðə; ði][dɑːrk][mæg'noʊliə] [triː] .

Mottle	the	dark	magnolia	Tree	.
斑点	这	黑暗的	木兰	树	.

在深色的木兰树上留下斑驳的痕迹。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] ,

I	know	the	never	-	failing	Source	,
我	知道	这	绝不	-	失败	来源	,

我知道那永不失效的源头，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [sɪŋz] ,

I	know	the	Bush	that	sings	,
我	知道	这	衬套	那	唱歌	,

我知道会唱歌的布什，

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] .

The	Vale	of	Gems	,	the	flying	Horse	.
这	谷	的	宝石	,	这	飞行	马	.

宝石谷，飞马。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,

I	know	the	Dog	that	was	a	Prince	,
我	知道	这	狗	那	曾是	一个	王子	,

我知道那条曾是王子的狗，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

The	talking	Nightingale	,
这	说	夜莺	,

会说话的夜莺

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [kwɪns] .

The	Hill	of	glass	,	the	magic	Quince	.
这	爬坡道	的	玻璃	,	这	魔法	榲	.

玻璃山，神奇的榲桲。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [ʌv; əv][væn] ;
I know the lovely Lake of Van ;
我 知道 这 迷人的 湖 的 范 ;

我知道美丽的凡湖;

[jet] , ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Yet , knowing all these things ,
然而 , 会心 全部 这些 事物 ,

然而，即便了解了这一切，

[aɪ]['wɑ:ndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] ,
I wander with a Caravan ,
我 漫步 和 一个 大篷车 ,

我跟随商队四处游荡，

[aɪ]['wɑ:ndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] !
I wander with a Caravan !
我 漫步 和 一个 大篷车 !

我带着篷车四处游荡!

[ðə; ði][koʊld] [mu:n] [roʊz] [rɪ'moʊtli] ['haɪər] , [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] ,
The cold moon rose remotely higher , insensibly the voices hushed ,
这 寒冷的 月亮 玫瑰 远程 更高 , 无意识地 这 声音 静静地 ,

冰冷的月亮在远处缓缓升起，人们的声音不知不觉地安静了下来。

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['læftər] [flʌʃt] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] ,
And men with wine and laughter flushed were sleeping all around the fire ,
和 男人 和 葡萄酒 和 笑声 酡 是 睡眠 全部 大约 这 火 ,

男人们面色红润，带着酒后的欢笑，围坐在篝火旁睡着了。

[tɪl] [wʌn][ə'loʊn][sæt][ɑ:n] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['redi] [gʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Till one alone sat on erect , his ready gun across his knees ,
直到 一 独自的 卫星 在 直立 , 他的 准备好 枪 穿过 他的 膝盖 ,

直到一个人独自端坐，双膝上架着上了膛的枪，

[ðə; ði] ['sentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'lekt] , ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['destiniz] .
The sentry of the night elect , guardian of sleeping destinies .
这 哨兵 的 这 夜晚 选 , 监护人 的 睡眠 命运 .

夜幕下的哨兵，沉睡命运的守护者。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bʊlək] [leɪ] [æz; əz] [ded] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [dru:] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] ,
The water - bullocks lay as dead ; the dogs drew near with noiseless tread ,
这 水 - 牛 躺 作为 死的 ; 这 狗 画 靠近 和 无声 踏 ,

水牛们像死了一样躺在那里；猎犬们无声地靠近。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] - [lɪmd] [hi:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər]
And huddled in a loose - limbed heap beside the fire , and through their
和 蜷缩着 在 一个 松动的 - 有肢的 堆 旁 这 火 , 和 通过 他们的
[sli:p]
sleep
睡觉

他们蜷缩成一团，四肢松散地堆在火堆旁，睡梦中也是如此。

[ðeɪ] [twɪtʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'membər] [hʌnt] ; [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [roʊld]
They twitched at some remembered hunt ; the merchant in his sheepskin rolled
他们 抽搐 在 一些 记得 打猎 ; 这 商人 在 他的 羊皮 滚动

他们想起某次狩猎，不禁抽搐了一下；身穿羊皮皮的商人翻了个身。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [sɔ:] [dri:mz] [ʌv; əv][goʊld] ; [ðə; ði]['kæməlz][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [grʌnt]
Within the tent saw dreams of gold ; the camels with uneasy grunt
之内 这 帐篷 锯 梦境 的 金子 ; 这 骆驼 和 不安 咕哝

帐篷里出现了淘金的梦境；骆驼发出不安的咕噜声。

[ænd; ənd] [kweɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [bæks] [slept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [pæks] .

And	quake	of	their	distorted	backs	slept	on	with	loathing	by	their	packs	.
和	地震	的	他们的	扭曲	背部	睡着了	在	和	厌恶	经过	他们的	包装	.

他们扭曲的背脊颤抖着，被同伴们厌恶地睡着了。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] ['wɪri] ['sentri] [roʊz][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] ,

At	dawn	the	weary	sentry	rose	to	throw	some	brushwood	on	the	flames	,
在	黎明	这	厌倦	哨兵	玫瑰	到	扔	一些	灌木丛	在	这	火焰	,

黎明时分，疲惫的哨兵起身，往火堆里扔了一些柴火。

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['endləs] [snəuz] ,

Called	on	his	comrades	by	their	names	,	and	turned	to	greet	the	endless	snows	,
称为	在	他的	同志们	经过	他们的	姓名	,	和	转向	到	迎接	这	无尽的	雪	,

他呼唤着同伴们的名字，然后转身迎接无尽的雪景。

[bʌt; bət] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [lɪps][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ræŋ]

But	then	from	his	astonished	lips	a	cry	of	unbelieving	rang
但	然后	从	他的	惊讶	嘴唇	一个	哭	的	不信者	响铃

但随后，他惊愕的唇间发出了一声难以置信的惊呼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [spræŋ] , [ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] ,

And	all	the	men	towards	him	sprang	,	the	camel	drivers	with	their	whips	,
和	全部	这	男人	向	他	弹簧	,	这	骆驼	司机	和	他们的	鞭子	,

所有人都朝他扑了过来，骆驼夫们也挥舞着鞭子。

[ðə; ði] ['bʊlək] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [joʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [laʊd] [bɪ'wɪldərmənt]

The	bullock	driver	with	his	yoke	,	and	gazed	in	loud	bewilderment
这	犍	司机	和	他的	轭	,	和	凝视	在	大声	困惑

赶牛人扛着轭，茫然地望着前方。

[tɪl] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [laɪnd] [kloʊk][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .

Till	slowly	in	his	fur	-	lined	cloak	the	merchant	issued	from	his	tent	.
直到	缓慢地	在	他的	毛皮	-	衬里	披风	这	商人	发布	从	他的	帐篷	.

直到商人缓缓地披着毛皮斗篷从帐篷里走了出来。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['klæmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæmərəs] [men] ,

Then	he	too	started	at	the	sight	and	clamoured	with	his	clamorous	men	,
然后	他	也	开始	在	这	视线	和	喧闹	和	他的	喧闹的	男人	,

然后他也被眼前的景象惊呆了，和手下们一起喧闹起来。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] ;

And	swore	he	could	not	see	aright	,	and	rubbed	his	eyes	and	stared	again	;
和	发誓	他	可以	不是	看	好的	,	和	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	再次	;

他发誓说自己看不清东西，揉了揉眼睛，又盯着看；

[ðə; ði]['kæməlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['lə:tʃɪŋ] [tred] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [lu:s] [fæn'tæstɪk] [rɪŋ]

The	camels	came	with	lurching	tread	and	stood	in	loose	fantastic	ring
这	骆驼	来了	和	踉跄跄	踏	和	站立	在	松动的	极好的	戒指

骆驼们迈着蹒跚的步伐而来，围成一个松散而奇特的圆圈。

[wɪð; wɪθ] [neks] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɔ:l] ['slækli] ['slɑ:bərɪŋ] ,

With	necks	outstretched	and	swaying	head	and	mouths	all	slackly	slobbering	,
和	脖子	伸展	和	摇晃	头	和	嘴	全部	松散地	流口水	,

它们伸长脖子，摇晃着脑袋，嘴巴松弛地流着口水。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'kliːn] ['riːses] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['bɑːdiːz]['siːkrət] [ler]

And	drew	from	some	unclean	recess	within	their	body's	secret	lair
和	画	从	一些	不洁	凹陷处	之内	他们的	身体的	秘密	巢穴

他们从身体隐秘巢穴中某个肮脏的角落汲取养分

[ə; eɪ] ['blædər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθinəs] [ðæt] ['bʌbld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

A	bladder	smeared	with	filthiness	that	bubbled	on	the	morning	air	.
一个	膀胱	涂抹	和	肮脏	那	冒泡	在	这	早晨	空气	.

膀胱里沾满了污秽，在清晨的空气中冒着泡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['reɪdiəntli] [leɪ] ,

For	there	upon	the	shining	plain	a	city	radiantly	lay	,
为了	那里	之上	这	灼灼	清楚的	一个	城市	光芒四射	躺	,

因为在那片闪耀的平原上，一座城市熠熠生辉，

[ɔːl] ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [steɪn] ,

All	coloured	in	the	rising	day	,	amid	the	snow	a	jewelled	stain	,
全部	有色	在	这	上升	天	,	之中	这	雪	一个	珠宝	弄脏	,

黎明时分，万物色彩斑斓，雪中点缀着一颗宝石般的斑点。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [geɪt] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['verid] [striːm]

And	in	her	walls	a	spacious	gate	gave	entrance	to	a	varied	stream
和	在	她	墙壁	一个	宽敞	门	给予	入口	到	一个	多种多样	溪流

她的城墙上有一扇宽敞的大门，通往一条曲径通幽的小溪。

[ʌv; əv][foʊk] [ðæt] [went] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [driːm] ,

Of	folk	that	went	incorporate	like	figures	in	a	silent	dream	,
的	民间	那	去	包含	喜欢	数据	在	一个	沉默的	梦	,

那些融入集体的人们，就像寂静梦境中的人物一样，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ə'roʊz] , [mɔːr] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːləs] [snəuz] ,

And	high	above	the	roofs	arose	,	more	coloured	for	the	hueless	snows	,
和	高的	多于	这	屋顶	出现	,	更多的	有色	为了	这	无色	雪	,

在屋顶之上，耸立着色彩斑斓的树木，与单调的雪景形成鲜明对比。

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [brɑːnz] [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk] ['piːˌkɔks] [ɪn][ðer; ðər] ['peɪntɪd] [ʃiːn] .

The	domes	of	churches	,	bronze	and	green	,	like	peacocks	in	their	painted	sheen	.
这	穹顶	的	教堂	,	青铜	和	绿色的	,	喜欢	孔雀	在	他们的	绘	光泽	.

教堂的圆顶，青铜色和绿色相间，如同孔雀彩绘般闪闪发光。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] , [ɪk'stendɪd] [waɪd]

The	merchant	,	with	a	trembling	hand	extended	far	,	extended	wide
这	商人	,	和	一个	发抖	手	扩展	远的	,	扩展	宽的

商人颤抖着伸出手，远远地、宽阔地伸展开来。

[ə'genst] [ɪ'luːʒənz] ['ferilænd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːr'tɪkjələtli] [kraɪd] :

Against	illusion's	fairyland	,	at	length	articulately	cried	:
反对	幻觉的	仙境	,	在	长度	清晰地表达	哭	:

最终，他清晰而有力地喊道：

“ [əː'kutsk, iə'kutsk] ! [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

“	Irkutsk	!	but	twice	a	hundred	miles	remained	of	weary	pilgrimage
“	伊尔库茨克	!	但	两次	一个	百	英里	剩余	的	厌倦	朝圣

“伊尔库茨克！但还有两百英里的疲惫朝圣之路要走。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] .

Before	we	hoped	with	happy	smiles	to	reach	our	final	anchorage	.
前	我们	希望	和	快乐的	微笑	到	抵达	我们的	最终的	安克雷奇	.

我们满怀喜悦地期待着抵达最终的锚地。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] .

But	look	again	.
但	看	再次	.

但请再仔细看看。

[ðæt] ['roʊzi] ['taʊər] [ðæt] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːlɪp] [streɪt]
That rosy tower that rises like a tulip straight
那 红润 塔 那 上升 喜欢 一个 郁金香 直的

那座像郁金香般直插云霄的玫瑰色高塔

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] ['bæləns t] [pluːm] , [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊər] ,
Within the walls beside the gate , a balanced plume , a springing flower ,
之内 这 墙壁 旁 这 门 , 一个 均衡 羽 , 一个 弹簧 花 ,

城门旁的墙内，一朵平衡的羽毛，一朵绽放的花朵，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læns] - [laɪk] ['spaɪər] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
And pointed with a lance - like spire of bronze , was fifty years ago
和 尖 和 一个 槊 - 喜欢 尖塔 的 青铜 , 曾是 五十 年 前

五十年前，它顶端耸立着一根青铜长矛状的尖顶。

— [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [soʊ] , — [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] .
— A boy , I saw it standing so , — demolished and destroyed by fire .
— 一个 男生 , 我 锯 它 常设 所以 , — 已拆除 和 损毁 经过 火 .

——我看到它孤零零地立在那里，——被大火摧毁殆尽。

" [ænd; ənd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [kɜːrd] , [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜːrd] :
" And one , a venerable Kurd , took up again the fallen word :
" 和 一 , 一个 可敬 库尔德人 , 采取 向上 再次 这 倒下 单词 :

"一位德高望重的库尔德人，重新拾起了这句失落的话语：

" [aɪ] ['trævld] [bəuθ] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'twiːn] [əːkutsk, iə'kutsk] [ænd; ənd] [ˌkəːdi'staːn] ,
" I travelled both as boy and man between Irkutsk and Kurdistan ,
" 我 旅行 两个都 作为 男生 和 男人 之间 伊尔库茨克 和 库尔德斯坦 ,

"我童年和成年时期都曾往返于伊尔库茨克和库尔德斯坦之间，

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [maɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [groʊn] [sɔː] [aɪ] [ðæt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei]
But never since my beard was grown saw I that inn beside the way
但 绝不 自从 我的 胡须 曾是 生长 锯 我 那 客栈 旁 这 方式

但自从我留了胡子之后，就再也没见过路边的那家旅店了。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [meɪd] [ə'weɪ] , [fʊl] ['fɪfti] ['kaʊntɪd] ['jɪrz] - .
Wherewith the Council made away , full fifty counted years aflown .
以及 这 理事会 制成 离开 , 满的 五十 计数 年 - .

议会就这样离开了，整整五十年过去了。

" [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['spektər] ['sɪti] ['wʌndərf(ə)l] ,
" They gazed upon the marvel long , the spectre city wonderful ,
" 他们 凝视 之上 这 奇迹 长的 , 这 幽灵 城市 精彩的 ,

他们久久凝视着这奇景，这座幽灵般的城市真是奇妙无比。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi] [groʊ] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] .
Until the youth who made the song cried out , " We grow too fanciful .
直到 这 青年 WHO 制成 这 歌曲 哭 出去 , " 我们 生长 也 奇幻的 .

直到创作这首歌的年轻人喊道："我们变得太爱幻想了。"

[əːkutsk, iə'kutsk] [wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [taɪlz] [laɪz] ['dɪstənt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
Irkutsk with roofs of coloured tiles lies distant twice a hundred miles ,
伊尔库茨克 和 屋顶 的 有色 瓷砖 谎言 遥远 两次 一个 百 英里 ,

伊尔库茨克，屋顶铺着彩色瓦片，位于两百英里之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [er] ,
And this , a city of the shades , a rainbow of the echoing air ,
和 这 , 一个 城市 的 这 色调 , 一个 彩虹 的 这 回声 空气 ,

而这里，是一座阴影之城，一片回荡着彩虹的空气，

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz] [fer] , [ɔːl'redi] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [feɪdz] .
As fair as false , and false as fair , already into nothing fades .
作为 公平的 作为 错误的 , 和 错误的 作为 公平的 , 已经 进入 没有什么 淡出 .

善与恶，恶与善，终将消逝于虚无。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['feɪntli] [swɜ:rlz] ,
" And like a bubble , like the mist that in the valley faintly swirls ,
" 和 喜欢 一个 气泡 , 喜欢 这 薄雾 那 在 这 谷 淡淡的 漩涡 ,

"就像气泡，就像山谷中轻轻飘荡的薄雾，

[laɪk] ['ɔ:rient] [ʃi:n] [ɑ:n] ['sʌlki] [pɜ:rlz] , [laɪk] [hɪlz] [rɪ'moʊtli] ['æməθɪst] ,
Like orient sheen on sulky pearls , like hills remotely amethyst ,
喜欢 东方 光泽 在 闷闷不乐的 珍珠 , 喜欢 丘陵 远程 紫晶 ,

如同忧郁珍珠上泛起的东方光泽，如同遥远的紫水晶山丘，

[laɪk] ['kʌlərz] [ɑ:n] [glæs] , [laɪk] ['plu:mɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['fɪʃɚz] [wɪŋ] ,
Like colours on Phœnician glass , like plumage on the ' fisher's wing ,
喜欢 颜色 在 腓尼基人 玻璃 , 喜欢 羽毛 在 这 - 渔夫的 翼 ,

如同腓尼基玻璃上的色彩，如同"渔夫翅膀"上的羽毛，

[laɪk] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [lɪft] [ænd; ənd] [pæs] ,
Like music on the breath of spring , they saw the vision lift and pass ,
喜欢 音乐 在 这 气息 的 春天 , 他们 锯 这 想象 举起 和 经过 ,

如同春风拂面，他们看到幻象升起又消逝。

[tɪl] ['oʊnli] [waɪt] [ʌn'broʊkən] [snoʊ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,
Till only white unbroken snow stretched out before the caravan ,
直到 仅有的 白色的 未破 雪 拉伸 出去 前 这 大篷车 ,

直到车队前方只剩下洁白无瑕的积雪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tru:θ] [frʌm; frəm] [dɪ'lu:ʒn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] .
And the bewildered heart of man truth from delusion could not know .
和 这 困惑 心 的 男人 真相 从 错觉 可以 不是 知道 .

而迷茫的人类之心，无法分辨真理与错觉。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lə'bɔ:riəs] [treɪn] [mu:vd] ['sloʊli] [ɑ:n] [ɪts] [kɔ:rs] [ə'gen]
But all the long laborious train moved slowly on its course again
但 全部 这 长的 费力的 火车 已搬 缓慢地 在 它是 课程 再次

但是，这列漫长而艰辛的火车又缓慢地沿着既定路线行驶了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'broʊkən] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kri:d] ,
Across the snow unbroken , white , and nursing each his private creed ,
穿过 这 雪 未破 , 白色的 , 和 护理 每个 他的 私人的 信条 ,

在白雪皑皑、未受破坏的地面上，每个人都坚守着自己的私人信条。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:sɪv] [gri:d] , [ðə; ði] ['kæməlz] [ðer; ðər] [ɪ'lu:sɪv] [spaɪt] .
The merchant his illusive greed , the camels their illusive spite .
这 商人 他的 虚幻 贪婪 , 这 骆驼 他们的 虚幻 尽管如此 .

商人的贪婪虚幻莫测，骆驼的怨恨虚幻缥缈。

[ˌʃi:nwɑ:zə'ri:]
CHINOISERIE
中国风

中国风

([ˌvɪlə'nel]) .
(Villanelle) .
(维拉内尔) .

（维拉内拉）

[fɔ:r; fər] [bi:] . [em] .
For B . M .
为了 B . M .

对于BM

['loʊtəs] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ]
LOTUS flowers clustering
莲花 花朵 聚类

莲花簇

[raʊnd] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] ['stɔːriz] [leɪd] ,
Round your feet in storeys laid ,
圆形的 你的 脚 在 楼层 铺设 ,

用层层叠叠的石头围住你的脚，

['splendɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Splendid daughter of a King .
灿烂 女儿 的 一个 国王 .

国王的杰出女儿。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪvn] [veɪs] [ʌv; əv] [mɪŋ]
In a graven vase of Ming
在 一个 雕刻 花瓶 的 明

明代雕花花瓶

['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts][ʌv; əv][dʒeɪd] ,
Peaches , apricots of jade ,
桃子 , 杏子 的 玉 ,

桃子，翡翠杏子，

['loʊtəs] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ] ,
Lotus flowers clustering ,
莲花 花朵 聚类 ,

莲花簇生，

[ɔːl][ðer; ðər] ['sentləs] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] ,
All their scentless riches bring ,
全部 他们的 无味 财富 带来 ,

它们带来的所有无味财富，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊn] [dɪ'spleɪd] ,
All around your throne displayed ,
全部 大约 你的 王座 显示 ,

你的王座周围都陈列着，

['kɔːstli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Costly daughter of a King .
昂贵 女儿 的 一个 国王 .

国王的昂贵女儿。

[wʌt] [jʌŋ] [prɪns] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
What young prince astonishing
什么 年轻的 王子 惊人

这位年轻的王子真是令人惊叹

[raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['ɪŋki] [gleɪd] ,
Rides along the inky glade ,
骑行 沿着 这 墨色 林间空地 ,

沿着漆黑的林间空地骑行，

['loʊtəs] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ]
Lotus flowers clustering
莲花 花朵 聚类

莲花簇

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['trævəlɪŋ] ?
Round his camel travelling ?
圆形的 他的 骆驼 旅行 ?

绕着他的骆驼旅行?

[siː] [ðə; ðiː] ['lepədz] [ˌʌnə'freɪd] ,
See the leopards unafraid ,
看 这 豹子 无所畏惧 ,

看看这些无所畏惧的豹子，

['slendər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Slender daughter of a King !
苗条 女儿 的 一个 国王 !

国王的苗条女儿!

[ˌkɔ:rə'mændəl] ['piktʃərɪŋ] ,
Coromandel picturing ,
科罗曼德尔 想象 ,

科罗曼德尔半岛风光,

['streɪndʒli] , ['mɑ:rvələsli] [meɪd] .
Strangely , marvellously made .
奇怪的 , 奇妙地 制成 .

制作得非常精妙。

['loʊtəs] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ] ,
Lotus flowers clustering ,
莲花 花朵 聚类 ,

莲花簇生,

['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] ['kænɑ:t] [sɪŋ] ,
Nightingales that cannot sing ,
夜莺 那 不能 唱歌 ,

不会唱歌的夜莺

[wʌt] [sə'lestʃ(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]
What celestial escapade
什么 天体 恶作剧

什么天外奇遇

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['naɪtli] ['wɪtnəsɪŋ] ,
Are they nightly witnessing ,
是 他们 每晚 见证 ,

他们每晚都在目睹吗?

[θru:] ['loʊtəs] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ] ,
Through lotus flowers clustering ,
通过 莲花 花朵 聚类 ,

通过莲花簇,

[oʊ] ['sʌt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
O subtle daughter of a King ?
哦 微妙的 女儿 的 一个 国王 ?

哦,国王的聪慧女儿?

['kʌlər]
COLOUR
颜色

颜色

[ɪn] [ðə; ði][læst]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] [kri:'eɪʃənz] ['aʊər] ,
IN the last orgy of Creation's hour ,
在 这 最后的 狂欢 的 创造的 小时 ,

在创世之初的最后一次狂欢中,

— [ðæt] ['feɪbld] [deɪ] , [wen] [ɔ:l][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rθ]
— That fabled day , when all to sudden birth
— 那 传说中的 天 , 什么时候全部 到 突然 出生

——在那传说中的日子,一切都突然诞生了

[spræŋ] , — [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌndənt] [mɜ:rθ]
Sprang , — as the toy of his redundant mirth
斯普兰 , — 作为 这 玩具 的 他的 多余的 欢笑

斯普朗——作为他多余的快乐的玩具

[gɑːd] [tɔːst] [ɪn] ['baʊnti] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

God	tossed	in	bounty	Colour	to	the	earth	.
上帝	抛掷	在	赏金	颜色	到	这	地球	.

上帝慷慨地将色彩洒向大地。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['flaʊər] ,

He	held	the	exquisite	and	pallid	flower	,
他	握住	这	精美的	和	苍白	花	,

他手中拿着那朵精致而苍白的花，

[spoʊk] [nuː] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðer; ðər] [blʌʃt]

Spoke	new	strange	words	,	and	in	his	hands	there	blushed
辐	新的	奇怪的	字	,	和	在	他的	双手	那里	脸红了

他说了一些奇怪的新词，他的手心泛起了红晕。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊz] [tuː; tə] ['krɪmz(ə)n] ['sloʊli] [flʌʃt] .

The	great	white	rose	to	crimson	slowly	flushed	.
这	伟大的	白色的	玫瑰	到	赤红	缓慢地	酡	.

那朵洁白的玫瑰缓缓泛起了深红色。

['seɪlɪŋ]

SAILING
帆船

帆船

['seɪlɪŋ] [ʃɪps]

SAILING	SHIPS
帆船	船舶

帆船

['laɪɪŋ] [ɑːn] [daʊnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [beɪ]

LYING	on	Downs	above	the	wrinkling	bay
说谎	在	唐斯	多于	这	皱纹	湾

躺在皱巴巴的海湾上方的唐斯上

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kestrəl] [ʃerd] [ðə; ði] ['kliːnli] [deɪ] ,

I	with	the	kestrels	shared	the	cleanly	day	,
我	和	这	红隼	共享	这	干净利落	天	,

我和红隼一起度过了这美好的一天，

[ðə; ði] ['kændɪd] [deɪ] ; [wɪnd] - ['ʃeɪvn] , ['brɪndld] [tɜːrf] ;

The	candid	day	;	wind	-	shaven	,	brindled	turf	;
这	坦率	天	;	风	-	剃光	,	斑纹	草皮	;

坦诚的一天；被风吹拂过的斑驳草坪；

[tɔːl] [klɪfs] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [siː] - [laɪn] [ʌv; əv] ['mɑːrbld] [sɜːrf]

Tall	cliffs	;	and	long	sea	-	line	of	marbled	surf
高的	悬崖	;	和	长的	海	-	线	的	大理石纹	冲浪

高耸的悬崖；以及绵延的、波光粼粼的海岸线。

[frʌm; frəm] ['kɔːrnɪʃ] ['lɪzərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [nəuə]

From	Cornish	Lizard	to	the	Kentish	Nore
从	康沃尔郡	蜥蜴	到	这	肯特郡	诺尔

从康沃尔蜥蜴到肯特郡诺尔

['lɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] ,

Lipping	the	bulwarks	of	the	English	shore	,
唇部	这	堡垒	的	这	英语	支撑	,

沿着英国海岸的堤岸，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [seɪld] [baɪ]

While	many	a	lovely	ship	below	sailed	by
尽管	许多	一个	迷人的	船	以下	航行	经过

下方许多美丽的船只驶过

[ɑːn] [ˌʌn'noʊn] ['erənd] , [kempt] [ænd; ənd] ['liːʒərli] ;

On	unknown	errand	,	kempt	and	leisurely	;
在	未知	差事	,	克普特	和	悠闲	;

奉命行事，衣着整洁，悠闲自在；

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] , [oʊ] , ['æftər] [iːtʃ] , [maɪ] [hɑːrt]

And	after	each	,	oh	,	after	each	,	my	heart
和	后	每个	,	哦	,	后	每个	,	我的	心

每一次之后，哦，每一次之后，我的心

[fled] [fɔːrθ] , [æz; əz] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [ə'pɑːrt] ,

Fled	forth	,	as	,	watching	from	the	Downs	apart	,
逃亡	前进	,	作为	,	观看	从	这	唐斯	除	,

他们逃走了，就像从远处的丘陵地带注视着这一切一样，

[aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [gʊd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [waɪd]

I	shared	with	ships	good	joys	and	fortunes	wide
我	共享	和	船舶	好的	喜悦	和	财富	宽的

我与船只分享了美好的喜悦和广阔的财富。

[ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] ;

That	might	befall	their	beauty	and	their	pride	;
那	可能	降临	他们的	美丽	和	他们的	自豪	;

那可能会毁了她们的美貌和骄傲；

[ʃerd] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪd] [rɪ'poʊz]

Shared	first	with	them	the	blessèd	void	repose
共享	第一的	和	他们	这	受祝福的	空白	休息

首先与他们分享了那神圣的虚空休憩。

[ʌv; əv] ['ɔɪli] [deɪz] [æt; ət] [siː] , [wen] ['oʊnli][roʊz]

Of	oily	days	at	sea	,	when	only	rose
的	油腻的	天	在	海	,	什么时候	仅有的	玫瑰

在海上油污弥漫的日子里，只有玫瑰

[ðə; ði] - [sloʊ] [wiːl] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːn]

The	porpoise's	slow	wheel	to	break	the	sheen
这	-	慢的	车轮	到	休息	这	光泽

海豚缓慢地游动，打破水面的光泽。

[ʌv; əv]['sætn]['wɔːtər]['indələntli] [griːn] ,

Of	satin	water	indolently	green	,
的	缎	水	懒散地	绿色的	,

缎子般水面，慵懒地泛着绿光，

[wen] [ðə; ði] [kruː] , [kæps] ['tɪltɪd] ['oʊvər] [aɪz] ,

When	for'ard	the	crew	,	caps	tilted	over	eyes	,
什么时候	向前	这	全体人员	,	帽子	斜	超过	眼睛	,

当船员们向前走去时，帽子歪斜地遮住了眼睛，

[leɪ] [hiːpt] [ɑːn] [dek] ; [slept] ; ['mɜːmɜːd] ; [smoʊkt] ; [θruː] [daɪs] ;

Lay	heaped	on	deck	;	slept	;	murmured	;	smoked	;	threw	dice	;
莱	堆积如山	在	甲板	;	睡着了	;	低声说道	;	熏制	;	扔	骰子	;

躺在甲板上；睡觉；低声说话；抽烟；掷骰子；

[ðə; ði] ['sliːpi] ['sʌmər] [deɪz] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts]

The	sleepy	summer	days	;	the	summer	nights
这	困	夏天	天	;	这	夏天	夜晚

慵懒的夏日；夏夜

([ðə; ði][koʊst] [prɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] - [laɪts]) ,

(	The	coast	pricked	out	with	rings	of	harbour	-	lights	)	,
(	这	海岸	刺痛	出去	和	戒指	的	港口	-	灯	)	,

（海岸线上点缀着一圈圈的港口灯光）

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [naɪts] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [naɪts] [ʌv; əv][dʒuːn]

The	motionless	nights	,	the	vaulted	nights	of	June
这	静止不动	夜晚	,	这	拱形	夜晚	的	六月

静谧的夜晚，六月穹顶般的夜晚

[wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ] [drɪfts] [ðə; ði] [in'tæŋgld] [muːn] ,

When	high	in	the	cordage	drifts	the	entangled	moon	,
什么时候	高的	在	这	绳索	漂移	这	纠缠	月亮	,

当缠绕的月亮在高高的绳索上飘荡时，

[ænd; ənd] [blɑːks] [goʊ] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [goʊ] ['slæpɪŋ] ,

And	blocks	go	knocking	,	and	the	sheets	go	slapping	,
和	积木	去	敲门	,	和	这	纸张	去	拍打	,

砖块发出敲击声，床单拍打着地面。

[ænd; ənd]['leɪzi] [swelz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [kʌm] ['læpɪŋ] ;

And	lazy	swells	against	the	sides	come	lapping	;
和	懒惰的	涌浪	反对	这	侧面	来	交叠	;

懒洋洋的波浪拍打着海岸；

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [ɔːf] [red] ['devən] ['rɑːks] ,

And	summer	mornings	off	red	Devon	rocks	,
和	夏天	早晨	离开	红色的	德文郡	岩石	,

还有夏日清晨，德文郡红色的岩石，

[feɪnt] ['ɪnlənd] ['belz] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [kɑːks] .

Faint	inland	bells	at	dawn	and	crowing	cocks	.
头晕的	内陆	铃铛	在	黎明	和	鸣叫	公鸡	.

黎明时分，内陆传来微弱的钟声和雄鸡的啼鸣。

[ʃerd] ['swɪftər] [deɪz] , [wen] ['hedlənd,'hedlænd]['ɪntuː][ken]

Shared	swifter	days	,	when	headlands	into	ken
共享	更迅捷	天	,	什么时候	海岬	进入	肯

分享更快捷的日子，当岬角进入肯

[trɑːd]['grændli] ; ['θretnd] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] [ə'gen] ,

Trod	grandly	;	threatened	;	and	were	lost	again	,
践踏	宏伟	;	威胁	;	和	是	丢失的	再次	,

昂首阔步；发出威胁；然后再次迷失了方向。

[oʊld] [fæŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [koʊst] ;

Old	fangs	along	the	battlemented	coast	;
老的	獠牙	沿着	这	城垛	海岸	;

古老的獠牙沿着筑有城垛的海岸线延伸；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [stɪl] [maɪ] [ʃɪp] , [wen] ['waɪndz][wɜːr; wər][moʊst]

And	followed	still	my	ship	,	when	winds	were	most
和	随后	仍然	我的	船	,	什么时候	风	是	最多

即使狂风大作，他依然跟随我的船。

[naɪt] - [pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] ['stiːpli] ['oʊvər] ,

Night	-	purified	,	and	,	lying	steeply	over	,
夜晚	-	纯化	,	和	,	说谎	陡峭地	超过	,

经过夜间净化，陡峭地躺在上面，

[ʃiː; ʃi] [fled] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [fliːz] [ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

She	fled	the	wind	as	flees	a	girl	her	lover	,
她	逃亡	这	风	作为	逃跑	一个	女孩	她	情人	,

她像少女逃离爱人一样逃离了狂风。

['kwɪkənd] [baɪ] [ðæt] [pər'suːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] ,

Quickened	by	that	pursuit	for	which	she	fretted	,
加速	经过	那	追逐	为了	哪个	她	有格纹的	,

她因追求她一直渴望的目标而加快了步伐，

[hɜːr; hər] ['tempər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntest] [pruːvd] [ænd; ənd] [hwetid] ;

Her	temper	by	the	contest	proved	and	whetted	;
她	脾气	经过	这	竞赛	已证实	和	磨砺	;

比赛证明了她的脾气更加暴躁;

[waɪld][stɑːrz] [swept] [ˌoʊvər'hed] ; [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [s'pɑːz]

Wild	stars	swept	overhead	;	her	lofty	spars
荒野	明星	扫荡	开销	;	她	高远	桅杆

繁星掠过头顶;她高耸的桅杆

[riəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] ['hev(ə)n] [soʊn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz]

Reared	to	a	ragged	heaven	sown	with	stars
饲养	到	一个	破烂不堪	天堂	播种	和	明星

在繁星点点的破败天堂中长大

[æz; əz] ['liːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['næroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [iːz]

As	leaping	out	from	narrow	English	ease
作为	跳跃	出去	从	狭窄的	英语	舒适

从狭隘的英语轻松中跳出来

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ət'læntɪk] ['siːz] ;

She	faced	the	roll	of	long	Atlantic	seas	;
她	面对	这	卷	的	长的	大西洋	海域	;

她面对着浩瀚的大西洋的波涛;

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kruː] ,

Her	captain	then	was	I	,	I	was	her	crew	,
她	队长	然后	曾是	我	,	我	曾是	她	全体人员	,

当时的船长就是我,我是她的船员。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [leɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ðə; ði] [weɪk] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

The	mind	that	laid	her	course	,	the	wake	she	drew	,
这	头脑	那	铺设	她	课程	,	这	唤醒	她	画	,

她心中所想,她所留下的印记。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [geɪlz] , —

The	waves	that	rose	against	her	bows	,	the	gales	,	—
这	波浪	那	玫瑰	反对	她	弓	,	这	狂风	,	—

拍打着船首的巨浪,狂风——

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] : [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [seɪlz]

Nay	,	I	was	more	:	I	was	her	very	sails
不	,	我	曾是	更多的	:	我	曾是	她	非常	帆

不,我远不止于此:我就是她的风帆。

['raʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [hɜːr; hər] ['iːgər] [kiːl] ,

Rounded	before	the	wind	,	her	eager	keel	,
圆润	前	这	风	,	她	渴望的	龙骨	,

她迎风而行,龙骨急切地翘起。

[hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [mæst] - ['hedz] , [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːnsɪv] [wiːl] ,

Her	straining	mast	-	heads	,	her	responsive	wheel	,
她	紧张	桅杆	-	头部	,	她	响应式设计	车轮	,

她紧绷的桅杆顶端,她灵敏的舵轮,

[hɜːr; hər] ['penən] ['stɪfnd] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [wɪŋ] ;

Her	pennon	stiffened	like	a	swallow's	wing	;
她	佩农	僵硬	喜欢	一个	燕子的	翼	;

她的旗帜像燕子的翅膀一样僵硬起来;

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər][sloʊp][ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,

Yes	,	I	was	all	her	slope	and	speed	and	swing	,
是的	,	我	曾是	全部	她	坡	和	速度	和	摇摆	,

是的,我拥有她所有的坡度、速度和摆动。

['weðər] [baɪ] ['jeloʊ] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [bluː] [siː]
Whether **by** **yellow** **lemons** **and** **blue** **sea**
无论 经过 黄色的 柠檬 和 蓝色的 海

无论是在黄柠檬和蓝海之间

[ʃiː; ʃi] ['dɔːdld] [θruː] [ðə; ði] [ailz] [ɔːf] ['θesəli] ,
She **dawdled** **through** **the** **isles** **off** **Thessaly** **,**
她 磨蹭 通过 这 岛屿 离开 色萨利 ,

她漫步在色萨利附近的小岛上，

[ɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːmz] [laɪk] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr]
Or **saw** **the** **palms** **like** **sheaves** **of** **scimitars**
或者 锯 这 棕榈树 喜欢 捆 的 弯刀

或者像锯弯刀一样锯棕榈树

[ɑːn] ['dɛzərts] [vɜːrdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [baːz] ,
On **desert's** **verge** **below** **the** **sunset** **bars** **,**
在 沙漠的 边缘 以下 这 日落 酒吧 ,

在日落酒吧下方的沙漠边缘，

[ɔːr] [pæst] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [wer]
Or **passed** **the** **girdle** **of** **the** **planet** **where**
或者 通过了 这 腰带 的 这 行星 在哪里

或者穿过行星的腰带，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [lʊks] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] ,
The **Southern** **Cross** **looks** **over** **to** **the** **Bear** **,**
这 南方 叉 看起来 超过 到 这 熊 ,

南十字星遥望着北斗七星，

[ænd; ənd] [streɪd] , [kuːl] ['nɔːrðərnər] [bɪ'niːθ] [streɪndʒ] [skaɪz] ,
And **strayed** **,** **cool** **Northerner** **beneath** **strange** **skies** **,**
和 迷路了 , 凉爽的 北方人 下面 奇怪的 天空 ,

迷失方向的、冷静的北方人，在陌生的天空下，

['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk] ['estʃuːˌeriːz] ,
Flouting **the** **lure** **of** **tropic** **estuaries** **,**
藐视 这 饵 的 热带 河口 ,

无视热带河口的诱惑，

[daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊst] , [ænd; ənd] [sɔː] [mə'dʒɛlənz] [klaʊdz] [ə'raɪz] .
Down **that** **long** **coast** **,** **and** **saw** **Magellan's** **Clouds** **arise** **.**
向下 那 长的 海岸 , 和 锯 麦哲伦的 云 出现 .

沿着漫长的海岸线一路前行，我看到了麦哲伦云的升起。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [biːt] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] ['hoʊmwərd] - [baʊnd]
And **some** **that** **beat** **up** **Channel** **homeward** **-** **bound**
和 一些 那 打 向上 渠道 回家 - 边界

还有一些人殴打了返乡的海峡。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ,
I **watched** **,** **and** **wondered** **what** **they** **might** **have** **found** **,**
我 观看 , 和 想知道 什么 他们 可能 有 成立 ,

我看着，心想他们可能发现了什么。

[wʌt] ['eɪliən] [pɔːrts] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðer; ðər] ['tiːmɪŋ] [hoʊld]
What **alien** **ports** **enriched** **their** **teeming** **hold**
什么 外星人 端口 富含 他们的 繁盛 抓住

哪些外星港口丰富了他们庞大的财富？

[wɪð; wɪθ] [kreɪts] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [baːz] [ʌv; əv] [ʌn'rɔːt] [goʊld] ?
With **crates** **of** **fruit** **or** **bars** **of** **unwrought** **gold** **?**
和 板条箱 的 水果 或者 酒吧 的 未加工的 金子 ?

是成箱的水果还是未加工的金条？

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['lʌndən] [klɑːks] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] - [klɪps]

And	thought	how	London	clerks	with	paper	-	clips
和	想法	如何	伦敦	职员	和	纸	-	片段

然后我想到伦敦的职员们是如何用回形针的。

[hæd; həd] [faɪld] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

Had	filed	the	bills	of	lading	of	those	ships	,
有	已提交	这	账单	的	装载	的	那些	船舶	,

已提交这些船舶的提单。

[klɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [siː] ,

Clerks	that	had	never	seen	the	embattled	sea	,
职员	那	有	绝不	已见	这	陷入困境的	海	,

从未见过波涛汹涌的大海的职员们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

果园和葡萄园(Orchard and Vineyard)
第4/4页

[bʌt; bət] [roʊt] [daʊn] ['dʒetɪs(ə)n][ænd; ənd] [bærətri] ,
But **wrote** **down** **jettison** **and** **barratry** **,**
但 写道 向下 抛弃 和 巴拉特里 ,

但写下了抛弃和挑衅，

['perilz] , [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɑːd] ,
Perils **,** **Adventures** **,** **and** **the** **Act** **of** **God** **,**
危险 , 冒险 , 和 这 行为 的 上帝 ,

危险、冒险和天灾

['hævɪŋ] [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræθ] [flʌŋ] [brɔːd] ;
Having **no** **vision** **of** **such** **wrath** **flung** **broad** **;**
拥有 不 想象 的 这样的 愤怒 扔 广阔 ;

没有预见到如此浩瀚的怒火；

[roʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [pen]
Wrote **down** **with** **weary** **and** **accustomed** **pen**
写道 向下 和 厌倦 和 习惯 笔

用疲惫而习惯的笔写下

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['deindʒəz][ʌv; əv] [siː] - ['fɛriːŋ] [men] ;
The **classic** **dangers** **of** **sea** **-** **faring** **men** **;**
这 经典的 危险 的 海 - 航道 男人 ;

航海者面临的经典危险；

[ænd; ənd] [roʊt] “ [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ækts]
And **wrote** **“** **Restraint** **of** **Princes** **,** **”** **and** **“** **the** **acts**
和 写道 “ 克制 的 王子们 , ” 和 “ 这 行为

并著有《君主的约束》和《行为》

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] , ” [æz; əz]['veɪkənt][fækts] ,
Of **the** **King's** **Enemies** **,** **”** **as** **vacant** **facts** **,**
的 这 国王学院 敌人 , ” 作为 空缺 事实 ,

关于国王的敌人，“作为空洞的事实”，

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['siːz] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [rɔːr]
Blind **to** **the** **ambushed** **seas** **,** **the** **encircling** **roar**
瞎的 到 这 遭到伏击 海域 , 这 包围 吼

对伏击的大海视而不见，环绕的咆哮声

[ʌv; əv]['æŋgri][neiʃəns] ['foʊmɪŋ] ['ɪntuː][wɔːr] .
Of **angry** **nations** **foaming** **into** **war** **.**
的 生气的 国家 起泡 进入 战争 .

愤怒的国家即将爆发战争。

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ,
I **saw** **a** **ship** **sailing** **,**
我 锯 一个 船 帆船 ,

我看到一艘船在航行，

[noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] .
No other ship in sight .
不 其他 船 在 视线 .

周围没有其他船只。

['stedəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]
Steadily she was sailing
稳步 她 曾是 帆船

她稳步航行着

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [fel] [laɪt] .
Although the wind fell light .
虽然 这 风 跌倒 光 .

虽然风力很小。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ]
Although the wind was failing
虽然 这 风 曾是 失败

虽然风势减弱了

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪlɪŋ] .
Still she kept sailing .
仍然 她 保留 帆船 .

她仍然继续航行。

[noʊ][hænd][ðer; ðər] [ðæt] [stiəd] [hɜ:r; hər] ,
No hand there that steered her ,
不 手 那里 那 转向 她 ,

没有一只手在引导她，

[noʊ] [wɪnd] [ðæt] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [ʃi:t] .
No wind that strained her sheet .
不 风 那 紧张 她 床单 .

没有一丝风吹动她的床单。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aɪ] [fɪrd] [hɜ:r; hər] :
And as I gazed I feared her :
和 作为 我 凝视 我 害怕 她 :

我凝视着她，心中却充满恐惧：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][soʊ] [fli:t]
Why should she be so fleet
为什么 应该 她 是 所以 舰队

她为何如此迅捷?

[sɪns] [noʊ] ['kru:z] ['ʃænti] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] ,
Since no crew's chanty cheered her ,
自从 不 船员 船歌 欢呼 她 ,

由于没有船员们为她欢呼，

[ænd; ənd][noʊ][wɪnd] [nɪə] [hɜ:r; hər] ?
And no wind neared her ?
和 不 风 接近 她 ?

她身边竟然没有一丝风?

[hɜ:r; hər][streɪndʒ] [ʃʊr] ['moʊʃ(ə)n]
Her strange sure motion
她 奇怪的 当然 运动

她那奇特的确定动作

['kærid] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [pæst] ;
Carried her swiftly past ;
携带 她 迅速地 过去的 ;

带着她迅速从眼前经过；

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
Over **the** **rim** **of** **ocean**
超过 这 轮缘 的 海洋

在海洋边缘

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][dɪp][hɜːr; hər][mæst] .
I **watched** **her** **dip** **her** **mast** **.**
我 观看 她 蘸 她 桅杆 .

我看着她降低了桅杆。

[stɪl] [noʊ][wɪnd] [bluː] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]
Still **no** **wind** **blew** **in** **motion**
仍然 不 风 吹 在 运动

风依然没有吹动。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Across **the** **ocean** **.**
穿过 这 海洋 .

跨越海洋。

[ˌdʒenəu'iːz] ['mɜːtʃənts]
GENOESE **MERCHANTS**
热那亚人 商人

热那亚商人

[ðeɪ] ['gɑːnəd] [welθ] [frʌm; frəm][fɑːr][bɑːr'beriən] [ʃɔːz] ,
THEY **garnered** **wealth** **from** **far** **barbarian** **shores** **,**
他们 获得 财富 从 远的 野蛮人 海岸 ,

他们从遥远的蛮族海岸攫取了财富，

[frʌm; frəm]['kæfə] , ['taɪər] , [ænd; ənd]['trebəˌzɔnd] ,
From **Caffa** **,** **Tyre** **,** **and** **Trebizond** **,**
从 卡法 , 胎 , 和 特拉比松 ,

来自卡法、提尔和特拉布宗，

[ænd; ənd]['tɑːrtər]['prɑːvənsəz] [bɪ'jɑːnd] ;
And **Tartar** **provinces** **beyond** **;**
和 鞑靼 省份 超过 ;

以及更远的鞑靼省份；

[fəːz] , ['spaɪsɪz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .
Furs **,** **spices** **,** **oranges** **,** **and** **slaves** **.**
皮草 , 香料 , 橙子 , 和 奴隶 .

毛皮、香料、橘子和奴隶。

[haɪ] ['gæliːz] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [tɪəz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
High **galleys** **waited** **,** **runged** **with** **tiers** **of** **oars** **,**
高的 厨房 等待 , 梯形 和 层级 的 桨 ,

高高的战船静候着，船上架着层层叠叠的船桨。

[ænd; ənd] ['rɪpld] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
And **rippled** **their** **reflection** **in** **the** **waves** **.**
和 涟漪 他们的 反射 在 这 波浪 .

它们的倒影在波浪中荡漾开来。

['bɪrdɪd] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] - [klæd] ['mɜːtʃənts] , ['taɪtli] - [lɪpt] ,
Bearded **and** **serge** **-** **clad** **merchants** **,** **tightly** **-** **lipped** **,**
留着胡子的 和 哔叽 - 覆膜 商人 , 紧紧 - 嘴唇 ,

蓄着胡须、身穿粗呢布的商人们，嘴唇紧抿，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [kiːz]
They **stood** **in** **groups** **along** **the** **foreign** **quays**
他们 站立 在 团体 沿着 这 外国的 码头

他们三五成群地站在外国码头边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ʃɪpt]
Watching **the** **cargo** **shipped**
观看 这 货物 已发货

观察货物运输情况

[baɪ] ['kʌlərd] [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ði:z]
By **coloured** **sons** **of** **Asia** **;** **these**
经过 有色 儿子们 的 亚洲 ; 这些

由亚洲有色人种的儿子们；这些

[groʊn] ['loʊdɪd] [ʌp][ðə; ði][plæŋks] , [ænd; ənd] [roʊld]
Groaned **loaded** **up** **the** **planks** **,** **and** **rolled**
呻吟 已加载 向上 这 木板 , 和 滚动

呻吟着，装载好木板，然后滚动

[ðer; ðər] ['bə:dənz] [daʊn] [ðə; ði][hoʊld] ;
Their **burdens** **down** **the** **hold** **;**
他们的 负担 向下 这 抓住 ;

他们的重担被卸到船舱里；

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][plæŋks] ['ʌn'bə:dnd] ['nɪmbli] [trɪpt] ,
And **back** **the** **planks** **unburdened** **nimbly** **tripped** **,**
和 后退 这 木板 无负担 敏捷地 绊倒了 ,

于是，轻盈地、轻快地将木板滑回原位。

[ðer; ðər] ['pʌmpkɪn] - ['flu:tɪd] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɑ:rvz]
Their **pumpkin** **-** **fluted** **turbans** **and** **their** **scarves**
他们的 南瓜 - 凹槽 头巾 和 他们的 围巾

她们的南瓜形褶皱头巾和围巾

[bə'lu:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɔ:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hwɔ:vz] .
Ballooning **as** **they** **swarmed** **upon** **the** **wharves** **.**
热气球 作为 他们 蜂拥而至 之上 这 码头 .

它们像气球一样涌向码头。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['ʃeɪvn] ['braɪtli] - ['plu:midʒd] [pri:st] ,
And **some** **old** **shaven** **brightly** **-** **plumaged** **priest** **,**
和 一些 老的 剃光 明亮地 - 羽毛 牧师 ,

还有一位剃着光头、头戴鲜艳羽饰的老牧师，

[draʊzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [mɑ:sk] [wen] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l]
Drowsing **outside** **his** **mosque** **when** **shadows** **fall**
困倦 外部 他的 清真寺 什么时候 阴影 落下

当夜幕降临，他在清真寺外昏昏欲睡。

[laɪk] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [læns] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Like **lengthened** **lances** **pointing** **to** **the** **East** **,**
喜欢 加长 长矛 指向 到 这 东方 ,

如同指向东方的加长长矛，

[frʌm; frəm]['fɔ:rfoʊld] [ˌmɪnə'ret] ,
From **fourfold** **minaret** **,**
从 四重 宣礼塔 ,

从四重尖塔上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
And **through** **the** **iron** **grating** **in** **the** **wall**
和 通过 这 铁 格栅 在 这 墙

透过墙上的铁栅栏

[ðə; ði] [sʌn] - [flʌʃt] [ˌhimə'leiə] [gɑ:rdz] [ti'bet] ,
The **sun** **-** **flushed** **Himalaya** **guards** **Thibet** **,**
这 太阳 - 酡 喜马拉雅山脉 守卫 西藏 ,

阳光普照的喜马拉雅山脉守护着西藏，

— [hiː; hi] , [fæt][ænd; ənd]['sɑːmnələnt] ,

—	He	,	fat	and	somnolent	,
—	他	,	胖的	和	嗜睡	,

他，肥胖而昏昏欲睡，

[jɔːnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] ['pɪdʒɪns] - [sliːk] ['kɑːntent] ,

Yawning	amongst	the	pigeons	'	sleek	content	,
打哈欠	在	这	鸽子	-	光滑	内容	,

在鸽群光滑的羽毛中打着哈欠，

['oʊpənd] [wʌn]['kræfti] , [lɔːŋ] , [mɑːŋ'goʊliən] [aɪ] ,

Opened	one	crafty	,	long	,	Mongolian	eye	,
打开	一	狡猾	,	长的	,	蒙	眼睛	,

睁开了一只狡猾的、细长的蒙古式眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː][slɪm][ɪ'tæliən] ['pæsɪŋ] [baɪ]

And	saw	the	slim	Italian	passing	by
和	锯	这	苗条的	意大利语	通过	经过

然后看到那个身材苗条的意大利人经过。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] - [fʊt] [tred]

With	soft	-	foot	tread
和	柔软的	-	脚	踏

柔软的鞋底

['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɑːsk] , [bʌt; bət]['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Into	the	mosque	,	but	never	raised	his	head	,
进入	这	清真寺	,	但	绝不	提高	他的	头	,

他走进清真寺，但始终没有抬头。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['siːdər] [biːdz] , [ænd; ənd]['nevər] [stɜːrd]

And	slipped	his	cedar	beads	,	and	never	stirred
和	滑倒了	他的	雪松	珠子	,	和	绝不	搅拌

他摘下雪松念珠，一动不动。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [kwɪk] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɔɪnz] [hiː; hi] [hɜːrd]

Though	the	quick	patter	of	the	coins	he	heard
尽管	这	快的	语调	的	这	硬币	他	听到

他听到硬币快速碰撞的声音。

[fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl] [mɪkst] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][raɪs]

Fall	in	a	handful	mixed	of	maize	and	rice
落下	在	一个	少数	混合	的	玉米	和	米

一把玉米和大米的混合物落入秋收。

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɪdʒɪns] , [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [praɪs] .

Flung	to	the	pigeons	,	coins	that	were	his	price	.
扔	到	这	鸽子	,	硬币	那	是	他的	价格	.

他把身价的硬币扔给了鸽子。

[waɪl] [fɑːr] , [ɪn] ['jʊrəp] , [leɪ] [ðə; ðiː] ['flemɪʃ] ['fɛrz] ,

While	far	,	in	Europe	,	lay	the	Flemish	fairs	,
尽管	远的	,	在	欧洲	,	躺	这	弗拉芒语	集市	,

远在欧洲，坐落着弗拉芒集市。

[ðə; ðiː]['mɑːrts][ʌv; əv] ['iprɔ] , [ðə; ðiː][dʒuːz][ʌv; əv] ['bɪzi] [temz]

The	marts	of	Ypres	,	the	Jews	of	busy	Thames
这	超市	的	伊普尔	,	这	犹太人	的	忙碌的	泰晤士河

伊普尔的集市，繁忙的泰晤士河畔的犹太人

['griːdi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ðiː] [ˌʌnfə'mɪliər] ['dʒɛmz] ,

Greedy	to	clutch	the	unfamiliar	gems	,
贪婪的	到	离合器	这	陌生	宝石	,

贪婪地攫取那些陌生的珍宝，

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪg'zɑːtɪk] [werz] .

And	rummage	in	the	bales	of	rich	exotic	wares	.
和	临检	在	这	捆包	的	富有的	异域风情	商品	.

在成捆的珍贵异域商品中翻找。

['iːvnɪŋ]

EVENING

晚上

晚上

[wen] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn]['lɪt(ə)l][pɔːrts] [kʌm] [aʊt] ,

WHEN	little	lights	in	little	ports	come	out	,
什么时候	小的	灯	在	小的	端口	来	出去	,

当小端口里的小灯亮起时，

['kwɪvərɪŋ] [daʊn] [θruː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,

Quivering	down	through	water	with	the	stars	,
颤抖	向下	通过	水	和	这	明星	,

与星辰一同颤动着穿过水面，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv]['slendər] [s'pɑːz]

And	all	the	fishing	fleet	of	slender	spars
和	全部	这	钓鱼	舰队	的	苗条	桅杆

还有所有细长桅杆的渔船队

[reɪndʒ] [æt; ət][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] , [vɪr] [wɪð; wɪθ][taɪd] [ə'baʊt] ;

Range	at	their	moorings	,	veer	with	tide	about	;
范围	在	他们的	系泊	,	转向	和	潮	关于	;

在泊位附近活动，随潮汐转向；

[wen] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪz] ['stɪld] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɑːr; ər] [fɜːrld] ,

When	race	of	wind	is	stilled	and	sails	are	furled	,
什么时候	种族	的	风	是	静止	和	帆	是	卷曲	,

当风停了，帆收了起来，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l]['raɪdɪŋ] - [laɪt]

And	underneath	our	single	riding	-	light
和	下	我们的	单身的	骑术	-	光

在我们唯一的骑行灯下方

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [blæk] - [rɪbd] [dek] [gliːmz] ['peɪlli] [waɪt] ,

The	curve	of	black	-	ribbed	deck	gleams	palely	white	,
这	曲线	的	黑色的	-	罗纹	甲板	闪光	苍白	白色的	,

黑色条纹甲板的弧线泛着淡淡的白色光泽，

[ænd; ənd] ['slʌmbrəs] ['wɔːtərz] [puːl] [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [wɜːrld] ,

And	slumbrous	waters	pool	a	slumbrous	world	,
和	昏昏欲睡的	水	水池	一个	昏昏欲睡的	世界	,

沉睡的水域汇聚成沉睡的世界，

— [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [swiːt]

—	Then	,	and	then	only	,	have	I	thought	how	sweet
—	然后	,	和	然后	仅有的	,	有	我	想法	如何	甜的

——那时，也只有在那时，我才意识到这有多么甜蜜

[oʊld][eɪdʒ] [maɪt] [sɪŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [juːθ] ,

Old	age	might	sink	upon	a	windy	youth	,
老的	年龄	可能	下沉	之上	一个	刮风	青年	,

老去或许会击垮一个轻浮的年轻人。

['kwaɪət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Quiet	beneath	the	riding	-	light	of	truth	,
安静的	下面	这	骑术	-	光	的	真相	,

在真理的光芒照耀下，一片静谧。

['weðərd] [θruː] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [rɪ'triːt] .
Weathered through storms , and gracious in retreat .
风化的 通过 暴风雨 , 和 亲切 在 撤退 .

经历过风暴的洗礼，退却时也保持着优雅。

“ - ,
“ Sumurun ,
“ - ,

“苏穆伦，

” ['kɔːrnwɑːl] , - .
” Cornwall , 1920 .
” 康沃尔郡 , - .

”康沃尔，1920 年。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['poʊəmz][ʌv; əv] [west]
POEMS OF WEST
诗歌 的 西方

西方诗篇

[ænd; ənd] [iːst]
AND EAST
和 东方

和东部

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɑːljəm] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][bəuθ]
Morning Post . — “ The poems in her first volume reveal a personality both
早晨 邮政 . — “ 这 诗歌 在 她 第一的 体积 揭示 一个 性格 两个都
['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ;
charming and courageous ;
迷人 和 勇敢 ;

晨报——”她的第一本诗集中的诗歌展现了她既迷人又勇敢的个性；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [lɪvd] , [nɑːt] ['mɪrli] ['rɪt(ə)n] .
they have all been lived , not merely written .
他们 有 全部 到过 居住地 , 不是 仅仅 书面 .

它们都曾被亲身经历过，而不仅仅是被写在书上。

" [əb'zɜːrvər] . — " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rer] [stroʊks] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
" Observer . — " There are rare strokes of force and colour ,
" 观察员 . — " 那里 是 稀有的 笔画 的 力量 和 颜色 ,

观察者——"有一些罕见的有力笔触和色彩，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊl] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [stænd][aʊt][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['gloʊɪŋ] [ɪn]
and some whole poems which stand out for complete expression , glowing in
和 一些 所有的 诗歌 哪个 站立 出去 为了 完全的 表达 , 发光 在
['ɪmpʌls] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][fɔːrm] .
impulse , decisive in form .
冲动 , 决定性 在 形式 .

还有一些诗篇，它们以完整的表达而脱颖而出，充满激情，形式果断。

" [dʒɑːn] [leɪn] : [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ['limitid] .
" JOHN LANE : THE BODLEY HEAD LTD .
" 约翰 车道 : 这 博德利 头 有限公司 .

"约翰·莱恩：博德利出版社有限公司

['viːˆəj, 'biːˆɔː][ˌes 'tiː] .
VIGO ST .
维戈 英石 .

维戈街

['dʌbljuː] . [wʌn]
W . 1
W . 1

W. 1

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['drægən]
THE DRAGON
这 龙

龙

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz]
IN SHALLOW WATERS
在 浅的 水

在浅水中

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ə'tʃiːvmənt] .
" A strong and eminent achievement .
" 一个 强的 和 杰出 成就 .

"一项卓越而杰出的成就。"

[mɪs] ['sækvɪl] - [west] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][mɑːrk][ɪn]
Miss Sackville - West is established by her new book as a woman of mark in
错过 萨克维尔 - 西方 是 已确立的 经过 她 新的 书 作为 一个 女士 的 标记 在
[kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . " — [əb'zɜːrvər] .
contemporary literature . " — Observer .
当代的 文学 . " — 观察员 .

萨克维尔-韦斯特小姐凭借她的新书确立了自己作为当代文学界杰出女性的地位。"——《观察家报》

“ [ðer; ðər][ɪz] ['vɪgər] , [sɪm'plɪsəti] , ['bju:ti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['greɪtnəs] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]
“ There is vigour , simplicity , beauty , and even greatness on every page of this
“ 那里 是 活力 , 简单 , 美丽 , 和 甚至 伟大 在 每一个 页 的 这
[bʊk] . ” — ['deɪli]
book . ” — Daily
书 . ” — 日常的

“这本书的每一页都充满活力、简洁明了、优美动人，甚至堪称伟大。”——《每日邮报》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['herɪtɪdʒ]
HERITAGE
遗产

遗产

“ [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['nɑ:v(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [er] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] . ” —
“ A vigorous novel , full of English air , and rich in English character . ” —
“ 一个 蓬勃 小说 , 满的 的 英语 空气 , 和 富有的 在 英语 特点 . ” —
[taɪmz]
Times
《时代周刊》

“一部充满活力、洋溢着英伦风情、极具英国特色的作品。”——《泰晤士报》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .
Literary Supplement .
文学 补充 .

文学增刊。

“ ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [sɪn'serəti] ,
“ Writing with a distinction , a sincerity ,
“ 写作 和 一个 区别 , 一个 诚意 ,

“以独特的风格和真诚的笔触写作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒəri] ['rerli] ['læviʃt] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] . ” —
and a command of vivid imagery rarely lavished on modern English prose . ” —
和 一个 命令 的 生动 图像 很少 慷慨的 在 现代的 英语 散文 . ” —
['westmɪnstər]
Westminster
威斯敏斯特

以及现代英语散文中罕见的生动形象的运用。——《威斯敏斯特》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɔlinz] , - [pɔ:l] [mɔ:l]
PUBLISHED BY COLLINS , 48 PALL MALL
已发布 经过 柯林斯 , - 灵柩 购物中心

由柯林斯出版社出版，地址：帕尔莫尔街48号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神